

FOLKLORE

Nº 227 NOVIEMBRE de 1973 \$ 5.—



**LOS TUCU TUCU
O LA NUEVA MANERA**

FRONTERIZOS VS. CHALCHALEROS: SALTA POR K.O.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS CANTORES DE Q.HUASI: ¿NUNCA MAS JAPON?



MUSICAS Y CANCIONES FOLKLORICAS



CARLOS VEGA PEREDA - LA ULTIMA CARRETA La Última Carreta - Zambita de Aguilar - Siempre - Cueca de los Panuelos - Si Fuera un Paparito - En el Destierro - Muchacha del Serundarío - Mis botas - La Última - Que bueno Recuerdas? - Por eso soy Cantor - Te Dicen la Flor de Guayo - Serie Discoteca N° 2.361 (Mono-Estéreo/Compatible)



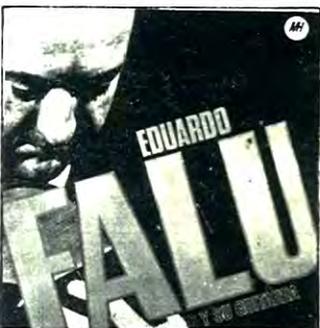
LOS CINCO DEL NORTE "HOY" - Vendimador - Piedra y camino - Mi provinciana - Nortena - Noche de sueño y ausencia - El palomo - Mojaroto - La arribeña - Porque me dejas, porque te alejas - La viajera - Quien no conozca mi tierra - Recuerdo de mis valles - Yo vendo unos ojos negros - Serie Discoteca N° 2.385 (Mono-Estéreo/Compatible)



RODOLFO ZAPATA - CANCIONES PARA MIS AMIGOS - Brando de La Ana - La Fauna - Milonga pa' Na Dama - Tu Me Pediste Una Zamba - Pequeño Regalo - El Prode - Me Dijo Si - Me Dijo No... - Romancero Bibereno - A Cruz y Lanza - Viva el Doctor - Regalito - El Porque - Serie Discoteca N° 2.383 (Monoaural)



LOS DE CORDOBA - RECORDANDO EL 1103 - Patcando sapos - Zamba del Lazo - Padolores - Somos de Córdoba - Cosquin - Nina de Cruz del Ele - Granito de sal - A San Javier - La hija del reñón - El mundial - Soy de la Fructa - Barbujas - Serie DM N° 70.769 (Monoaural)



EDUARDO FALU SU VOZ Y SU GUITARRA - La Volvedora - Verde Romero - Canción de Luna y Cosecha - Pastora de Mis Sueños - Tabacalera - Canción del Paraná - Zamba de la Candelaria - Algarrobo Algarrobal - Llorare - Porque Sera que Parece - India Madre - Triste Para Rosa de Urdinar - Serie Discoteca del Rep. Caravelle N° 2.305 (Monoaural)



MARIA DEL PARANA CANTA AL LITORAL - Santafecina soy - Romance isleño - Mi noche - Ruego de amor - Locuras - Sonando con tu cariño - Allí en el Paraná - Aquella última cita - Bajo el cielo litoral - Rincon natal - Será eterna nuestra unión - Así es mi Litoral - Serie Discoteca N° 2.369 (Monoaural)



DANIEL TORO - REFRANERO DE M. PUEBLO - El día no impera por el llegado - Zapateros y soldados - Con amor se paga - Refrán de los demeritos - Nadar contra la corriente - Mas peligroso que mono con navaja - Hacerse el burro y pasarla bien - Habitamos la vida que es un sueño - No te metas hermano - Serie Discoteca N° 2.406 (Mono-Estéreo/Compatible)



FELIPE VARELA - EL SANTIAGUERO - La Ana - De Simoca - La Humilde - El Amor del Amor - Chacarera Pali - Maestro - La Quebrada de Lules - A vos te canto Tucumán - La Siempre Alegre - Zamba del Pámparo - Chacarera del Chillido - Canción para un Deseo - El Conchabao - Serie Discoteca N° 2.400 (Mono-Estéreo/Compatible)



HERMANOS ABRODOS - LA PISADORA DE MAIZ - La Pisadora de Maiz - Romance del Pájaro Herido - Oración en el Camino - El Carretero - Cambio de Sol - Polca Chacrera - Ay, Ay, Mi Suerte - Pastorcito de Navidad - Miguélito el Arriero - Cambio de Primavera - Senuelo - Selección de Valses Criollos: Desde el Alma, Puentecito de mi Río, Loca de Amor, Santiago del Estero, ¡Feliz Cumpleaños, Mamá!, Pabellón de las Rosas - Serie DM N° 90.739 (Mono-Estéreo/Compatible)



GUITARRAS ARGENTINAS: Eduardo Falu - Fuga del Sol, Vidala del Regreso, Rezando, Temas de Gato, Al Dejar mis Montañas, Preludio y Danza - **Adolfo Peralta Achaval**: El Huajchito, Donde Andará - **Selección Criolla**: Pericón por María, Gato, Vidalita, Milonga, Zamba de Vargas, Malambo - **Arsenio Aguirre**: Canción Andina, Dos Tonadas Populares Cuyanas, Horas Grises - Serie Discoteca, N° 2.366 (Monoaural).



AIRES SUREÑOS: Ariel Ramirez: La Danza de las Espuelas, Milonga Campesina - **Amalia de la Vega**: El Rebenque Plateado, El Lazo - **Eduardo Falu**: Zapateo, Campo Sin Eco - **Rodolfo Zapata**: Milongueo del Ayer, Mis Botas - **Los Cumbrenses de Quilla Huasi**: La Tropicilla - **Los Cumbrenses**: Malambo en la Noche - **Rogelio Araya**: Hopa, Hopa, Hopa, En Blanco y Negro - Serie Discoteca de los Rep. Music Hall y Caravelle N° 2.358 (Monoaural).



ZAMBAS: Los Cantores del Alba: La Felipe Varela - La Última - Los Fronterizos - El Indio Tucumán - El Paraná es una Zamba - Los Cumbrenses - Zamba de los Mineros - Carlos Vega Pereda - La Zamba Triste - Los Cantores de Quilla Huasi - Zamba de Vargas - La Zamba Porteña - Los Cinco del Norte - Debajo de la Madera - Los de Córdoba - A San Javier - Los Cinco del Norte - La Librona - Los Gauchos - De Chedas al Sur - Serie Discoteca de los Rep. Music Hall y Caravelle N° 2.358 (Monoaural).

FOLKLORE



FRONTERIZOS VS. CHALCHALEROS. SALTA POR K.O.
LOS CANTORES DE Q.HUASI. ¿NUNCA MAS JAPON ?

NUESTRA PORTADA:
LOS TUCU TUCU

Nº 227

NOVIEMBRE DE 1973

Directores Propietarios:
ALBERTO y RICARDO
HONEGGER

Director:
JULIO MARBIZ
Jefe de Redacción:
MARCELO SIMON

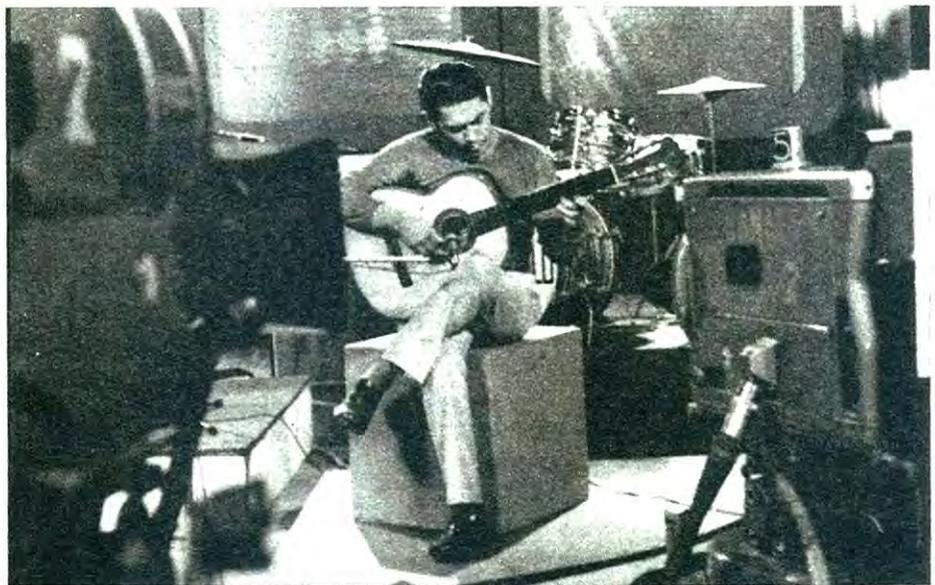
Coordinador:
MIGUEL DIAZ VELEZ
Colaboraciones de:

CESAR PERDIGUERO
MYRTA CARLEN
LEON BENAROS
LUIS CORDOBA
ALBERICO MANSILLA
JUAN CARLOS SORIA
ARNOLDO PINTOS
FELIX COLUCCIO
LEONARDO LOPEZ

Jefe de Publicidad:
MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:
MARCELO NIETO
Diagramador:
ERNESTO PRAT

Editor responsable: TOR'S S.C.A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA S.C.A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Otamendi S.R.L., Otamendi 627. Impreso en Talleres Gráficos HONEGGER.



David Bustamante: la eterna primavera, la guitarra... (pág. 55).

CARTA DEL DIRECTOR

Jujeño, vino al puerto del Plata hace dieciocho años, con todos los sueños metidos en la guitarra, la compañera que comenzó a abrazar en la infancia. Grabó un par de discos en el veloz régimen de las 78 revoluciones por minuto, asombró por su destreza en el manejo instrumental y por el sabor típicamente criollo de sus interpretaciones... y se llamó a silencio. Es decir las condiciones que ofrecía el mercado, la difusión, la plaza, en fin, no eran las propicias para un guitarrista. Así ha venido ocurriendo, en efecto: ¿quién, fuera de los monstruos sagrados, ofrece solos de guitarra desde el disco? Pasó el tiempo. Ahora sorpresivamente, nos apresuramos a buscar un lugar entre el profuso material que compone este número, para hablar de David Bustamante. Es que, simplemente, ha vuelto a los escenarios. "Porque ahora es distinto", nos dice. Y creemos que tras esa afirmación hay un alto sintoma: buenos vientos quieren soplar en el terreno de la música popular argentina, como reflejo. Es que buenos vientos quieren soplar en el país decidido a encontrar su identificación, decidido a marchar social, económica, política... y culturalmente hacia su destino.

La mención del guitarrista jujeño, por ello, es válida para referirnos rápidamente al alumbramiento concientizador que todos estamos queriendo ver en la Argentina. Un destello que no nace —ni crecerá— por generación espontánea aunque ahora, más que nunca, todos los sectores de la vida nacional estén necesitados de ahondar en el rescate de su ser legítimo. Para ello, para efectivizarlo, para crecer, sigue siendo necesaria la postulación de nuestra publicación de hace tantos años: lograr la enseñanza del folklore —esta transparente manifestación de cultura— en las escuelas.

Por todo lo que significa para el futuro.

Y porque ahora mismo en Jujuy puede que un changuito esté comenzando a balbucear junto a una guitarra nueva, el idioma lírico de la patria.

JULIO MARBIZ

De la Música Nuestra...

lo Mejor de Lo Mejor



PHILIPS 4539

INTERPRETES

MERCEDES SOSA – LOS CANTORES DEL ALBA
ELIO ROCA – GRACIELA YUSTE
LOS TUCU TUCU – CESAR ISELLA
LOS FRONTERIZOS – ARIEL RAMIREZ
VICTOR HEREDIA – JULIA ELENA DAVALOS
PEDRO VILLAR – MARCELO SAN JUAN



ANDRE Y SU CONJUNTO
"Pichuco! que tangos tenés!"
PHILIPS 5790



ERNESTO BAFFA
"Bienvenido Bandoneón"
POLYDOR 5794



MERCEDES SOSA
"Traigo un pueblo"
en mi voz
PHILIPS 5788



LOS FRONTERIZOS
"Zambas para mi patria"
PHILIPS 5777



DONATO RACCIATTI
"De Racciatti a D'Arienzo"
POLYDOR 4545



VICTOR HEREDIA
"Razones"
PHILIPS 5781

PRODUCIDOS POR PHONOGRAM



Siete recitales frente a las cámaras de Canal 9, en "Feliz Domingo", compuso parte del trabajo de "invierno", el que se completó con seis espectaculares transmitidos desde el Estudio Mayor de LRI Radio El Mundo de Buenos Aires.

LOS TUCU TUCU

O LA NUEVA MANERA

Inalterables en calidad interpretativa, vitales en canto, inmaculados en presencia y de definida intención en cuanto a repertorio, son calificativos que necesariamente debe manejar quien pretenda encarar un análisis profundo que defina, en suma, la imagen de estos Tucú Tucú, encumbrados en el gusto popular. Aquí lo ponderativo es una constante que viene repitiéndose desde hace poco más de trece años. Es que, sin duda y sin temor a equívocos, la tarea del grupo —ahora totalmente afirmado— con la incorporación de Carlos Sánchez— trasciende en cada una de las cuentas del inter-

DIECINUEVE LARGA DURACION, LA PARTICIPACION EN MAS DE CIENTO VEINTE FESTIVALES DE NOVIEMBRE A FEBRERO, EL RECIBIMIENTO Y RECONOCIMIENTO DEL PUBLICO HACEN DE LOS TUCU TUCU UNO DE LOS CONJUNTOS FOLKLORICOS MAS POPULARES. SIN EMBARGO, ESA CONDICION DE "POPULARES" HACE QUE CONSTANTEMENTE ESTEN RENOVANDOSE. UN ALGO QUE DESPIERTA CIERTAS CRITICAS EN LOS TRADICIONALISTAS. ESTE Y OTROS DETALLES SON TRATADOS POR EL AUTOR DE LA NOTA, LOGRADA EN VISPERAS DE LA PARTIDA DEL CONJUNTO.



La desvinculación de Coco Martos fue suplantada con la incorporación de Carlos Sánchez, un registro alto que le otorgó algo muy especial a la suma de voces.

minable rosario de escenarios que continuamente reciben su presencia. Por eso, al ocuparnos nuevamente de ellos, al volver a encontrarnos con las imágenes fotográficas impresas en nuestra revista, no hacemos otra cosa que cumplir con esta obligación nuestra de expresar la vigencia de un quehacer que tiene en ellos a sus principales protagonistas.

La continuidad, término tan vapuleado por la crónica del espectáculo, alcanza al juzgar la labor del grupo, su escalón más alto. A nadie que intente escribir sobre la perdurabilidad de Los Tucu Tucu, puede escapar su uso, si se detiene, conscientemente, a analizar las secuencias discográficas que, en número de dieciocho, conforman un verdadero trabajo de uniformidad en criterio, vocación y definición. Es decir, la muestra cabal de intenciones que, corporizadas en el giro a 33 r.p.m., nos habla de su identificación con el gusto popular, claramente disperso en dos corrientes fundamentales: tradición y vanguardia equilibradas.

Romero (bajo) con su relato sobre las últimas novedades, nos da la razón: "Estamos conformes con el trabajo realizado en nuestro último LP, titulado "De cara al sol"; en

él sobresalen títulos que alcanzaron notablemente éxito. "Candombe para José", "Nada tengo de ti", "La Tucumanita" y "Con un silencio de Otoño" han sido reclamados por los públicos más dispares, en este constante itinerario nuestro por el interior del país." Fundamental ha sido, para ello, el trabajo "de invierno" donde se destacan seis recitales espectaculares en el auditorium de LR1 Radio El Mundo de Buenos Aires y siete frente a las cámaras de Canal 9 en emisiones especiales, además de aquellos que se concretaron en las salas más importantes de la Capital Federal e interior.

Esto, lo dicho, bastaría para aquietar cualquier ansia febril de notoriedad y triunfo; sin embargo, Carlos Sánchez, Héctor Bulacio y Carlos Paliza, primera, segunda y tercera voz, respectivamente, junto a Ricardo Romero, el hombre que comparte gustoso, el café gentil, servido por su esposa en la confortable casa del coqueto barrio de Florida, Buenos Aires, no se detienen en ningún momento. Aquel atributo, el de la continuidad, mencionado en líneas anteriores necesita ser alimentado con nuevos proyectos y realizaciones. "Nos deja la tarde", "Quiero el mundo de los dos", "Can-

dombe para Miguela", "Balderrama", una selección de chacareras entre las que se cuentan "Añoranzas" y "Chacarera de un triste", junto a otros importantes títulos, están siendo registrados en los estudios de Phonogram Argentina, componiendo el décimo noveno larga duración cuyo lanzamiento será inminente. Los Tucu Tucu, al encontrarse nuestra edición en la calle, habrán iniciado la gira festivalera que verano tras verano, los lleva a ascender a más de 120 escenarios disseminados a lo largo y ancho del territorio nacional. Luego, cuando todo aconsejaría aquietarse en un merecido descanso, su tarea proseguirá —según anticipan— en una gira por Europa, que está concretándose, para los meses de marzo y abril. Pero hay más: Mario Ponce y Carlos Di Fulvio están trabajando en la elaboración de una obra compuesta por cinco temas cuya temática habrá de exponer, en canto, las alternativas de la vida del zafrero, un personaje nada ajeno a quienes habrán de ser sus intérpretes en un próximo disco.

Algunas respuestas de nuestra prolongada entrevista, merecen ser destacadas, especialmente, por el valor conceptual que tienen al por-

venir de quien "capitanea", por así decirlo, la vida del conjunto. Ricardo Romero, se expresó ante nuestra encuesta sobre la actualidad del movimiento folklórico: "El panorama es aún más amplio que en años anteriores. Es que el folklore se ha mantenido en popularidad durante muchos años y el nacimiento de nuevas figuras —principalmente en la composición— le ha abierto aún más el camino, representando, por otra parte, un fiel reflejo del momento que vivimos, advertido en una poesía que se detiene en el sentir del hombre argentino afanoso en conseguir la verdadera recuperación y liberación nacionales".

A esta altura de la nota, yo le pregunto al lector si alcanzó a advertir la "nueva manera" de estos Tucu Tucu... Si se lo preguntó habrá coincidido conmigo, como habrá de coincidir con la respuesta que, para ello, tiene Romero: "Los Tucu Tucu son los mismos de siempre en cuanto a intenciones y deseos de progreso, porque cada vez se sienten con una obligación mayor con el pueblo ya que nadie puede negar su condición de conjunto popular. Estas intenciones se renuevan y en una permanente búsqueda de inquietudes. La realización de la obra dedi-

cada a exaltar la labor del zafretero, sirve como ejemplo.”

—¿Incluso con la presencia de Carlos Sánchez?

—“Aquí conviene aclarar algo: el conjunto alcanzó verdadera repercusión en los años anteriores cuando Coco Martos estaba vinculado a él y con quien mantenemos aún una estrecha amistad. Pero conviene considerar, también, que la incorporación de Sánchez le dio algo muy especial a la suma de voces. No sólo por su registro alto o por la potencia natural que pueda tener, sino por la forma que suele darle al sentir de su canto. Esto, pudo ser captado por el público que le ha regalado no sólo su silencio, sino también el mejor de los aplausos.”

La tarde de nuestra entrevista estaba confundida con las primeras sombras de una noche que sería estelar, con la presencia de Los Tucu Tucu, en algún escenario cercano. Motor en marcha, indumentariados con su clásico traje de gauchos nortehños, los cuatro decidían su partida, mientras, en sentido opuesto transitábamos el camino del regreso, preguntándonos: Acaso, “la nueva manera”, ¿no es la “vieja manera” de Los Tucu Tucu?

LUIS CORDOBA



Desde hace muchos años están acostumbrados a recibir premios y distinciones. Aquí cuando “El racimo de Oro” de Canal 8 de San Juan. “Premios que nos obligan a superarnos cotidianamente”.



GUIDOTTI
producciones

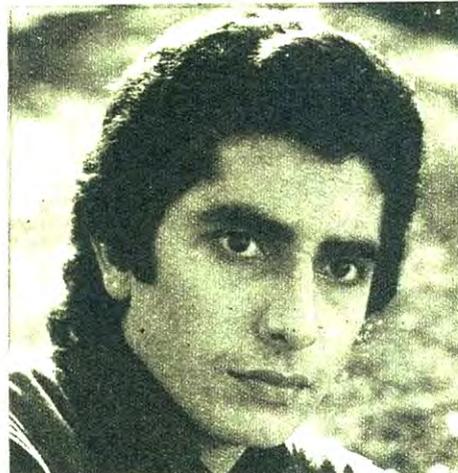
SU ELENCO EXCLUSIVO



ALDO MONGES



EL HUMOR CRIOLLO DE
OSVALDO ANGELERI



CARLOS BAZAN

Av. CORRIENTES 1922, 12º Piso, Of. 124 - Tel. 46-8518 - Buenos Aires

EMI-ODEON 55 AÑOS IMPULSANDO LA MUSICA ARGENTINA POR EL MUNDO

RETORNO TRIUNFAL DEL QUINTETO TIEMPO. GANADORES DEL FESTIVAL DE LA JUVENTUD EN BERLIN (Alemania)



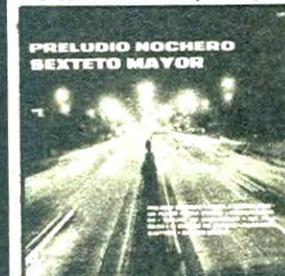
QUINTETO TIEMPO. "EL RIO ESTA LLAMANDO". Quien te amaba ya se va / La muerte del carnaval / El rio está llamando / Alborada del viento / Triunfo agrario 6050.



TITO FRANCIA. "FIESTA PARA CUERDAS". Adiós nonino / La bordona / Motto perpetuo / Czar-das (Monti) / El vuelo del moscardón ... y otros. 6898. 16898 Cassette. 26898 Magazine.



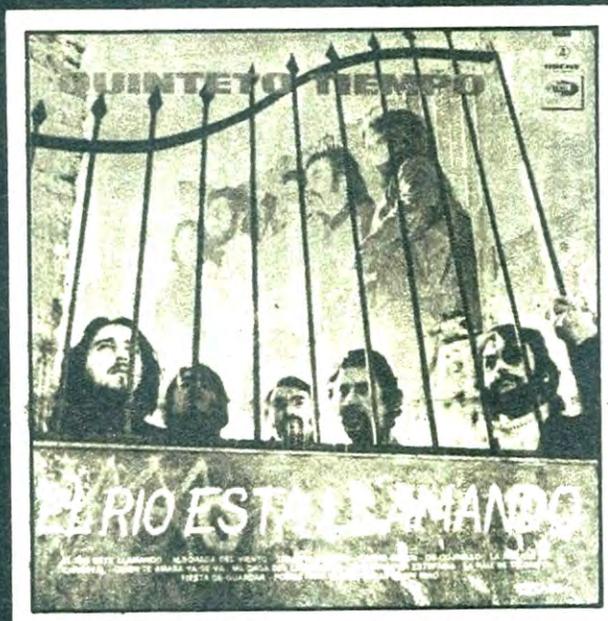
ATAHUALPA YUPANQUI. "RETRATO DE ATAHUALPA YUPANQUI". El alazán / Zamba del grillo / Zamba de Vargas / Le tengo rabia al silencio / Lloran las ramas del viento / Cantor del sur... y otros. 5616



SEXTETO MAYOR. "PRELUDIO NOCHERO". Halcón negro / Quejas de bandoneón / Contrabajando / Celos / El día que me quieras / del 73... y otros. 5203. 15203 Cassette. 25203 Magazine.



OSVALDO PUGLIESE. "A TODA ORQUESTA". Nochero soy / Gallo ciego / La Cachila / N. N. / Mata estampa / El manito / La tupungalina y otros. 4172. 14172 Cassette. 24172 Magazine.



EMI-ODEON DA LA BIENVENIDA CON EL PRIMER L.P. DEL EXCEPCIONAL GRUPO

RECOMENDACIONES DEL MES EN 33 SIMPLES

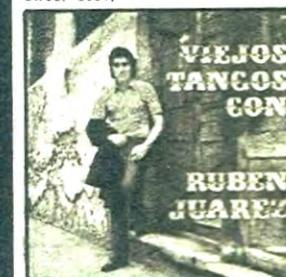
- CARLOS BAZAN. Milagro en la cordillera. 1030
- QUINTETO TIEMPO. Quien te amaba ya se va. 1872
- ARGENTINO LUNA. Ya no puedo herirte. 1882
- ALFREDO PITARO. Tu me pides que te dé. 1880
- LOS CARLOS. Lunita de San Vicente. 1951.
- SEXTETO MAYOR. Del 73. 1852
- COCO DIAZ. Como cacerola e' picnic. 1025
- LOS INDIOS TACUNAU. Si puedo algún día. 1029
- RUBEN JUAREZ. Dandy. 1021
- HERMANOS ZACCARO. Frente a la cruz. 1873
- MIGUEL MONTERO. Te doy un beso y me voy. 1028
- LOS CARABAJAL. Vamos a andar la noche. 1871
- ALFREDO DE ANGELIS. Me olvidé de tu nombre. 1866
- GRACIELA SUSANA. Coplas de mi país. 1022



ARGENTINO LUNA. "UN CANTOR EN SOLEDADES". Ya no puedo herirte / Como sembrando al boleó / Niña de la vendimia / Por el pan en la mesa de mi hermano y otros. 5044. 15044 Cassette. 25044 Magazine.



COCO DIAZ. "SOY PREFERIDO". Para los gastos / Siempre decía dejalo / Viva la frejulina / Chau año viejo / Como cacerola e' picnic / Agarrame el alazán... y otros. 5051.



RUBEN JUAREZ "VIEJOS TANGOS CON...". Tormenta / Dandy / El agüecero / Misa de once / Cuando tallan los recuerdos / Margot... y otros. 5028



ALFREDO DE ANGELIS. "ESTRICTAMENTE INSTRUMENTAL". El talledo / La cumparsita / El chañar / El choclo / 9 de Julio / Re-Pa-S... y otros. 4177. 14177. Cassette. 24177 Magazine.



RAFAEL ROSSI. "LOS VALSES QUE NOS GUSTA ESCUCHAR". El aeroplano / Diga / Francia / Desde el alma / Un placer / Amor y celo... y otros. 4172. 14172. Cassette. 24172 Magazine.

¡CHAU, NEGRO!



Por MARCELO SIMON

"La historia señala que entre esos esclavos, ni aun los pardos, los zambos, los tercerones, los mulatos, ni tan siquiera los mestizos, hicieron honor a las posibilidades que el blanco les dio y, salvo honrosas excepciones, la mayoría terminó lustrando zapatos, arreando mulas, aficionándose a las drogas o actuando a veces como portero(s) de cabaret o de alguna radioemisora."

(Roberto Galán, citado por "Crónica", Buenos Aires, 4-11-73)

Mire, lo importante es estar al día en esto de las adhesiones y los odios folklóricos. Ya sabe usted, ser "últimísima hora" producirá algunas ironías en los nerviosos de siempre, pero generalmente funciona bien si lo practicamos con fe. Sobre todo no en asuntos tan notorios como ser súbitamente peronistas, expediente muy revisado y levemente mersa (parece que hay más de seis millones en el país, hay que ser más originales), sino en las lateralidades ideológicas específicas, ese matiz.

Y bien, yo que soy blanco pero de perversiones indigenistas, y que sin ser judío tengo un apellido como para ingresar sin carnet a la Hebraica (y no hablemos si me pongo los anteojos a media nariz), y que leo con fruición "El Descamisado" y "Las Bases" (es decir, un neutro típico), estoy en condiciones óptimas para hacer declaraciones, por ejemplo, en contra de los negros. No tengo ninguna razón para defenderlos —y en estos momentos no parece muy conveniente— y sí muchas muy importantes para atacarlos.

En realidad, debo confesarlo, me motiva algunas sugerencias, esos ramalazos inspiradores que hay que saber interpretar a su tiempo. Y dígame si no tengo razón: en una revista del 4 de octubre último, por ejemplo, ví un texto del poeta Ignacio B. Anzoátegui, reflatando una diatriba de 1947, que por ahí, dice: "Nosotros, los hispanoargentinos (...), los argentinos blancos (...) estamos hartos de los mulatos, de los mulatos claros y de los mulatos oscuros", rotunda bofetada, como se ve, al prestigio (de todos modos algo equívoco) de Bernardino Rivadavia y, si se pone uno un poco suspicaz, del mismísimo Sarmiento (idem). Y, fíjese, pasa exactamente un mes y, gozando del suplemento de espectáculos de "Crónica", encuentro las declaraciones que cito en el epígrafe, postulando el orden de la albura y señalando el origen bastardo de los que vienen abusando ancestralmente del bronceador. "Parecía entonces que el origen bastardo gravitaba —historia el expositor— y se hacía improbable encontrar en esas hordas [de negros] hombres decentes y capaces". Hordas, tome nota, capaces de la mayor indisciplina, mentira, vulgaridad y hasta de áy para pegarle a las mujeres, según el citado animador, aludiendo, parece, a un colega, el Marthineitz, peruano y morocho, igualito a Nicomedes Santa Cruz, aquel zambo que desde su clasificación étnica parece querer dictarnos la etimología de nuestra danza nacional, cosa que no puede permitírsele en nombre del Chúcaro que será morocho también, pero cordobés; es otra categoría.

Tengo muchas razones para atacar al color (en realidad, no hay tal color, no le demos categoría cromática: según los diccionarios y los profesores de pintura, el negro es la ausencia de luz, simplemente) y lo hago aprovechando que se ha puesto de moda la cuestión.

Así es que, señora, seamos realistas: ¿usted dejaría que su hija vaya sola a ver "El último tango..." con un negro?

Y usted, señor: ¿se da cuenta que si no actuamos rápida-

mente, siempre habrá un negro molestando el trono de Bonavena?

Seamos prácticos y nada sentimentaloides. Por un quitame de aquí este Luther King —reyes, otra degeneración de la estirpe: reyes hay sólo en Inglaterra o esos países de lindísima gente— no vamos a dejar avanzar la desverguenza. Prohibamos la penetración tenebrosa que desde Los Olimareños viene postulando angelitos ahumados, ¿dónde se ha visto? Prohibamos que Rossi, Carlos Vega o quien quiera sigan con aquello de que el tango y el malambo y el candombe son negros. ¡Acabemos con esa milonga! (¡Ah!, la milonga también). Sepamos de una vez por todas que los negros geniales son en realidad blancos embetunados: William C. Handy, Mamie y Bessie Smith, Marian Anderson, Mahalia Jacson, Louis Armstrong, Katherine Dunham, etcétera; y bueno, sí, por ahí apareció sí algún negro auténtico y talentoso, para justificar la regla: Al Jolson.

De modo que a desmitificar se ha dicho.

Acudamos a las esencialidades, a Martín Fierro, al payador, señalándolo al motoso que su lugar está entre los tizonos del infierno y enseñándole el camino, de paso. ¡Eso! ¡A los payadores acudamos! Y nada de trampas: Gabino Ezeiza es un invento de la logia aeronáutica.

Frenemos la mano y armémosla de látigos, porque la penetración sombría va a terminar por hacernos perder nuestro poder blanco. La cosa viene de antiguo: ya en 1889 un violinista morochón, Claudio José Domingo Brindis de Salas, propietario de un Stradivarius, vea usted qué desperdicio, cobraba mil pesos por concierto en Buenos Aires y refregaba en la cara de los arios telúricos sus condecoraciones europeas. Y, además, ¡traía a un alemán como secretario! (Así le fue: la población blanca porteña logró, pasados los años, cuando ya alguna vez había actuado en Polonia acompañado por Paderewski, que vendiera su Stradivarius por diez pesos).

¡Basta!

Cultivemos el idioma que nos legaron; sigamos hablando de la "negra suerte", el "negro destino" y las "cosas de negros" cuando se trata de blancos que se portan mal. Sólo así detendremos el avance petulante. Los músicos, a arreglarse con corcheas, semicorcheas, redondas, blancas... ¡nada de negras! (Al menos en esa función pasiva). Yo, ordenaré la eliminación tipográfica de las negritas en la revista. (Idem). Y no saludaré más a Dino Saluzzi y denunciaré a Los Chalchaleros si siguen empleándolo como bandoneonista y del mismo modo que no cantaré más "La pulpera de Santa Lucía" ni nada que tenga que ver con Blomberg y Maciel, tampoco recitaré aquello de "Heroico Paysandú yo te saludo" cuando me pongo alegre.

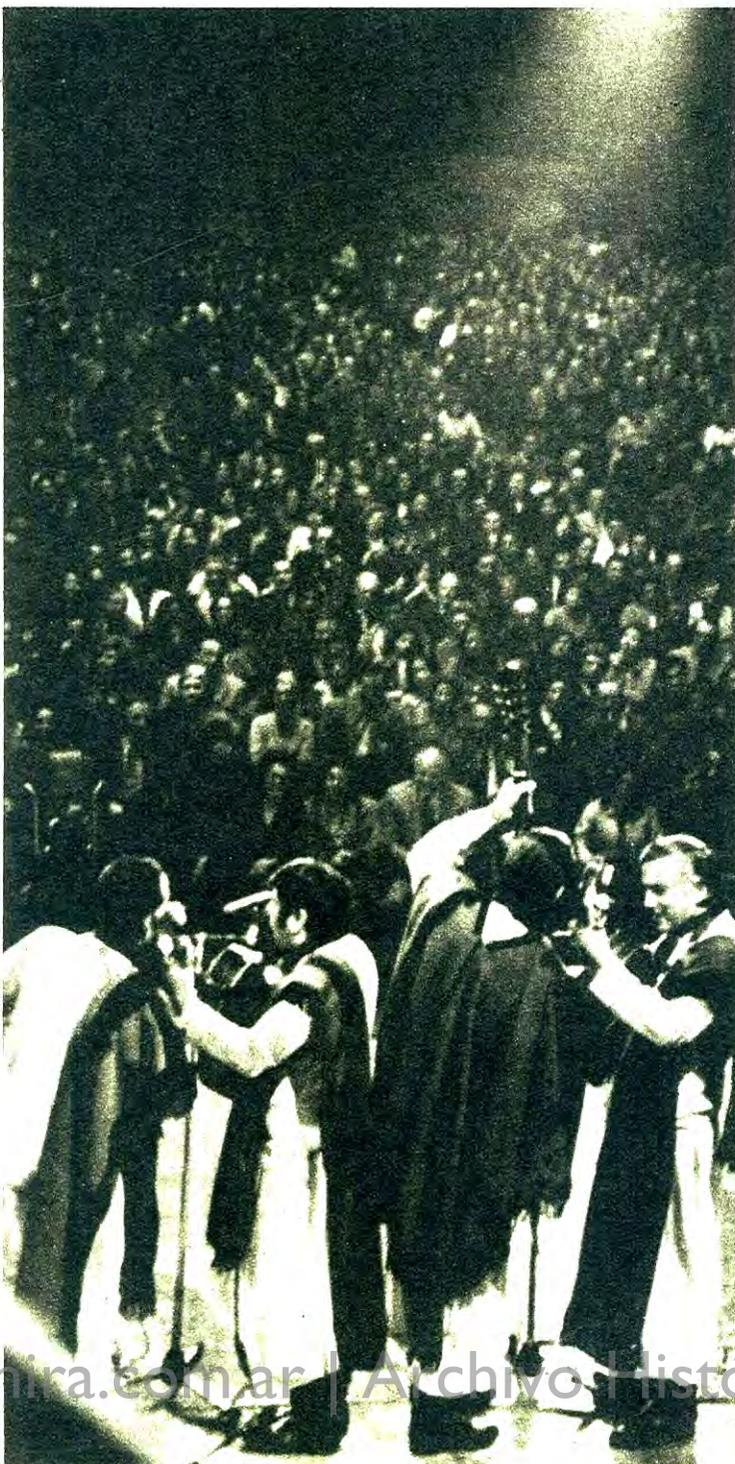
Acudamos a la nacionalidad.

De pie. Cantemos la marcha de San Lorenzo, que todo el mundo sabe es una creación de Los Indios Tacunau (que son indios, sí, pero blanquitos). Y si alguien nos dice que el autor es Cayetano Silva, un negro, no le hagamos caso. Disparemos sobre el insolente la blanca magnitud de nuestro mejor desprecio.

CHALCHERIZOS:

Un conjunto que promete

Audiciones como "Argentinísima" hacen posible que el público conozca y aprecie las cualidades artísticas de los conjuntos que recién se inician. En edición especial, su creador, Julio Marbiz, desafió convencionalismos y ratings, y se dio a la tarea de presentar un conjunto folklórico de promisorio futuro: Los Chalcherizos, ocho jovencitos que darán mucho que hablar.



Entrevistar a un conjunto o solista famoso, aún tratándose de los que practican el género folklórico, suele tener serias dificultades para nosotros, no porque en todos los casos estén enfermos de **vetismo**, sino por las múltiples ocupaciones que tienen. Por eso nuestro joven redactor se sintió feliz cuando se le encargó la cobertura de esta nota: entrevistar, durante su actuación en el Luna Park, a **Los Chalcherizos**. En la intimidad manifestó, indiferentemente: "pan comido... mañana la traigo hecha". Y recién incorporado al oficio, se largó a las escaleras del subterráneo que lo dejaría a las puertas mismas del amplio estadio.

La entrada no fue fácil: el querer abrirse camino entre el público que pujaba entrar aportó el primer inconveniente; el segundo, el vigia de la puerta de la Avda. Madero, donde la repregunta clásica siempre nos llena de espanto: "¿De qué revista me dijo? ¿Folklore? Yo no la tengo registrada en mi lista. A ver, vamos a ver..."

Y la espera se hace angustiosa, sobre todo cuando uno comienza a sentir los cálidos aplausos que surgen desde adentro y los gélidos vientos que nos doblan allí afuera. Entonces entramos, cuando ya la primera parte terminó "y la colada no importa"; cuando nos hemos perdido la presentación del ignoto conjunto que sustenta todo un artículo de tapa de nuestra publicación. Ahora deberemos esperar a que termine todo, a que vengan los de los Canales y las revistas chismográficas, el aluvión de recolectores de autógrafos (algunas veces hasta tuvimos que firmar alguno cuando nos confundieron), los amigos de ocasiones que se presentan y dicen "¿Te acordás de mí?" y de los otros, los verdaderos y consecuentes, los que más adelante dirán en rueda de amigos: "Yo a esos muchachos les di de comer en mi casa, les di... Y mirá ahora, ché... son famosos... Las vueltas que da la vida!" Pero están ahí. Todos. No falta

...nada. Y nada se va. Como si esperaran el vaso de vino y los saladitos. Y entonces hay que esperar, con la santa paciencia que le dicen... Y esperamos. Un conjunto de real valía no surge todos los días.

Así aleccionado, nuestro cronista aguardó pacientemente para charlar con estos ocho muchachos que le parecían caras conocidas." Bueno, —pensó— uno ve tantas caras al día..."

Y para sí continuó pensando: "Desde abajo parecían más jovencitos... Aunque hay dos de ellos que deben promediar los 30... En fin, no quiero adelantarme, pero para mí que estos son ex-integrantes de otros conjuntos..."

La luz detrás del escenario tampoco le era propicia, de modo que el enviado de **Folklore** continuó sumido en sus dudas y —al decir de su propio relato— cada vez se sentía más inseguro. Su propia dubitación restringió el impulso de arremeter e interceptar a sus entrevistados para arrancarlos de su rueda de admiradores y poder, así, lograr la nota.

Y esta se hizo posible, porque atentos y sonrientes, los ocho integrantes recibieron con simpatía a N.N. y respondieron con amplitud al cuestionario que el escribiente había preparado con anterioridad:

F.—¿Dónde se iniciaron como conjunto?

Todos.—En Salta.

F.—¿En qué año?

4.—Nosotros en 1954...

4.—...y nosotros el 16 de junio de 1948...

F.—Este... ¿Qué repertorio prefieren?

4.—Tradicional...

4.—Tradicional, por supuesto...

F.—¿Cómo se iniciaron como conjunto?

4.—En una función de la Escuela Normal de Salta,

4.—En Salta, simplemente.

F.—Actualmente... ¿los integrantes son los originarios?

4.—Nosotros, en nuestros comienzos nos agrupamos con Eduardo Madeo, Juan Carlos Moreno, Gerardo López y Carlos Barbarán... Por ese entonces viajamos a Buenos Aires como ganadores de un certamen de grupos folklóricos y grabamos nuestro primer larga duración. Después nos dimos a la tarea de ampliar nuestro repertorio y es en 1956 cuando Barbarán abandona el grupo y se integra César Isella...

F.—...que ahora está como solista... ¿Y Uds.?

Lleno total para aplaudir a los dos conjuntos más populares de la Argentina: Los Fronterizos y Los Chalcheros a quienes —por otra parte— se conoce en el mundo entero.



Chalcherizos durante el recital ofrecido en el Luna Park el 23 de octubre ppdo. Sonriente Julio Marbiz y deputante conjunto: Los Changos, ahijados de J. C. Saravia.

4—Resolvimos formarnos con Juan Carlos Saravia, Aldo Saravia, Franco Sosa y Victor José Zambrano. Después de mucho andar vinieron Polo Román y Pancho Figueroa...

F.—(para sí) Yo dije que estos eran unos rejuntados...pero, en fin...

—¿Esta es su primera presentación en público?

Todos—Sí... aunque anteriormente habíamos incursionado en finales de festivales o reuniones de amigos...

F.—¿Y cómo los descubrieron?

Todos—Es que Marbiz tiene un ojo bárbaro... Sabe cuando la cosa camina... y bueno, nos apalabró... y nosotros aceptamos antes de viajar nuevamente...

F.—(con sorna) ¿Y a dónde van... a Europa?

4—Nosotros la semana que viene... y ellos en una gira que les llevará tres largos meses...

F.—Pero cómo... ¿Uds. ocho no forman parte del mismo grupo?

Todos—¿De dónde? ¡Avisé!

F.—¿Pero es que Uds. no son Los Chalcherizos?

Todos—Sí.

F.—¿Y entonces?

4—Compañero... la cosa es simple: nosotros somos Los Chalchaleros...

4—...y nosotros Los Fronterizos... El neologismo es más que justo: Chalcherizos, pero no somos un solo grupo, sino dos...

F.—¿Y por qué esta presentación?

4—Porque somos Los Chalchaleros, y podemos llenar el Luna Park y el Madison Square Garden...

4—Porque nos llamamos Los Fronterizos y después de haber sido más que conocidos por el público argentino paseamos nuestro canto por Europa, primero como integrantes de una delegación y luego presentando la Misa Criolla.

F.—¿Pero entonces Uds. no necesitaban apoyarse el uno en el otro para esta presentación?

Todos—Por supuesto...

F.—¿Y por qué lo hicieron?

Fronterizos—Porque la idea nació de Marbiz, y a nosotros nos pareció estúpida. Si—sin eufemismos—somos uno de los dos conjuntos de más repercusión popular, no podemos negarnos a una presentación conjunta con Los Chalchaleros... Juntos empezamos este andar para hacer conocer nuestra música. El mismo afán nos hermana... ¿Por qué habría de separarnos en una actuación conjunta?

Chalchaleros—Porque entre nosotros no existen rivalidades. Nacimos juntos (años más años menos), hacemos un repertorio de tipo tradicionalista, estamos embanderados en la misma cosa, pero el logro de la popularidad, la lucha por lograrla, no nos cabe. Cada uno en su estilo, es música folklórica argentina. Gustamos aquí, en EE.UU. o en Europa. Ellos también... ¿Por qué no actuar juntos? Si todo nos une... ¿qué puede separarnos?

F.—...Y bueno... tal vez el ser el mejor...

Fronterizos—Se es mejor (o peor) cuando se hacen las cosas sin dignidad...

Chalchaleros—Lo importante es estar permanentemente en el canto folklórico, y aunar a lo genuino una cuestión de buen gusto...

F.—Pero Uds., juntos, armonizan muy bien...

Todos—Cuestión de oficio... Y de sentir lo que se canta...

F.—¿Uds. apadrinaron al al nuevo conjunto que se presentó hoy?

Chalchaleros—Ellos se apadrinan solos...

Fronterizos—No, pero si fuese su deseo, como no... aunque no creo que eso sea necesario. Nosotros no tuvimos ningún padrino. Y eso que dicen que suele haber hijos y entenados... bueno... habría que verse... ¿no?

F.—(con sapiencia) Yo creo que Uds., juntos... no caminan...

Fronterizos—Mire, amigo... aquí lo importante es caminar, andar el canto guitarrero, transmitir lo que nos viene por herencia... Después, si la cosa es comercial o no... no interesa...

Chalchaleros—Nosotros tenemos un estilo y ellos otro... Podemos juntarnos una vez al año, eso no importa. Lo que interesa es que emprendamos caminos diferentes. Así, la cobertura es mayor... y hay más posibilidades de que conozcan lo nuestro.

F.—¿Entonces no existen posibilidades de que se unan?

Todos—Sólo para demostrar que no hay antagonismos, que continuamos siendo Chalchaleros y Fronterizos, por separado, pero enlazados por una misma cosa... Nada más...

F.—Se me olvidaba preguntar... ¿Yayo Quesada es el último integrante de Los Fronterizos?

Fronterizos—Sí, así es... Se unió a nosotros luego de la desvinculación de Isella...

F.—Anda bien este muchachito...

Todos—Y estará mucho mejor... Sabe lo que hace. En folklore es importante saber qué es lo que se realiza... y hacia dónde se va... Como en todos los órdenes, prima la convicción...

Un tanto abochornado todavía, nuestro redactor optó por saludar, desear buena suerte... y marchar. Lo relatado está. Fue una noche de un martes de octubre cuando, por televisión, un desconocido conjunto: Los Chalcherizos, inauguraron el neologismo de la unión folklórica. Gracias.

Y como dicen las tarjetas de Navidad: Felicidades.



'Polo Román no pierde ocasión para reír con ganas, aunque es difícil no hacerlo ante las "monerías" del gordo Lipsker, que nos tiene desorientados con su metabolismo.

PIRRO: simplemente, PEPE



Recopilador y sobre todo creador de cuentos, el entrerriano Pepe Pirro (en los documentos, Hernán Pirro) es un folklorista singular: intelectual, trabajador del área cultural en su provincia, está dotado de una expresión genuinamente popular, que le valió alguna vez, por ejemplo, ganar el Camin Cosquín al mejor cuentista en el Festival Nacional de Folklore. En ese ámbito, fueron célebres sus contrapuntos con Luis Landriscina, así como recorrieron todas las peñas las historias (¿inventadas?) del compadre Galarraga, que nacieron en él. Sus cuentos, por lo demás —así como el famoso latiguillo “no, sí, no, sé, no, sí...”— enriquecen el lenguaje de muchos colegas.

Hace tiempo que nos debíamos el placer de una nota con Pepe. Como todo plazo se cumple, aquí va. Su redactor —y supuesto propietario de vino y kerosén que en realidad pertenecían al Jefe de Redacción de Folklore— es un correntino, el doctor Albérico Mansilla, otro intelectual que logró sacudirse tan molesta carga para ser, como Pepe, simplemente pueblo. (Cuando se da esa batalla con fe, la victoria nunca es a lo Pirro, no hay pérdidas).

El mozo es feo, pero agradable. Al principio de la charla uno piensa: “¡Pero cómo se anima a salir a la calle así, a cara limpia!...”. Pero al cabo de media hora de estar hablando con él ya las cosas cambian y uno lo justifica, porque se da cuenta que es hombre de coraje. Por otra parte, dónde se ha visto un entrerriano buen mozo. Y este individuo que ahora está sentado frente a mí, tomándose con toda naturalidad mi vino, es todo un *panza verde*.

Su nombre es *Pepe*, aunque para todos los efectos legales utiliza el seudónimo de *Hernán*. De apellido siempre usa el mismo: *Pirro*. Según parece el padre tenía un apelativo distinto, pero al nacer esta criatura hace cosa de cuarenta y tantos años no se animó a legarle el suyo como hacen todos los buenos padres. Y siendo que la partera, al dar el chico el inicial vagido, comentó: “Esta criatura o lo que sea ha ganado su primera batalla”, el progenitor, versado en historia antigua, agregó: “Se llamará *Pirro*”. Y aquí lo tenemos, en medio de este privilegiado semi país que se llama Buenos Aires, dispuesto a ganar su segunda batalla.

Es uno de los pocos narradores de cuentos humorísticos que tenemos en el folklore. “Somos dos —puntualiza él— junto a Luisito Landriscina”. Para picarlo un poco le comentó: “Claro que Luis es algo más conocido que vos...”, y me replica: “Será, pero él no es entrerriano...”

En su lejana juventud hizo de todo un poco: teatro... esteeeee... teatro... y también algo de teatro...

—Pero Pepe —le digo—, ¿de qué vivías?

—Y bueno... de vez en cuando hacía teatro...

Cuando en Paraná se estaba preparando la delegación provincial que habría de intervenir en Cosquín, en 1967, se encontraron con que no tenían cuentista. Una noche, en un café, oye Miguel Codaglio —organizador de aquella delegación—, que en una mesa cercana un individuo le contaba a varios amigos episodios amorosos de su juventud. Se acercó al grupo y le dijo al narrador: “Vamos a Cosquín y necesitamos un cuentista... Tiene que ser bien mentiroso. ¿No quiere venir usted?”

—Con mucho gusto iría, pero yo no sé cuentos de mentirosos...

—No se preocupe —replicó Codaglio— es suficiente con que usted cuente las anécdotas de su vida que le escuché recién...

Y así fue como Pepe Pirro actuó y ganó en Cosquín.

De vez en cuando le da por ponerse serio, y entonces informa que ha decidido encarar una nueva etapa de su vida, con una entrega total a la actividad artística (“mi sueño es ser un hombre para el mundo del espectáculo”). Residirá en Paraná (“no quiero perder contacto con el hombre de mi tierra”), pero se vendrá a Buenos Aires las veces que sea necesario. Entre sus primeros proyectos figura la grabación de un disco (“tal vez se llame *El almacén de ramos generales La Lucha por la Vida* que yo hacía por televisión”), con algunos de sus mejores cuentos; y la edición de un libro con narraciones de su cosecha y algunas recopiladas (“el título será *Cuentos criollos y alegres*”).

También escribirá libretos para la radio —quehacer que ya ensayó con éxito—, y si es posible y la suerte ayuda

tendrá a su cargo alguna audición ("ahora tengo una en LT39 de Victoria, mi pago natal").

La literatura no le es ajena, ya que ejerce una cátedra secundaria en un colegio de Paraná. Además, y durante años, se desempeñó al frente de la Dirección de Cultura de la provincia. Tal vez por estas circunstancias a veces se vuelve un tanto hermético y el reportaje entonces se hace difícil. Por ejemplo le pregunto: "¿qué ha influido en vos para que haigas decidido ese vuelco en tu vida?..." y me contestó:

—¡Hayas!...
No sé qué quiso decir.

Su familia ("una esposa y tres hijos"), comparte las inquietudes suyas y lo alienta en este momento crucial de su carrera. Pepe sabe que el cambio es riesgoso, pero con un apoyo así se anima a llevar adelante sus ambiciosos proyectos. Es optimista respecto de su porvenir, y su hijo menor no lo es menos: cuando se enteró que su padre habría de lanzarse a la conquista de Buenos Aires exclamó esperanzado: "¡Puede ser que ahora comamos todos los días!..."



Una vez que me termina el vino que yo tenía reservado para año nuevo, y antes que decida a alcanzar la botella de kerosén que ahora está mirando con ojos codiciosos, trato de distraerlo con una pregunta:

—¿Qué cuentos lugareños te agradan más, para incluir en tu repertorio?

Todo es en vano: ya está volcando en su vaso el rojo combustible... No obstante hace un pausa para contestarme:

—Los de Entre Ríos, por supuesto, porque conozco mejor su gente, su lenguaje, la tonalidad de su habla y su manera de ser...

—¿Pero hacés también los de otras provincias?

—Sí, especialmente del litoral... Pero mi honestidad profesional me impide, por ejemplo, hacer cuentos de Santiago del Estero desde que no puedo remedar a los naturales de esa provincia. Por lo demás —agrega— el cuentista debe abarcar varias áreas, con mayor razón en un país con tan gran patrimonio cuentístico. Pero sin incursionar en aquellos que exigen mucho tipismo y no nos son familiares...

—¿Qué carácter señalarías como propio de los cuentos que denominamos folklóricos?

—La picardía sana con que a veces, aborda temas que, en otros tipos de cuentos, caen decididamente en la grosería y en lo chabacano...

—¿Qué elemento caracteriza al paisano entrerriano, en el cuento humorístico?

—La exageración... así como al correntino su ingenuidad y coraje desmedido, y al santiagueño su afición a la pasividad...

Pepe Pirro es buen observador y buen analista. Le pido que explique qué ha encontrado en el cuento cordobés y contesta sin hesitación:

—Su ausencia de relato. Los cuentos cordobeses son rápidos, sin mayores incidencias ajenas a su meollo. La característica que yo le he observado es la preponderancia del diálogo sobre la narración...

—¿Entendés vos, Pepe, que el cuento debe llenar una función didáctica enseñando —al margen de su finalidad humorística—, cosas, modalidades, costumbres de la provincia de la cual procede?...

—Sí, creo firmemente que el cuentista —con mayor razón el profesional—, debe ser un difusor, mediante el cuento, de aquello que caracteriza a los paisanos de su tierra. Recuerdo, como un buen ejemplo de éstos que digo, al buen cuentista salteño Benito Martín...

Está por llegar al final la charla. No me parece bien que termine así, tan pasivamente, y decidido hacerle otra entrada a su amor propio.

—Decime Pepe —le digo— ¿qué opinión te merece Landriscina?...

Mira un momento su vaso al trasluz, comenta: "Ya no viene el kerosén como antes..." y luego me contesta:

—¿Luisito?... Gran tipo... y buen cuentista... Además, cocina sabrosos pucheros... Lástima que sea chaqueño.

Ponchito al hombro, panza feliz, sonrisa indeleble. Simplemente, Pepe.

OSCAR MATRELLA Y ASOCIADOS PRODUCCIONES O. M. A.



LOS CHANGOS DE ANTA



NORA NACIR

CARLOS ROMERO
LOS YUNTA
GRACIELA FRUTOS
MIGUEL CHAMARRA
CHORLITO MONTERO

Av. SAN JUAN 2254
3º P. Dto. 11 - Tel. 941-0150
BUENOS AIRES

FERRER 755 Tel 243-0171
J. MARMOL - BS. AIRES

Y MARCOS PAZ TUVO SU SEGUNDO FESTIVAL..!

No es que no lo creyéramos, pero no lo teníamos agendado y creímos que este año no se realizaba. Pero se hizo.

Y fue todo un éxito. Es más: un ejemplo de organización y de sentido comunitario que debe destacarse. Sucedió el pasado sábado 27 y domingo 28, y ésta es la crónica de Miguel Díaz Vélez, envidiado corresponsal al 2º Festival Nacional de la Destreza y la Canción Gauchesca de Marcos Paz, provincia de Buenos Aires.

Un festival puede fracasar por muchos motivos: mal tiempo, mala organización o elenco poco atractivo, entre otras cosas. El de Marcos Paz no adoleció de nada, porque hasta el cielo se portó bien, iluminando dos jornadas plenas que hicieron al éxito total, sobre todo porque uno de los propósitos de sus organizadores era atraer la concurrencia de carperos para que se instalasen durante los dos días en el ámbito donde se llevaría a cabo la fiesta de la destreza y la canción gauchesca: la estancia de Juan Minguiñón Rico, campo excepcional que dio marco adecuado a este evento que estuviera auspiciado por la Municipalidad de Marcos Paz, y que en esta segunda edición alcanzara un éxito total, superando ampliamente la concurrencia de público del año anterior.

Durante las horas del día —y cubriendo las dos jornadas— se desarrollaron carreras de sortijas, partidos de pato, jineteadas de las crines y con bastos y encimera. Ya cuando el sol decía que no, aproximadamente a las 19 hs. y hasta las 21 hs. se daba cabida al Certamen de Nuevos Valores, el que contó con la animación de Horacio Alberto Agnese, y que se desarrolló en el escenario levantado por la Municipalidad, con amplio sentido de moderna ornamentación. La entrega de premios de este certamen se realizó, como es de suponer, el día domingo, y estuvo

revestida de emotividad cuando —luego de la entrega de las menciones— todos los concursantes, tanto los ganadores como los de ruedas eliminatorias corearon, junto al Jurado y al Intendente de Marcos Paz, "La López Pereyra" y fueron seguidos por la concurrencia.

Las categorías de ganadores del Certamen de Nuevos Valores fue la siguiente: solista femenina, solista masculino, dúo y conjunto y los beneficiados fueron, en este mismo orden: Mora Pereyra, con su vital canto sureño, un género que no tiene muchos intérpretes, por cierto, y menos femeninas. Armando Fuensalinda, acostumbrado a estas distinciones dado que ha sido ganador en Escobar, Morón y Luján. Trova Dos y Las Voces del Huayco, ambos integrados por elementos jóvenes y promisorios, dueños de arreglos de avanzada en temas tradicionales de nuestro folklore.

La jineteada, que atrajo a gran cantidad de público, contó en la animación con un experto en estas lides gauchescas: Rafael Bueno, quien fue ilustrando al público sobre abalanzos y corcovos. En este rubro, los premios se distribuyeron así: Monta de las crines: Primero, Abel Ramírez, de Entre Ríos; Segundo premio con bandera verde y empate entre El Guri, de Marcos Paz y Hugo Núñez, de Navarro. Para el tercer premio continuó el empate con Oscar Calamano, de Lo-

Felicitaciones al jinete y al fotógrafo, aunque escenas como éstas se sucedieron a menudo durante las jineteadas en el Festival de Marcos Paz.



bos y Santos Bartolomé, de Mercedes.

Para la categoría con bastos y encimera, los ganadores fueron Oscar Calamano, que participó nuevamente y esta vez logró la delantera; Alfredo Melón, de Vicente Casares y Osvaldo Romero, de Gral. Las Heras, en ese orden. El espectáculo se hizo posible

gracias a la tropilla de reservados de Oscar Barrios, hombre preocupado por ofrecer animales criollos de muy buena estampa y mejores bríos.

Pero si bien es cierto que es cierto que todo esto conformó una verdadera fiesta gauchesca, a la vez que promovió a noveles cantantes

Daniel Toro dio a conocer algunos de los temas de su refranero, los que impactaron por su temática. El público lo aplaudió a nivel ovación. Como siempre.



César Isella y Luis Landriscina, un dúo que permanentemente hace bromas, algo que no les impide —sin embargo— comer empanadas y tomar buen vino.



Mucho público siguió atentamente el desarrollo de esta verdadera fiesta gaucha, la que contó también con el apoyo meteorológico, puesto que fueron dos jornadas excepcionales. Esperamos se repitan el próximo año pero con amplitud de fechas.

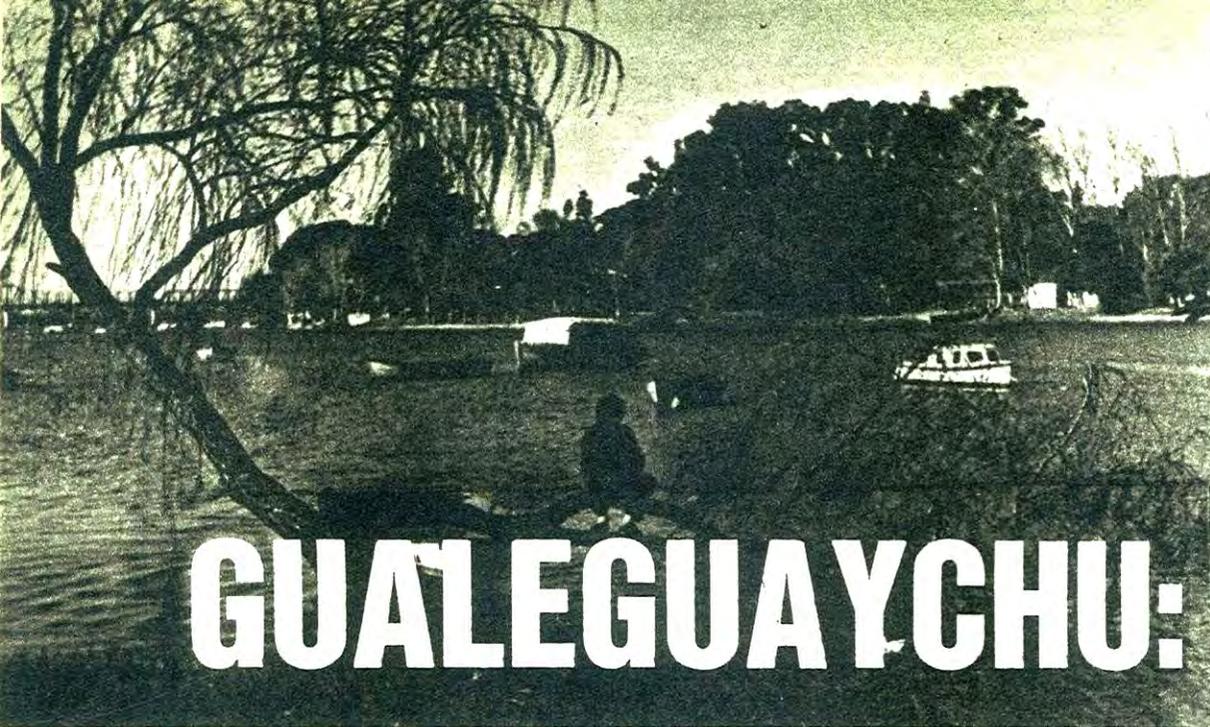
folklóricos, no es menos cierto que el festival alcanzó su punto máximo por las noches, en veladas correctamente conducidas por un profesional idóneo y un hombre apegado a la zona: Antonio Carrizo. Y las presentaciones se fueron sucediendo en mérito a la participación de artistas de la calidad de Julia Elena Dávalos, su padre, Jaime, César Isella, Daniel Toro, Los Trovadores, Rodolfo Angelei, Aldo Monges, Las Voces de Orán, Luis Mansini y Los Cantores del Rosario, un conjunto que cada vez nos gusta más, y donde se advierte la educación musical de todos sus componentes y la mano múltiple de Héctor Quattromano. Este fue el elenco que inauguró la programación nocturna del 2º Festival Nacional de la Destreza y la Canción Gauchesca de Marcos Paz, relevado al día siguiente (el de clausura) por Los del Suquia, Jaime Torres, Luis Landriscina, Ramona Galarza, Los Indios Tacunau, César Isella, Hugo Díaz y Las Voces Blancas (con su alma mater, Estela Crisci, tratando de disimular su avanzado embarazo con un amplio pon-

cho pampa) que con sus nuevos integrantes siguen impactando en el gusto popular. El esfuerzo mancomunado de la Municipalidad de Marcos Paz y el de su comunidad

toda, dió sus frutos: el público respondió ampliamente a toda la programación elaborada, y apoyó con su concurrencia y su cálido aplauso tanto a los nuevos valores

participantes como al calificado elenco de artistas profesionales, los que pudieron actuar sin dificultades de ningún orden gracias a la perfecta organización de este evento, la que se extendió más allá de la puesta en escena dado que —contando con el aporte de la firma Baires Rivadavia, concesionaria de Ika Renault en Merlo y Morón— se realizó la señalización en la ruta de acceso a Marcos Paz y, hecho destacable: ofreció un servicio gratuito de mecánica ligera para la inmensa cantidad de automóviles que formaron un apretado parque. Los artistas, esta vez, no debieron ensayar entre bambalinas: se les destinó una moderna y amplia carpas para sus ensayos, la que fue parte del complejo de escenario ideado con funcional arquitectura.

Por la ruta 200, y con tristeza, emprendimos el regreso. Nos vinimos con la satisfacción de haber visto gente preocupada por hacer las cosas bien, por lograr un festival anual que lleve alivio económico a las cooperadoras escolares de Marcos Paz; por encontrar nuevas voces dentro del cancionero folklórico argentino; por mostrar al neófito lo que es una jineteada; por llevar sana diversión a su pueblo; porque el resto del país sepa que Marcos Paz, en la Provincia de Buenos Aires, es un lugar ideal para el mimiturismo, especial para aprender a conocer el país.



GUALEGUAYCHU:

Cuando el complejo vial esté terminado, llegarse hasta Gualaguaychú demandará a los porteños apenas dos horas y media de viaje, medida ideal para la práctica del miniturismo.

un abrazo celeste y blanco

La ciudad con nombre de estornudo, al decir de José S. Alvarez (Fray Mocho) se prepara entusiastamente para disfrutar de la séptima edición de su Festival Folklórico "Abrazo Celeste y Blanco en la Perla del Sur" que organizado por la Escuela-Hogar de Horticultura, Floricultura y Afines, y el Club Juventud Unida, se realizará los días 6, 7, 8 y 9 de diciembre próximo. Un incentivo más que atractivo como para llegarse hasta la bella ciudad entrerriana y practicar miniturismo.

El siempre recordado autor de "En el país de los mareros", el que fuera fundador de "Caras y Caretas", afirmaba humorísticamente que su ciudad natal, fonéticamente llevaba un estornudo en su nombre por aquello del "chú". Gualaguaychú, po-

blada y colonizada por gente laboriosa y emprendedora, fue surgiendo en la apoyatura de sus propias obras; entonces se dio en llamarse "la ciudad madre de sus propias obras". Fueron estas mismas fuerzas dinámicas las que impulsaron la reali-

zación de algo que ya es impostergable: el Complejo Brazo Largo - Zárate - Rutas 12/14, un operativo regional que tuvo como eje animador y como escenario a Gualaguaychú y que inspiró a un periodista capitalino a denominarla "Capital simbólica

de la Mesopotamia". Pero si de frases publicitarias se trata, nos parece también acertada la de otro periodista metropolitano que la bautizó como "la perla del sur entrerriano". De allí la denominación del "Abrazo Celeste y Blanco en la Perla del Sur", cuya séptima edición se prepara para los días 6 al 9 de diciembre, inclusive y que, como en años anteriores, contará con un elenco artístico de excepción que realizará este encuentro anual festivalero de los gualaguaychenses, el que toma formas corpóreas en mérito al entusiasmo de sus organizadores: la Escuela-Hogar de Horticultura, Floricultura y Afines y el Club Juventud Unida.

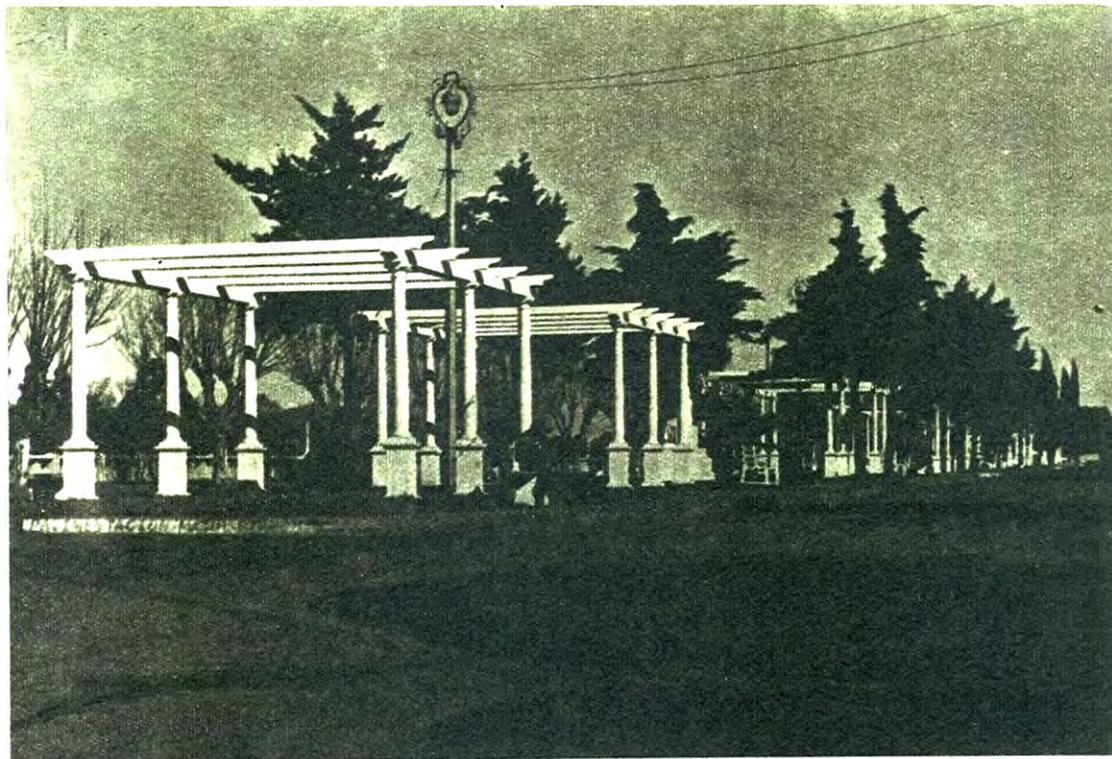
Al compás del avance de las grandes obras de infraestructura que en la región litoral sur la tienen ubicada en una geografía de privilegio, Gualaguaychú ya se está sintiendo algo así como la puerta de plata hacia el descubrimiento turístico de una vasta, heterogénea región in-



Una atracción gualaguaychense: el Desfile de Carrozas Estudiantiles que se realiza en octubre, cuando florecen los ceibales.

sular argentina. Esta ciudad entrerriana tiene, junto a su río, la ya palpitante, trascendente y beneficiosa vigencia del mini-turismo. Recostada sobre una suave cuchilla, distante desde la Capital Federal sólo 250 kms, ofrece sus bellezas naturales como su Parque Unzué, su costa de suaves playas y claras aguas, donde el viajero puede recalar deleitándose en el Nandubaysal (el más esplendoroso balneario sobre el río Uruguay), la ensenada del Bellaco —escenario de la ya famosa Fiesta Internacional de Pesca del Pejerrey y Lanzamiento— o el recodo fluvial de La Horqueta. Para quienes prefieren disfrutar del paseo ciudadano, la florida Avda. Costanera pergolada, y cerca, el Arroyo Venerato, o Gualeyán, o el balneario municipal.

El calendario festivo de Gualeguaychú se destaca en julio, cuando el Certamen Nacional de Teatro Estudiantil, y también para octubre, mes en que la campaña florece en linos, ceibales y durazneros, que es cuando los estudiantes preparan su célebre Desfile de Carrozas. Y también en diciembre, cuando se ven invadidos por un elenco folklórico que anima, noche a noche, su Festival del Abrazo Celeste y Blanco,



y que este año contará con nombres como los de los Hnos. Cuestas, Los Tucu Tucu, Hugo Díaz, Chango Nieto, Luis Landriscina, Los Cantores del Alba, Daniel

Toro, Carlos Torres Vila, Los Manseros Santiagueños y Los Altamirano, entre otros.

El segundo fin de semana de diciembre nos aguardará en Gualeguaychú.

La ciudad, moderna y apacible, cuenta con esta hermosísima Avda. Costanera, a más de excelente hotelaría, bares y confiterías.

EXCLUSIVOS

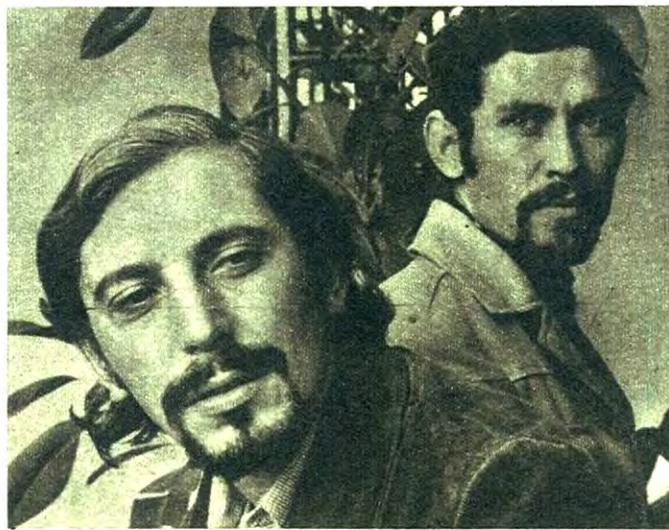
JORGE CAFRUNE

EN SU REGRESO
TRIUNFAL DE EUROPA



LOS OLIMAREÑOS

CABALLEROS DEL CANTO EN EL MUNDO
LATINOAMERICA: PRESENTE



CONTRATACIONES

RAMON AMILCAR TOLEDO - José M. Salgeiro 455 - JAMES CRAIK (Córdoba) - Tel. 244/237

HORACIO GUARANY:



EN EL "ODEON", mano a mano con el pueblo

Canto, cuentos, anécdotas, diálogos, dieron calor humano a la actuación del cantor, que llenó de cordialidad comunicativa el ambiente del teatro íntimo.

Un cantor que grita lo mucho que tiene para decir, y un público fidelísimo que lo entroniza como ídolo



Escribe LEON BENAROS

(Parece perro que ha tomado leche!)

La juocosa ocurrencia —tal vez atribuida al gran poeta Manuel J. Castilla— define gráficamente el rostro barbado de Horacio Guarany, en cuyos años de largo y entregadísimo amor a su pueblo, algunas canas le bajan ya desde el labio dando esa sensación de regazo de leche, que blanquea en el negro de la poblada barba, y que consoló el gracioso dicho del poeta.

Entregarse, darse. He ahí la norma que le regió y rige la vida de Horacio Guarany. Generosidad del corazón, que siente el deber de dar algo de sí, de darse, de entregarse, en el común. El es pueblo y se siente pueblo. Por eso se da al pueblo con una superabundancia vital. Así debe ser el cantor. Así es él. Los encerrados en sí mismo se mueren, cada siempre de soledad oculta. Andar y darse: he ahí la consigna. O, para decirlo con palabras del propio Guarany:

Todo es andar y andar dando.
Sólo mueren los vaquitos.
Solitos se van volando

EL BRAZO EN ALTO

Característica es la estampa de este cantor que grita lo mucho que tiene que decir, lo que durante tanto tiempo ha ido incubando en el sentimiento. "De lo que está lleno el corazón habla la boca", dice la Biblia. Guarany tiene el corazón lleno de amor al pueblo, y no puede medir la altura de su canto, limitarlo a la preceptiva de conservatorio. Le sale como él es, y consiga —sin ese ajuste retorcido, que tal vez escandalice a más de un profesor— algo importante que otros no consiguen con medios técnicos más refinados: llegar, comunicarse.

Cuando levanta en alto su guitarra, como un leñero; cuando se recia, estampa, subyugada por el hermoso porche périplo, sonríe anchamente diciendo al público aquello que cada uno quiere escuchar, el mensaje valiente y rompedor. El poema con intención, el canto enamorado y afirmado en la vida, el ruidoso aplauso y aún las fletas sobre el escenario, certifica que el canto se ha vuelto voz viva de su pueblo, que coincide con él, que no es un ausente, un lejano cantando para sí en el escenario, sino una cuerda vibrante que canta y dice por todos y con todos...

EN EL "ODEON"

La reciente temporada de Horacio Guarany en el Teatro Odeón recibió y aumentó éxitos anteriores del autor. De sí se calla el cantor y tantas otras composiciones de éxito notable.

La sala de la calle Esmeralda es la perdición del todo el tradición de teatro íntimo, prestigiado por figuras universales como Barrault. Pero también es cierto que Anibal Troilo, Ariel Ramírez, Los Nuevitas, Los Chasqueiros, Jaime Torres, entre otros, han llevado ya a la sala almas nativas, ciudadanos o rurales— que han modificado un poco esa tradición de "teatro para pocos" en la que el Odeón parecía inscribirse.

Desde el martes 3 de octubre de 1973, durante quince días, Horacio Guarany hizo respirar jubilosos almas populares dentro de las paredes del teatro íntimo. No era, por supuesto, la primera vez que lo haría. Pero ahora, ese calor de pueblo alcanzó verdaderamente una temperatura inusual. Una cordial temperatura de entusiasmo que, el último día, terminó con una montaña de flores inundando el escenario, en grito de homenaje y aplauso a quien con tanta sinceridad se da todo cada vez en el canto popular...

COSAS DE LA VIDA

¿Cuál fue el repertorio que cantó esta vez Horacio Guarany en el Odeón? Cosas de la vida: la juventud, la muerte, la vejez, el cantor, la infancia, el trabajo, la muerte. Afirmación vital optimista, en cada una de sus interpretaciones. El canto hacia arriba, confortando, afirmando. Porque, en realidad, nada muere. Y menos el cantor, cuando dice palabras que se fundan y establecen en la tierra, que ayudan a caminar y ver, que se llenden como una mano abierta al amigo, al que camina con nosotros. Que lo diga otra vez la copia del propio Horacio Guarany:

¿Por que sera que el cantor
nunca se va ni se muere?
El cuerpo quedó en la tierra
y el alma entre las mujeres.

Artesal de la vida —título también de un long play de nuestro artista— fue la nueva del repertorio de su actuación en el Odeón. Sin dejar de hacer —con los bis del caso y los pedidos entusiastas— muchas de las composiciones que lo han convertido no sólo en un "arrastador" de los más apagados festivales, sino también en uno de los compositores populares cuyas obras suscitan los intérpretes con entusiasmo mayor.

DIALOGO

La actuación de Guarany en el Odeón acentuó esta vez su facultad comunicativa. No era, de ningún modo, algo dividido en dos sectores: artista y público. El público se integró participó del espectáculo, diálogo, preguntó. Guarany, con la extraordinaria simpatía que le es natural con el auténtico paisano decidido que lleva adentro con su alma de payador recordado, contó anécdotas, dijo de caso y cosas, mantuvo permanentemente una agradable y cordial comunicación, que quebró toda barrera posible entre él y su público. Todo era, en realidad, una celebración común, una fiesta de la cordialidad más completa. Pareció en suma, un espectáculo hecho por todos y con todos.

BAMBALINAS

Aun cuando todo conservó una natural frescura se advirtió sin embargo, una mano hábil en la sobria escenografía, en la disposición de las luces, en la ubicación de un cabo aquí u otro etc.

HORACIO GUARANY

mento allá para que, mediante adecuadas tarimas o practicables, el artista pudiera desarrollar su tarea sin tropiezos técnicos y con el mejor lucimiento.

—Contraté —nos dice Horacio Guarany— los servicios de Rubén Benítez, que es un hombre muy experimentado en el arte de disponer una escenografía y ha montado los escenarios de grandes festivales.

Una magnífica pareja de bailarines —ella y él, enfundados en sus mallas clásicas— abrió el telón del espectáculo, al son de una sobria melodía. Ella de blanco y él de negro, formaban una especie de mágico ajedrez danzante, que preparó el espíritu para la entrada de nuestros artista.

Como a un Dios antiguo —simil que seguramente hará sonreír a Guarany— los espectadores se acercaron a él con los homenajes que seguramente, le son gratos: flores y vino... Y, por su parte, es sabido que Guarany, en su casa de Coghlan, convida a sus amigos con vino de la marca de la casa, especialmente hecho para el brindis de la amistad, con etiqueta del cantor. Que es como si él mismo se diera en cada copa...

ACOMPAÑANTES

Eficaces colaboradores en la exitosa presentación son los músicos que desde hace años acompañan a Horacio Guarany: el porteño Ricardo Toledo, que lleva ya doce años al lado de Guarany; el tucumano Miguel Acuña, que desde hace siete años lo acompaña, y el riojano Nicolás Brizuela, el más nuevo de los acompañantes del artista, que integra el conjunto desde hace un año.

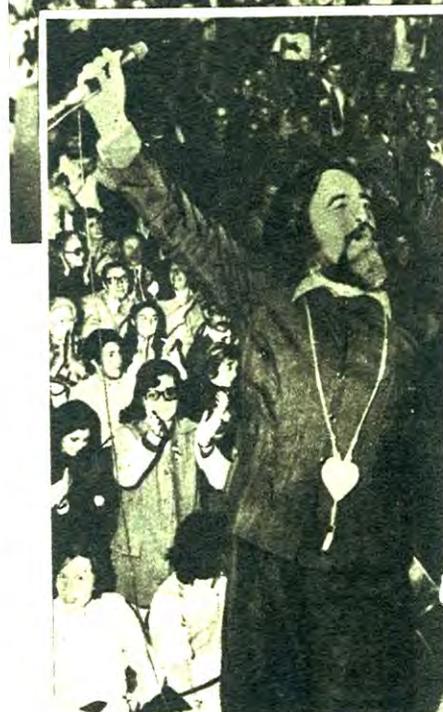
EL PONCHO

¿Y el poncho, o mejor dicho, los ponchos de Horacio Guarany? Llamen la atención por su hermosura, por el pesado cuerpo de su trama, por su dibujo, por la intensidad de su color.

—Me los hace —dice Guarany—, una telera de Londres, en Catamarca. Llegué a ese viejísimo pueblo catamarqueño y pregunté por una buena telera. Me recomendaron a doña Eligia Rodríguez. La vi, le encargué un poncho con dibujo pampa —distinto del estilo catamarqueño— y desde entonces la declaré mi telera oficial. Andará ahora por los sesenta y pico de años. Cuando necesito un poncho nuevo, le escribo, le doy su tiempo, y ella me lo teje con el amor y el saber de que son capaces en el arte las teleras de Catamarca... Ella ya sabe cuál es el modelo que me gusta... El poncho rojo con guarda pampa con que actué en el Odeón, salió de sus manos.

VISITAS

La temporada de Horacio Guarany en el Odeón se vio prestigiada por visitas de alto nivel. gentes de la embajada de Francia, empresarios brasileños, con ganas de llevarse al cantor a ofrecer actuaciones en el Brasil; integrantes del



Las cifras de la recaudación hablan. Durante la temporada del Odeón, Guarany, con su espectáculo popular, a kilómetros de todo gancho de sexo y otros atractivos, conquistó el tercer lugar en las cifras. El primero correspondió a las revista de *El Nacional* y el segundo a las del *Maipo*.

PLANES

—¿Cuáles son sus planes próximos, Guarany?

—Andar, ver, hacer, cantar... Seguir comunicándome con el pueblo, en este diálogo hermoso, en el que uno puede darse sin retaceos... Con motivo de la película que debo filmar, he postergado algunos compromisos en el exterior, que después he de cumplir. En mayo de 1972 canté en Nueva York y en Los Angeles. Tal vez a algunos no les pareció bien. Pero el *pueblo es pueblo* en todas partes, a espaldas de las buenas o malas actividades que puedan tomar los gobiernos. En marzo de 1973 cantaré de nuevo para el pueblo de Estados Unidos. Debo cumplir todavía compromisos en Bolivia, en México, en Puerto Rico...

notable ballet ruso que recientemente nos visitó... Amplios horizontes se abren para el cantor, que cada vez, por lo que se advierte, crece más y más en el gusto público, afirmándose, inclusive, con desbordante simpatía, como figura no sólo de televisión, radio y festivales, sino también de cine.

MAS CINE

Luego de *Si se calla el cantor*, película que, además de su aceptación local, ha sido vendida ya para verse en Rusia, Perú, México, Israel y otros países, Guarany cumplirá la gran ilusión de su vida: filmar *La vuelta de Martín Fierro*. La película —que contará con un gran reparto— será dirigida por Enrique Dawui, el mismo director de *Si se calla el cantor*. La producirá el sello *Argentina Sono Film*, y se ha programado el comienzo de la filmación a partir del 5 de noviembre.

NUMEROS

Los empresarios tienen justificada fe en Horacio Guarany. De ahí que sea, en estos momentos, un número disputado.

ANCHOS HORIZONTES

Como vemos, los horizontes de Horacio Guarany se ensanchan cada día más. Primero fue el Uruguay, que lo acogió con calor criollo. Luego el Paraguay. Ahora y después, el ancho mundo. Por lo pronto, la *Opera* de Pekin le ha servido de adelantado, cantando su canción *Regalito*.

El marinero a la fuerza, el cocinero de barco de cabotaje, por un curioso designio del destino, el hijo de un hachero: el cantor en las cantinas de la Boca, en tiempos de duro apremio, ha ido enriqueciendo su experiencia, andando y viendo, para dar base y emoción de pueblo a lo que canta. Ahora desde el Alto Verde de su infancia, se le abren los mil caminos del triunfo, ganado a punta de corazón.

CO PRODUCCIONES

PRESENTA SU ELENCO EXCLUSIVO



EL FIERO SALTEÑO



DAVID BUSTAMANTE



MARTIN RAMIREZ



**MARIANGELES
CASTRO**



**EL LINCE Y
SU ARMONICA**



LOS ABRILEÑOS



INSTRUMENTAL 4



LOS CANTORES DE HUACHI PAMPA

**MARIA SOMBRA - AGUSTIN CORIA - LOS CHAMACOS SALTEÑOS
y la pareja de danzas HERMANOS CEVALLOS**

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

GENERAL ROCA 871

Tel. 795 - 1732

VICENTE LOPEZ

Capital Artists Ltd.
under the auspices of
The Argentine Consulate General
proudly present

Los Quilla Huasi

Argentina's premier folkloric group

華星樂隊公司主辦 阿根廷前事留聲

阿根廷四人民歌合唱團



at the Lee Theatre,
on Oct. 13th, 14th, 15th, 16th,
13th at 7:00 p.m. & 9:30 p.m.
14th at 3:00 p.m. & 7:30 p.m.
15th & 16th at 7:30 p.m.
Tickets: \$10, \$15, \$20, \$25
Available at:
Showbox, No. 2, West Arcade.
Alexandra House.
The Lee Theatre,
Tom Lee Piano Co. Branches.

Cuando, eufóricos, Los Cantores de Quilla Huasi realizaban los trámites aduaneros en el aeropuerto de Tokio, el pasado 18 de octubre, llegando de Hong Kong donde habían cumplido con un impensado, brillantísimo ciclo de presentaciones, un funcionario de la Embajada Argentina les alargó un télex que había sido transmitido momentos antes, cuando la máquina se encontraba en vuelo.

Su texto, en español, es el siguiente:

Los Quilla Huasi
C/O Embajada Argentina
Tokio - Japón

En su camino de regreso a la patria, deseo hacerles llegar mis más sinceras felicitaciones por el rotundo éxito obtenido en esta colonia, donde les cupo la honra de haber sido el primer conjunto folklórico argentino que actuara en la misma, convirtiéndose de esta manera en los primeros embajadores de la música nacional en Hong Kong, lo que es el resultado no sólo de la reconocida jerarquía del conjunto, sino que también de la profunda calidad humana de sus integrantes.

Me permito destacar además que la actuación de Los Quilla Huasi en esta ha sido al mismo tiempo la presencia del nombre de Argentina en todos los niveles de la población.

Con el agradecimiento de la colonia argentina en Hong Kong, funcionarios de este consulado general y sus familias, hago votos por la ventura personal de todos

los integrantes del conjunto y al esperar que la semilla por ustedes plantada, se traduzca en una continuada presencia de nuestra música en esta distante región, les hago llegar las seguridades de mi invariable afecto personal.

En el lugar de la firma, y antes del rótulo *Cónsul General de la República Argentina en Hong Kong*, nombre y apellido del diplomático Miguel de Martini, un mendocino del sur, sanrafaelino, que está empeñado en difundir la realidad del país en aquel lejano rincón y para eso trabaja en serio, según el agradecido testimonio de los trovadores que, efectivamente, lograron una penetración efectiva en aquel misterioso puerto de la costa SE de China. Tanto que sólo hablan de esa experiencia, casi olvidando que el grueso de la gira —dos meses y medio fuera del país— se desarrolló en Japón, plaza ya conquistada en anterior apertura. Es que —apuntan— Hong Kong no sólo fue el descubrimiento, el desafío y el éxito... sino que llegamos a interesar vivamente a la gente. Los recitales, a teatro lleno, evidenciaban comunicación entre escenario y platea. Hasta hubo palmas, espontáneamente, en carnavales y bailecitos. Y la gente nos reconocía en la calle, en el aeropuerto, en los negocios. Uno puede que esté bastante curado de vanidad, pero creemos que cosas así vencen a cualquiera.

Eso es todo.
Lo demás, un rosario de anécdotas risueñas, otras melancólicas, (una decidi-

En las peñas, en los despachos empresariales artísticos, donde quiera que se hable de folklore, surgió últimamente un rumor: Los Cantores de Quilla Huasi, enflaquecidos tras dos meses y medio de exilio oriental, no volverían jamás a aquellas

¿NUNCA MAS JAPON?

tierras, vencidos por la nostalgia. Entrevistándoles, supimos que el rumor es infundado. Al cierre de la nota quedó en claro que, si no vuelven al Japón, será finalmente porque deberán ir a Hong-Kong donde ganaron una nueva, impensada, maravillante plaza para el canto nacional.

damente emotiva que se narra al final de la nota), bastantes kilos de menos aunque la comida es deliciosa: nos habíamos propuesto adelgazar, simplemente.

Hubo algunos encuentros providenciales: en algún tour por el norte de Japón se toparon con un grupo de turistas argentinos, pudieron encontrarse con Falú, se reunieron en torno a humeante asado a la argentina con Raúl Mercado, Kelo Palacios, Domingo Cura y otros músicos argentinos que viajaron para acompañar a Gato Barbieri (dato suplementario: el kg. de carne cuesta en aquellos lares unos 30 dólares americanos), el vino japonés se elabora con mosto concentrado argentino).

Escribieron algunas canciones, alguna de ellas en la localidad de Atami que desde el topónimo les conectaba con el ancestro santiagueño. Advirtieron que la prensa se ocupa poco de Argentina y Latinoamérica en general: el drama chileno alcanzó un discreto nivel de difusión; la situación política argentina merece breves sueltos, junto a alguna mención sobre terrorismo y alguna deportiva, nada más.

Triunfaron.

Y van a volver, pese a las noticias que se difundieron en el mundillo artístico porteño, acerca de la fuerte carga de nostalgia que llega a angustiarles. No hay nada de eso —desestiman—. ¡Cómo no íbamos a extrañar, claro! Pero los japoneses, los chinos y los compatriotas con

los que nos hemos encontrado lograron hacernos vivir momentos inolvidables. Vamos a volver; ya hay contratos esperando nuestra firma para el año próximo.

Su experiencia como turistas ofrece también algunas particularidades. Ramón Navarro ahora con enormes bigotes que dejó crecer desde que partió de Buenos Aires, afirma que lo más hermoso que encontró fue el norte de Japón, que no habíamos visitado en nuestra gira anterior: llegamos en la época en que se levanta el arroz, fue muy interesante verlo. Roberto Palmer coincide: es la parte más agreste del Japón, zona maderera también, por momentos me parecía estar en esas líneas de ferrocarril del interior de Santiago o Tucumán. Lo hermoso es que allí se mantienen con mucha pureza

las tradiciones japonesas, allí escuchamos canciones de pescadores y vimos bailes típicos como uno "El sombrero de las flores" que resultó inolvidable. Para Carlos Lastra el impacto resultó una ceremonia de pesca, un rito folklórico sobre el río Nagara: se trata de un rosario de embarcaciones navegando de noche; a bordo, donde íbamos, hay una gran fiesta tradicional y en la proa de cada nave, asegurados con cuerdas, van unos ocho o diez cormoranes que cada tanto se zambullen y cobran un pez; los tripulantes, en seguida, le oprimen el cuello a las aves, obligándoles a soltar su presa. Oscar Valles, finalmente, señala que su mayor emoción la vivió cuando sus compañeros habían retornado ya a Buenos Aires (el autor de "La compañera" se

demoró una semana suplementaria en territorio nipón, con su esposa, Béba) pues tuvo oportunidad de conocer uno de los teatros más importantes de Tokio donde se presentaba un espectáculo formidable. Era una sucesión de cuadros verdaderamente deslumbrante —cuenta— con un aparato escenográfico y técnico endiablado. Yo estaba impresionado. Y de pronto, en medio del silencio total de la sala, grité, grité como un desafortunado. Ni sé que grité, pero lo hice: en escena, actores, cantantes y bailarines, representaron "La Cumparsita".

En fin, si por algo decidirían tal vez no volver al Japón, podría ser porque la próxima vez ya no estará allá Sanshiro, esperándolos.

Lo conocieron el año pasado, en una peña en Nagoya: en ese sitio se reunían jóvenes japoneses para cantar, bailar y escuchar música argentina. Entre ellos estaba Sanshiro, de 20 años. Era el más entusiasta, nos impresionó por ello —memoran—. Fue muy lindo conocerlo y nos sentimos tristes al despedirnos, cuando ya teníamos que volver a la Argentina. Este año, al retornar, nos sorprendieron con la noticia de que estaba muy enfermo, en cama y que pasaba todo el tiempo escuchando "Angélica" y "La compañera". Fuimos a visitarlo, le cantamos con una sola guitarra, con todo el corazón. Luego siguió nuestra gira y sólo quince días después nos enteramos: apenas habían pasado cinco días de nuestra visita cuando Sanshiro murió.

Y nos alcanzaban la nota necrológica, publicada en un periódico de la ciudad, con la endemoniada grafía oriental y fotografías de Sanshiro, sus hermanas y Los Cantores de Quilla Huasi. El texto, encolumnado tras el título "La guitarra triste" dice, traducido:

Se cerró la joven vida de Sanshiro, 21 años, no pudiendo vencer a su enfermedad la cálida amistad de artistas del país antipoda, que cantaron en la cabecera de la cama donde yacía su amigo, "Angélica" y "La compañera".

Sanshiro Suzuki parecía que recuperaba un poco de fuerzas entonces y contó a su familia que iba a visitar a Los Cantores de Quilla Huasi para agradecerles la gentileza antes que ellos partan de Nagoya.

Pero todo fue en vano. La enfermedad lo venció al final.

Los Quilla Huasi es un conjunto con veinte años de historia, uno de los mejores y más populares de Argentina y esta es su segunda visita a Japón. Los cuatro son solistas y autores de renombre y tienen muchos admiradores también en Japón.

Sanshiro es el quinto de seis hermanos. Hace cinco años escuchó un disco del grupo argentino que tenía la hermana mayor Keiko Suzuki, 32 años, modista, y al instante quedó hechizado con las voces de rico color y gran expresividad, con esa vaga melancolía que caracteriza el folklore argentino.



Felicitaciones **CANTORES** **DE QUILLA HUASI** por el suceso obtenido en Japon

PARA TODOS
Los Cantores de Quilla Huasi



I-407 LOS CANTORES DE QUILLA HUASI PARA TODOS
Recital a la juventud-Corazon-Pastor de coplas-La moza del
litoral-Adonde se iran mis penas-Zamba para mi patria-
Niña mayor-La loretana-Balderrama-Canto serenatero-
Chaya de la autoridad-Romace de Maria pueblo-

long play grabado antes de partir

Ahira.com.ar en **MICROFON** por supuesto **Discos y Grabaciones Argentinas**

● HACIA EL EXTERIOR

Enrique Osvaldo Rosso, enlazado en un termo que denuncia marcos fábiles en el corte, hace 32 años que se desempeña en Emi-Odeón. Su responsabilidad no es de las menos significativas a él debe apuntar dándole o palmos por la menor o mayor respuesta que alcance en los medios del exterior el repertorio argentino grabado en la empresa. Lógicamente —comunica— posemos con preferencia el acento en lo que atañe a tango y folklore, sin perjuicio de ocuparnos también del género "internacional" registrado en la Argentina. Pero tango y folklore, hay que resaltarlos, son relativos mejores artistas de presentación en el mundo.

Rosso, ante nuestra inquisitoria, admite que últimamente el solo manejo material nacional con mayor profusión, aunque, advierte el género ha tenido desde siempre primordial importancia en la usina discográfica ahora instalada en el barrio de Belgrano desde Héctor María Araoz hasta Aníbal Troilo, desde Gardel a Piazzolla, todo en tango (prácticamente la única orquesta típica que no terminó en la de O'Neiro, ahora Fernando López), y desde Sergio Vilar hasta el Quinteto Tiempo, pasando por Atahualpa, Hugo Díaz, Los Hermanos Aielos, Andrés Chararreta, Zimosa, Carlos Di Fulvio, Coco Díaz, en folklore. Pero desde hace varios años la política de difusión internacional ha sido inconstante. No es un aporte puramente lírico: esta estrategia ofrece juicioso dividendos, no sólo a autores e intérpretes, sino también a la compañía.

La difusión en el exterior sigue canales rutinarios. Cuando se programa una producción, se envía la reproducción de muestra al exterior con lo que se anticipan las características del nuevo trabajo; luego se verifica el envío de las clásicas circulares informativas para previo a despacho del disco ya terminado, en forma de muestra.

Algunos temas de la conversación:
Folklore. Tomemos una plaza "intermedia" como Roma, que no ofrece las facilidades de Madrid ni los inconvenientes de Nueva York. Evitan latidos su material a Roma. ¿Eso dice, van realmente a un radio con escuchados por los habitantes?

Rosso. Sí, en general. De todas formas, es preciso advertir que nuestro deber de realizar en aquella plaza, o en cualquier otra, la difusión, el licenciado, o la compañía asociada nuestra, se debe como para publicar. Lógicamente, cuando publica un disco, entre en el aparato difusor convencional, como ocurre con las producciones del exterior que imprimimos aquí y que enviamos a la difusión. Los casos de discos que no se deciden a publicar también van a la difusión a menudo, la respuesta que esa difusión recibe obliga a su publicación, viéndosele entonces posibilidades de comercialización.

Folklore. ¿Cuáles son los artistas argentinos líderes de Odeón en el exterior?

Rosso. Bueno, dividiendo los géneros, en tango, hay plazas muy fuertes: Colombia, Chile, Japón... y en merco intensidad, Perú, Ecuador, México... El folklore en cambio, tiene un espectro más amplio: los folkloristas argentinos, que viajan continuamente encuentran en todo el mundo una excelente recepción que es válida para el éxito de los discos. Los países donde hay mayor mérito pueden ser Japón, México y, sobre todo, España. En España hemos logrado la publicación de discos de Argentino Lara, Ramona Galante, Los Indios Tacuarí, Víctor Velázquez. Lo importante es que los artistas se movían personalmente y esas plazas. El esfuerzo nuestro es lo entendido sin falta modestia, muy importante, pero cuando el intérprete sale, reactiva las plazas incrementando. Esto no es un imperativo de la época, siempre fue igual. Canaro, Miguel Calo, tango, otros, hicieron gras importantes por el exterior, hace años, y son los artistas que hoy siguen vendiendo en los lugares que existían, donde colocan un nuevo valor argentino, por prodigioso que sea, implique poco mérito que una proeza. El esfuerzo es tan rigurosamente válido, que hasta se repite en el mercado local. Figuras de Buenos Aires que nunca han franqueado la General Paz, están siempre en inferioridad de condiciones en el mercado interior con respecto a Alfredo De Angelis y Enrique Rodríguez, por ejemplo, que han fatigado todos los caminos y todavía hoy recogen generosos frutos de aquellas gras.

Folklore. Intentando vencer las lógicas resistencias que puede generar en un padre cariñoso con todos sus hijos, ¿cuáles son los nombres que sus discos venden en el exterior?

Rosso. Bueno habría mucho que hablar, pero en general es para la casa.

Folklore. No tanto, es evidente que existen desvelos.

Rosso. Bien, la dió en América latina, el repertorio nacional funciona discretamente bien, cada día hay más interés. Y es a la vez el mejor mercado que tenemos para el repertorio "juvenil". Nuestros líderes en esa área son Los Angeles Negros, un conjunto que, aunque chileno, formó directamente con Odeón de Argentina, junto a Beto Orlando, Los 4 Sones y Roldán, que particularmente en Perú ha logrado un éxito singular. En Europa, en cambio, no hemos

REPORTAJE A ODEON

Gestión periodística: Oscar Bérniz
Fotografías: Marcelo Nieto



Ejecutivos de Odeón reunidos; Folklore interroga.

alcanzado la repercusión que arhelamos con este material: el folklore su, funciona maravillosamente. El tango es, con todos los nombres tradicionales, un bazar en el Japón. Y el artista mayor, Atahualpa Yupanqui, seguramente es el músico argentino más prestigioso en el mundo. Países como México por ejemplo nos solicitan todo lo que Yupanqui ha grabado en su vida. Y no existe nación en el mundo occidental que no publique sus ediciones.

Enrique Osvaldo Rosso, un funcionario que ha transcurrido desde el área crediticia hasta la de difusión pasando por la gerencia de ventas, es, a la vez, presidente de la Cámara Productora de Discos de la Argentina, un organismo que marcha bien —según su expresión y el comentario general—. Así, con local personal y asesor propios, lo que no se nota en otros países, la éntica profesional y la lucha mancomunada, son características. Así también, en este momento, se ven los esfuerzos por "Odeón" y "Emi" a poner en adelante, de manera prioritaria, a pasta de discos. Los proveedores locales se pueden abastecer a la industria, por lo que desde hace tiempo se advierte la presencia de visitantes extranjeros que hacen reservas... a precios increíblemente altos.

No sin propiedad, la subsidiaria argentina del poderoso grupo internacional Emi con sede en Inglaterra, ha tomado como marca el nombre con que los antiguos griegos designaban al teatro destinado a espectáculos musicales: Odeón ostenta en su catálogo, en sus recuerdos, en su realidad y en su futuro, nombres que enorgullecen a la música nacional. En el mes de octubre, Emi cumplió 75 años de vida, y, coincidentemente, Odeón recordó que hace exactamente 55 años, también en octubre, abrió por primera vez las puertas en el país. Folklore se acercó al acontecimiento con un apretón de manos, una plaqueta, sus mejores deseos, y este reportaje que pretende extender al lector precisiones alrededor del trabajo en una grabadora que quiere seguir cumpliendo años.

● COMERCIALIZACION

Luis Aguado, con sólo 6 meses de antigüedad en la empresa, impresora rápidamente como un ejecutivo dinámico, seguro de sí mismo, eficiente. Uno de esos funcionarios que pueden ganar el reconocimiento luego de una frase referencial disparada por un empleado a media voz ante el cronista: "Es un boche". Antecedente, en fin, que predispone para el ataque. La primera pregunta disparada, en consecuencia, al Director Comercial de Emi Odeón, con responsabilidad directa sobre repertorio, promoción y ventas, fue: ¿Emi Odeón es una empresa multinacional? La síntesis de su respuesta: la compañía es nacional, sus principales accionistas son extranjeros, es la Emi de Londres. Si entendemos como compañía multinacional a una empresa radicada en el extranjero y con tentáculos en dis-

tinios países del mundo desde donde actúe exclusivamente para la central, como por ahí en algunas publicaciones se pretende, nosotros no somos compañía multinacional. En suma, esto es una compañía nacional de accionistas extranjeros. Ahora, en cuanto al espíritu que a nosotros nos anima, que es el espíritu de Emi para todas sus subsidiarias del mundo y nosotros somos una de ellas, es que esta filial argentina, como cualquier otra, trabaja para sí. Entonces, nuestro interés es producir utilidades y ser una empresa rentable en la Argentina, cuidando este mercado. Incluso desde ese punto de vista, es un orgullo para Emi Odeón de la Argentina, considerando que los accionistas son extranjeros, trabajar el talento argentino y lograr que la compañía sea rentable dentro y fuera del país. Fíjese usted: la empresa recibe mayor cantidad de discos del exterior

por la explotación del repertorio argentino fuera de nuestras fronteras, que lo que se envía al exterior por la explotación del repertorio foráneo dentro del territorio nacional. O sea que la balanza de pago de este pequeño país que es Odeón es favorable: es más lo que entra que lo que sale.

De todas formas, por una crisis de mercado, las utilidades nacionales en este momento no son óptimas, característica que en los últimos tiempos daña a amplios sectores de la industria en todos los ramos.

Aguado, un argentino repatriado, viene de ejercer la gerencia general de la CBS en Colombia, que es la compañía que allí representa al grupo Emi-Odeón. Su oficina surge acerca del organismo local. La compañía está estructurada en áreas productivas y de servicio. Comercialización, que es más área amplia, tiene jurisdicción local y se inscribe bajo el rotulo de la producción. Por debajo de comercialización, se encuentra todo lo que sea producto, o sea el elenco artístico nacional ad como el manejo del elenco internacional que es todo lo que conforma el producto hasta que el disco, terminado, gana la calle. Luego debe anotarse promoción, esto es prensa, difusión radial, televisión y publicidad y, simultáneamente, en otro canal, ventas. Este es el espectro de comercialización. El área productiva no acaba aquí. El departamento del señor Rosso es también producción —produce discos—, es la proyección de la producción nacional en el resto del mundo. Área de servicio son la gerencia administrativa que maneja compras, personal, etcétera, el departamento financiero que se ocupa de créditos, balances, etcétera y dos áreas suplementarias de servicio, muy vitales: la fábrica en sí y los estudios en sí. Esto, en líneas generales, es Odeón, cuya gerencia general es ejercida por el señor Michael Wells. Lo más, concretamente, tiene que ver con el disco desde que surge la idea de su publicación, hasta que llega al público y luego debe seguir siendo suministrado hasta que arriba a una obsolescencia y se retira de catálogo.

Una observación final no debe dejar de ser consignada aquí, Odeón que pertenece al grupo privilegiado de las compañías grandes y que en el plano internacional significa la compañía más poderosa del mundo en el rubro discos, logra con tango y folklore, constantemente, el 25 por ciento del volumen total de sus ventas.

● ARTISTICAS

Fernando López, con impecable ambigüedad, cruzado levantando una vez más su tradicional elegancia, célebre en el mundillo artístico, tiene también una larga trayectoria en Odeón. 31 años, su incorporación se produjo tres meses después que la de Rosso.

Su área, la artística, significa en López una vocación de siempre y el rubro nacional, una obsesión. Por eso desvela la apreciación del cronista en cuanto a que el catálogo de tango y folklore ha sido enriquecido últimamente con una mayor afluencia. Nosotros en la época del '60, memoria, teníamos orquestas típicas y cantores de largo que debíamos contar por docenas, por ejemplo. Y en

REPORTAJE A ODEON



Enrique Osvaldo Rosso: el artista debe salir, mostrarse...



Luis Aguado: el 29 por ciento de las ventas, tango y folklore...

folklore, han grabado en nuestro sello los pioneros, en los tiempos verdaderamente heroicos: Los Trovadores de Cuyo, Félix Pérez Cardozo, Benítez-Pacheco, Ruiz-Gallo, Los Hermanos Abalos, Los Hermanos Abrodos, Sergio Villar, José María de Hoyos, Manuel Gómez Carrillo, José Luis Padula, Peralta-Dávila, Payo Solá, Miguel Angel Trejo, Andrés Chazarreta, Los Troperos de Pampa de Achala, Moreyra-Canale, Margarita Palacios, Néstor Feria, Abel Fleury, Carlos Montbrum Ocampo, Patrocinio Díaz. Una plañilla deslumbrante, que se complementa, en tiempos más recientes, con nombres como los de Los Huanca Huá, Hernán Figueroa Reyes, Ramona Galarza, Tránsito Cocomarola, Ernesto Montiel, Coco Díaz, Cristina y Hugo, Los Nocheros de Anta, el Quinteto Tiempo, Los Carlos, Hugo Díaz. Un amplísimo espectro, en fin, de Carlos Gardel a Atahualpa Yupanqui.

Gardel —informa López fue siempre artista Odeón. Cierta intringulis legal de los que no faltan cotidianamente en el negocio del disco nos llevó a llegar a un entendimiento con RCA que pudo imprimir 30 obras del repertorio cinematográfico gardeliano, pero el resto del material, que es abrumador, nos pertenece en erclusividad.

López, que en la empresa transitó inicialmente por áreas administrativas y de ventas, hasta ser secretario, en el '45 del entonces director artístico Mauricio Godard, pertenece a la raza de los directivos artísticos que en el despacho o fuera de él fundan amistades perdurables con los artistas.

En "Provincianos Unidos", en la calle Pedernera solíamos encontrarnos —recuerda— con Julio Argentino Jérez, Andrés Chazarreta, Pérez Cardozo, Hilario Cuadros, Ruiz-Gallo, Benítez-Pacheco, Sergio Villar. Los grandes-grandes, gente formidable, bohemios incurables.

Los conoció, fue amigo de todos. Tomó y entregó allí lo mejor de la relación humana, la palabra inteligente, la lucha por la reivindicación de un arte musical auténticamente argentino, empeño en el que sigue, intentando vencer inconvenientes, afirmando que en la música popular nacional desde todo punto de vista, está la verdad.

Inconvenientes se presentan, es claro. Grabar con una orquesta típica integrada, por ejemplo, es cada vez más difícil: los costos de personal musical, solamente, hacen que un long-play signifique una erogación mínima que siempre trepa por arriba de los dos millones de pesos, sólo para los músicos, reafirma López. Desdichadamente, si bien la venta del tango es sostenida —continúa— a veces no lo es tanto como para absorber estos costos. Sobre todo teniendo en cuenta que una orquesta típica de hoy en día, no pone en la sala de grabación menos de 17 músicos. Sin embargo, estamos grabando esta semana, por ejemplo, con Pugliese.

Folklore: ¿Y las orquestas de la década del '40, qué personal necesitaban para sus grabaciones?

López: En aquella época grababan con la misma conformación que usaban para sus presentaciones personales. La orquesta de Canaro venía, grababa y de aquí partían a sus bailes. La orquesta de De Angelis que produjo un verdadero furor que se mantuvo por más de diez años,

Fernando López: un añejo respaldo a la música nacional.



batiendo records de ventas, usaba los 13 elementos conque actuaba en todas partes: 5 bandoneones, 4 violines, contrabajo y él al piano, además de los dos cantores.

Folklore: ¿De Angelis fue el más fuerte vendedor de la empresa en tango?

López: No podría decir que el más fuerte; sí que hay que colocarlo en el sitio privilegiado de los que más vendieron. Pero no hay que olvidar que, además de Gardel, Odeón ha tenido a Canaro que vendió, vende y seguirá vendiendo por muchos años; Pugliese que hizo y hace furor; Rodolfo Biaggi que sigue vendiendo con increíble fluidez; Miguel Caló, que en la década del '40 con su famosa "Orquesta de las estrellas" se daba el lujo de tener a Maderna, Francini, Pontier, Gorio, Domingo Federico, colocaba discos con notable facilidad; y así, Mariano Mores, Troilo —que en el '38 grabó ("Tinta verde"), su primer disco, en Odeón—, Fresedo, Piazzolla, Maderna, Héctor Varela, Stampone, Tanturi, Pontier, Lomuto.

Folklore: ¿Se puede hablar, más o menos confidencialmente, de artistas del género nacional famosos por su vedetismo?

López: No, no se puede hablar de eso.

Folklore: ¿Por qué hay un grabador frente a usted?

López: No, no es por eso, aunque eso también tiene su importancia y no pueden negar ustedes que muchas veces los periodistas, según la interpretación que logren dar a la transcripción de alguna declaración pueden provocar conflictos. Es que, hay que ser claros, ¿qué artista no se siente vedette? Si no albergaran esa sensación, pienso que no serían artis-



José Angel Bello: nuevos planes y anécdotas jugosas.



Héctor Mendoza: nostalgia por los chiles, furor por los impuestos.

tas. Entonces, lo que a menudo se conoce con el nombre de vedettismo, es en realidad, exigencia. Exigencia que las más de las veces da excelentes frutos. Mariano Mores, por ejemplo, un gran amigo en cualquier otro terreno, es exigente en la sala de grabación. Y gracias a ello, logra un sonido perfecto, manejando 40 músicos: "pegando" dos gritos, saca una grabación impecable en un par de horas. En cambio, un director más complaciente, tarda tres en lograr un registro discreto, con 12 músicos.

Folklore: ¿Hay algún artista célebre por la rapidez con que graba?

López: Eso es muy relativo. A veces una obra sale en una toma y a veces factores especiales hacen que se demore mucho. Atahualpa debe ser el más veloz, de todas formas. El no repite prácticamente nunca una obra. En un long-play de doce obras, puede que repita una, a lo sumo dos. Es muy seguro, sabe lo que hace, siempre.

Folklore: ¿Habrá una segunda parte de "El payador perseguido"?

López: Eso depende exclusivamente de Yupanqui. Ojalá, es un viejo proyecto. Pero las cosas que tienen que ver con el maestro nacen siempre porque tienen que nacer. De modo que si la segunda parte de "El payador..." ve la luz, ha de ser porque necesitaba alumbrar. Yo sé, esto sí puedo decirlo, que está trabajando desde hace mucho en algo así. Es cuestión de esperar. Por de pronto a fin de año, cuando vuelva a la Argentina, grabaremos un nuevo L.P. de repertorio convencional.

Folklore: De modo, López, que usted rechaza nuestras sospechas de que Odeón últimamente ha tomado un especial interés por el tango y particularmente por el folklore...

López: Claro, es que eso no es rigurosamente cierto. Lo que sí han advertido ustedes es la incorporación de nuevas figuras al elenco, con lo que se cumple con un ciclo natural en la empresa. Pero siempre hemos tenido un catálogo muy amplio, como ya expliqué antes. Eso sí, puede ponerse el acento en la calidad y las posibilidades de los nuevos valores. Eso se debe fundamentalmente a la gestión de un activo colaborador que se ha reintegrado a Odeón, el señor Bello, quien tiene esa misión y la de realizar planificaciones artísticas para el futuro.

● PERSPECTIVAS

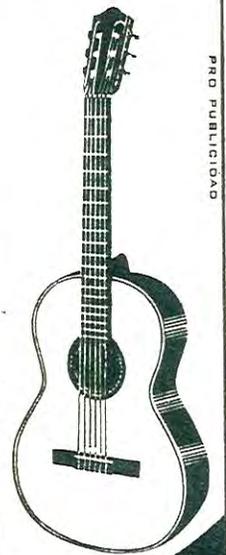
José Angel Bello, un ejecutivo a la medida de una empresa dinámica y gigantesca, como Odeón, intenta disimular sin demasiado éxito para un observador atento, su timidez que denuncia a cada momento. Es posible sin embargo sustraerlo de ella, actuando sobre algunos puntos sensibles de su personalidad. La incorporación de nuevos talentos, por ejemplo. Así es que entusiasmado nos habla, por ejemplo, del Quinteto Tiempo, un grupo que recién agregado al elenco, ya está rindiendo frutos: el material está siendo requerido de Chile, Uruguay, España y Alemania, por ejemplo.

Bello no tiene una planificación esquemática para detectar nuevos valores; su gestión es sí, ágil y se diagrama en los festivales —en varios de ellos ha sido jurado—, en las peñas, en los rincones

a sola firma totalmente en cuotas Y SIN ANTICIPO

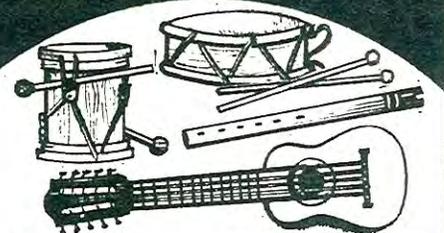


GUITARRAS DE GRAN CALIDAD Y SONORIDAD,
con funda
En cuotas de \$ **7**
(m\$N. 700)



GUITARRAS DE CONCIERTO
preferidas por los profesionales con Funda acolchada.
En cuotas de \$ **19**
(m\$N. 1.900)

OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, colocándole encordados de la afamada marca "SINFONIA", nacionales e importados.
TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en **BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYERAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKUYOS** de excelente calidad y precios atractivos.

UN SIGLO DEDICADO A LA MUSICA.

ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

PRO PUBLICIDAD

REPORTAJE A ODEON

donde se producen guitarreadas que no llegan al gran público y donde es posible hallar el número. Una gestión, en fin, que puede conducir al éxito en muy contados casos y que la mayor parte de las veces parece destinada a la frustración. Bueno, son riesgos que es preciso correr si uno quiere hacer verdaderos hallazgos, acota.

Es un capítulo que se convierte en terreno resbaladizo, evidentemente, el trabajo artístico en el disco, que debe manejarse con cautela, a partir de evidencias válidas sólo para iniciados. Hay artistas que venden más en el exterior que en el país, hay los que no parecen tener posibilidades plausibles fuera de nuestras fronteras, hay los que encuentran en Buenos Aires su plaza fuerte y hay los que venden mucho en una zona determinada —Los litoraleños, por ejemplo, que batan records en su región y en Santiago del Estero, o El Chañarquito en Salta y el Altiplano, o los Hermanos Simón en Santiago—, precisiones que es indispensable conocer al dedillo, participa Bello. Como es preciso conocer distintas características, calidades diversas de los artistas en sí. Conocer el humor de De Angelis, por ejemplo; o las maneras de trabajar de los cuartetos bailables —llamados “característicos”— del área de Córdoba y Santa Fe, por ejemplo. Sólo con una generosa información sobre cada asunto y el disco, que es una consecuencia de personalidad y hábitos de cada intérprete, será un buen producto.

(A propósito de los ejemplos citados, Bello aproxima dos anécdotas: De Angelis está realizando ahora una grabación utilizando el material de Gardel, “poniendo orquesta” a la voz del Zorzal. Como es habitual, un inspector del Sindicato de Músicos se presentó a la sesión de grabación, recientemente. Computó todos los datos de los elementos participantes y luego inquirió al director sobre los del cantor. “No está presente ahora”, respondió don Alfredo. “Pero yo le puedo explicar lo que usted quiera”. “¡No, no! —contrareplicó el funcionario sindical— tiene que ser él mismo”. “¡Ah, en ese caso —concluyó De Angelis ante la carcajada general de músicos y técnicos— te vas a tener que molestar: es Gardel. Andá a tomarle los datos a la Chacarita...” y agregó uno de sus “cariñosos”, si que gruesos dicterios que usa con frecuencia. En cuanto a los conjuntos “característicos” la última incorporación, que parece ser explosiva, es la de Alfredo Pitaro, un violinista italiano radicado en Córdoba, que se desempeña mucho tiempo con Jorge Arduh y luego con el Cuarteto Leo. Pitaro está tan entusiasmado con el éxito que está obteniendo —apunta nuestro informante— que ha comprado un ómnibus Mercedes Benz destinado a transportar a todos sus bailes... ¡a una barra de admiradores que lo sigue desde que comenzó!)

Nuevas incorporaciones: Marta Viera y sus Monterizos el conocido conjunto de danzas; Los Carabajal; Rosendo Arias y Ofelia Leiva formando el dúo Rosendo y Ofelia; Los Carlos; Carlos Bazán.



20 canales de micrófonos —que pueden ser 30—, 8 salidas —que pueden ser 16—, sistema especial de ecualización, filtros, compresores y limitadores. Una de las mesas Emi en los estudios de Odeón.

Y, por supuesto, un plan que se encuentra en preparación y para el cual elementales normas de discreción hacen necesario el ejercicio de la discreción. Con una salvedad —agrega Bello— que constituya una norma de Odeón: nunca molestamos a un artista de la competencia. Esa práctica de la ética profesional es uno de nuestros más encendidos orgullos.

● FINANZAS MEXICANAS

Héctor Mendoza, el funcionario más reciente de la compañía —hace cinco meses que integra el staff— es el director de finanzas de Odeón. Al hablar, denuncia claramente su origen: Vengo de México donde trabajé en el grupo Emi. En el escaso tiempo que llevo aquí lo he empleado en entrenarme. Y tengo el deseo de aprender lo mucho que se puede aprender aquí, declaraba.

Lo alegra el cambio. Entiende que la experiencia es importante y que, en lo personal, salvo sus nostalgias por el furioso sabor del chile mexicano, está ya aclimatado. En lo profesional, encuentra que las diferencias más notorias entre los dos mercados comienzan a partir del alto impuesto a las ventas que se verifica en la Argentina con respecto a aquel país. La relación es del 25 al 7 por ciento.

A propósito —interviene Rosso— hay algo que me interesa decir en nombre de

la Cámara del Disco y que, entiendo, merece la atención periodística: el disco, como dice el señor Mendoza, está gravado en un 25 por ciento del impuesto a las ventas, gravamen que no tiene sentido si lo comparamos con el libro, su pariente, que está exceptuado casi totalmente. Y la función cultural del disco no puede desconocerse. Nosotros estamos tratando de lograr un tratamiento similar para el disco. ¡Claro que hay malos discos, lo sé y lo admito! Pero también hay malos libros...

Mendoza, que naturalmente tiene a su cargo todo lo que se refiere a contaduría, departamento de créditos, auditoría, regalías, personal y el aspecto financiero tan importante particularmente en una plaza con tan larga tradición inflacionaria responde luego a esta inquisitoria:

Folklore: La comercialización del disco en cifras, ¿es similar en México a la Argentina?

Mendoza: Sí, pese a que la cantidad de habitantes es distinta y a que el número de adquirentes es notoriamente menor, por no existir allá una clase media tan amplia como la nuestra.

Folklore: ¿El disco es más caro en México?

Mendoza: Sí.

Folklore: ¿A qué se debe? ¿Es “más caro” allá, o “más barato” aquí?

Mendoza: El disco es un artículo bara-



Los señores Aguado, López, Bello, Offerman y Belaich de Emi-Odeón reciben la plaqueta de Folklore entregado por su editor propietario, Alberto Honegger.

verdadera invasión. Y que todos han sido muy bien tratados. Desmitifica, al respecto, y respondiendo a nuestra interrogación, que la plaza mexicana sea hermética para el artista foráneo. Señala casos concretos, como el de Yupanqui —uno de los principales artistas del sello mexicano Capitol—, Ginamaria Hidalgo, Sandro, Hcracio Guarany, Rubén Juárez, Hugo de Carril y muchos otros que han logrado verdadero suceso en aquellos lares. Enfatiza particularmente acerca de Rubén Juárez: **Que fue por quince días y se quedó seis meses.** Al respecto, nos alcanza un ejemplar del diario "Últimas noticias" donde se publicita a página entera, la actuación a nivel de "máxima revelación juvenil" de Rubén Juárez, "junto al bandoneonista Celso Amato y la cantante Ruth Durante. **Sucede, simplemente** —interviene Aguado a la luz de su experiencia como argentino que conoce el mercado azteca— **que los mexicanos juzgan y aplauden sólo después de ver al artista. Como dice el señor Rosso, no hay mercados cerrados: el artista tiene que salir y mostrarse. Y el mexicano es un público fervoroso y agradecido, mucho más que nosotros.**

A la hora del brindis, Fernando López agrega que Odeón está editando en la Argentina discos mexicanos. Y que la política artística de la empresa ha sido siempre publicar material musical de América latina, una política que obtiene además, reciprocidad en todos los países del continente.

¿Nada más?

Mucho más habria para decir, pero el espacio ha concluido.

Entonces, feliz cumpleaños, en nombre de los consecuentes, sufridos, leales y agradecidos compradores de discos de la Argentina, saludo al que seguramente adherirán, ¿por qué no?, ese gremio tenebroso y simpático, el de los que piden long plays prestados, otro vínculo en el que el disco se parece al libro: jamás lograremos que nos devuelvan aquél que prestamos, el de Gardel, el de Pugliese, el de Ramona, el de Tarragó Ros, el de Alberto Merlo o Argentino Luna...

Y jamás devolveremos el de Yupanqui que logramos por idéntico procedimiento.

to en la Argentina. En México tiene un precio equiparado al de Estados Unidos. Insisto en señalar, al respecto, quién es el comprador de discos en mi país: la clase media alta. Allá las clases bajas no compran discos.

La identificación de Mendoza con la Argentina viene de antaño. No sólo participó recientemente en los trámites de

renovación contractual de Atahualpa Yupanqui con la compañía —cuando se venció el convenio anterior Atahualpa estaba en México— sino que se confiesa —por influjo de su esposa, inicialmente— admirador de la música argentina. **Ibamos a ver los artistas de nuestro país que llegaban a México —informa—. Y últimamente, le aseguro que ha habido una**

EL RANCHO DE DON PEDRO



Lo espera a 3 km de Escobar, por el camino al Paraná, con sus famosos pollos al barro.

SABADOS DE FOLKLORE, con las principales figuras de nuestro cancionero nativo.

"EL RANCHO DE DON PEDRO" comunica que ya se están realizando en las categorías solistas femeninos y masculinos, dúos y conjuntos no profesionales, las finales del

TERCER CERTAMEN NACIONAL DE INTERPRETES DE LA CANCION ARGENTINA

Visite **EL RANCHO DE DON PEDRO**, y pase un grato momento junto a sus familiares, cenando y disfrutando de la mejor música folklórica.



Lo llorará largamente el Altiplano

tamente boliviano. Le he quitado la influencia española.

Además, —recuerda Jaime—, no sólo logró construir instrumentos maravillosos por sí mismos, sino que logró perfeccionarlos a niveles impensados. Había ideado una sordina, como la de los violines y había ideado y construido con felicidad charangos en distintos tonos: tenor, baritono y soprano.

Fue el que mostró el charango en la Argentina. Logró interesar a los folkloristas en el tiempo. 8 ó 10 años, que vivió aquí, y, sin embargo, aunque fue compañero de los primeros años de Los Fronterizos, aunque participó como figura de la recordada compañía de Ariel Ramírez, no trascendió al gran público. Y en 1957, cuando Ramírez realizaba su primer viaje a Europa con su grupo, Mauro retornó a su tierra, privándose de la apertura.

Es difícil encontrar un caso igual —reafirma Torres—. El quería irse a su tierra, quería a toda costa ir a trabajar allá, ir a defender el arte boliviano. Y se fue a Sucre, donde crea la conciencia de la recuperación de las fuentes. Y funda el instituto Simeón Roncal, y decide quedarse, y trabaja la madera y enseña, como me enseñó a mí, con infinita paciencia, con sabiduría de maestro.

Y, sin embargo, empecinado anacoreta, no sólo no fue conocido masivamente entre nosotros, sino que tampoco logró los beneficios de la difusión en alto nivel en su propio país donde se lo llorará por muchos años.

Eso es lo que más me duele de la muerte de Mauro Núñez que me "pasó" muchas canciones, muchos aires de su tierra —se indigna Horacio Guarany, su amigo—: me duele que se haya arbitrado medios para que la obra de este eminente músico latinoamericano, indio, haya tenido trascendencia. Pasó Mauro Núñez, y a nosotros nos quedó un amargo sabor en la boca, y a la gente, al público, no le quedó casi nada...

Había nacido a unos 150 kilómetros de Sucre, en Villa Serrano, cerca de

Ha muerto.

Se ha ido para siempre **El Charángologo, El Obispo del Charango** Mauro Núñez, inventor de la profundidad, testigo de la dignidad del hombre y el artista en Amerindia.

En Sucre, el último 11 de octubre, murió Mauro Núñez, tardó en llegar la noticia, tardó en aparecer por eso la tristeza en los rostros de sus amigos en la Argentina.

Un telegrama, con especial mención para que se diera cuenta del hecho a Jaime Torres y Ariel Ramírez, trajo la amarga nueva.

Lo conocí cuando yo tenía cinco años de edad, para que mi vida quedara marcada por su influjo —cuenta Jaime Torres, su discípulo, su sobrino—. Era en el año '43, él venía integrando entonces, junto a otros prestigiosos instrumentistas el grupo de Yma Sumac y Mosés Vivanco.

La necrológica —odiosa palabra— queda trazada espontáneamente por las de-

claraciones de Jaime Torres frente al grabador: No me alcanzaban los ojos para mirarlo... no me alcanzaba el corazón para admirarlo, como me ocurrió hasta el último momento. Al comienzo, estaba deslumbrado con él, era para mí una aparición fantasmal. Luego, siendo ya músico, aumenté mi asombro: era un prodigioso charanguista y un ser excepcional. Es el artista que más he admirado. Si alguien me pide que dé el nombre del artista por excelencia, contesto: Mauro Núñez. Fue un privilegio conocerlo.

Lo fue en verdad.

Porque además del músico extraordinario, del tallista prodigioso que trabajaba con amor y precisión la madera, estaba el hombre, el decoro de su ser boliviano. A mis charangos yo los veo como un mensaje para el mañana —nos decía en Salta, en 1966—. Los hago con una sola pieza, de madera de fresno, pues está demostrado que la caparazón de quirquincho o tatú no sirve porque se arquea con la humedad. He tratado de hacer del charango un instrumento ne-

"...Mauro Núñez, uno de esos hombres que son un punto de referencia, pero no de comparación."

(Folklore Nº 119)

Chuquisaca. Y desde aquellos lares era prácticamente imposible despegarlo. Cuenta Jaime Torres que en más de una oportunidad se le hicieron llegar ofertas tentadoras —para otro— pero que no lograron interesarle.

Tengo mucho que hacer allá —nos decía en el '66—. Hago escultura. En madera de algarrobo, solamente. Lo último que he hecho es una cabeza de Bolívar que pesa seis toneladas.

Esa era su vida, ésa su gloria. Fue uno de los seres más puros y más valiosos que he conocido —apunta Ariel Ramirez—. A su infinita destreza debo el haber comprendido las posibilidades que ofrece el charango; a su hombría de bien y a su amor por la tierra, debo la vergüenza orgullosa de saber que soy un músico latinoamericano y que ése es nuestro destino, nuestra razón de ser.

Lo conocieron y lo quisieron mucho, muchos artistas nuestros.

¡Cómo no iba a ocurrir así! Oscar Valles recuerda que él fue uno de aquellos muchachos del altiplano que vinieron a dejar cosas para que después aprendiéramos: trabajé mucho con él, con Pantoja, con los Aramayo. Hicimos varias giras. En una de ellas, en Usuhuaia, alrededor de 1948, fueron entusiastamente agasajados. Así, en un paseo, Mauro Núñez pidió que se detuviera el vehículo porque había visto un tronco de quebracho, creo que era, y se sintió seducido; pidió entonces que trasladada-

ran el rollizo a la gobernación porque iba a hacer una obra que dejaría allí. Entonces —concluye Valles— durante toda la semana no asomó a la calle, prácticamente ni siquiera comía... y logró terminar un "Kolla", así lo llamó, que quedó de regalo en la gobernación. Así era Mauro Núñez.

Se había aficionado al instrumento por un tío suyo... ¡al que no conoció! A lo mejor, es ancestro —decía—. La verdad es que no me acuerdo cuándo empecé a tocar el charango. Siempre lo toqué... No sé música ni aprendí nunca solfeo o esas cosas...

No supo nada música hasta el día de su muerte. Sin embargo, no hubo otro que llegara tan a fondo en el instrumento —define Jaime y continúa—: lo advierto ahora que estoy realizando estudios importantes. No sabía música pero había creado el "corazón" del charango que en la afinación permitía gradar los graves y agudos a voluntad. No sabía música pero creó la sordina y fundó la familia de charangos, hasta alcanzar el cuarteto.

No sabía música, ha muerto.

Ahora que no está, Jaime Torres cuenta la verdad: no eran parientes, como se había difundido ocn el asentimiento de los protagonistas. Aquello era, nada más, una demostración de afecto que a veces supera la consanguineidad.

Ha muerto Mauro Núñez.

Lo llorará largamente el altiplano.



"Lo conocí cuando yo tenía cinco años de edad", cuenta Jaime Torres, su discípulo, su sobrino.

RESTAURANT - PARRILLA

EL MUNDO



DESPEDIDAS
BANQUETES
REUNIONES

RIO DE JANEIRO 404
Tel. 88 - 8979



PRODUCCIONES DOCTA PRESENTA: SU ESPECTACULO DE VERANO

PRIMERA PARTE

NOVIEMBRE

FRIAS 8 al 11
 METAN 8 al 11
 LA BANDA 8 al 11
 GRAL. MOSCONI (Salta) 8 al 11
 MONTEROS 8 al 11
 CHARATA 9 al 11
 MALABRIGO 10
 PCIA. R. S. PERA 16 al 18
 RESISTENCIA 16 al 18
 FORMOSA 16 al 18
 VILLA ANGELA 16 al 18
 VILLA OCAMPO 16 al 18
 PIRANE 16-17 18
 PEDRO LURO 18 al 20
 LAS VARILLAS 20 y 21
 HUMBERTO PRIMO 22-23
 SAN CRISTOBAL 22-23
 BALNEARIA 22-23
 OBISPO TREJO 22-23
 RIO SEGUNDO 23 al 25
 RIO TERCERO 23 al 25
 SAN FRANCISCO 24-25
 MORTEROS 24-25
 IBARRETA 28-29 y 30
 VERA 29-30 y 1º de diciembre
 TOSTADO 29-30
 CERES 29-30
 GOYA 30 y 1 al 3 de diciembre

SEGUNDA PARTE

DICIEMBRE

BELLA VISTA 1-2
 SAN JUSTO 1-2
 LAGUNA PAIVA 1-2
 POSADAS 1 al 8
 MONTE CASEROS 6 al 9
 GUALEGUAYCHU 6 al 9
 CONCEP. DEL URUGUAY 6-7
 SAN LORENZO 6 al 9
 QUITILUPI 7 al 9
 VILLAGUAY 7 al 9
 GUALEGUAY 8-9
 OLIVA 7 al 9
 VILLA CONSTITUCION 12-13
 SAN NICOLAS 12-13
 LA COCHA 13 al 16
 W. ESCALANTE 14 al 16
 MARCOS JUAREZ 14 al 16
 LA CARLOTA 14 al 16
 SAN PEDRO 14 al 16
 SALTO 14 al 16
 CRUZ ALTA 14 al 16
 MERCEDES 18-19
 SAN LUIS 18-19
 SANTO TOME 15 al 23
 MARIA TERESA 20-21
 PIEDRITAS 20-21
 RUFINO 20-21
 TRES ALGARROBOS 20-21
 LA CALERA 22-23
 GENERAL CABRERA 22-23
 JAMES CRAIK 22-23
 MALAGUERO 22-23

TERCERA PARTE

ENERO

CARMEN DE ARECO 3 al 6
 VILLA MARIA 3 al 6-12 y 13
 RECONQUISTA 4 al 6
 RIVADAVIA 4 al 6
 JESUS MARIA 4 al 13
 LABORDE 5 al 13
 CANALS 8 y 10
 CORRAL DE BUSTOS 10 al 13
 ESQUINA y LA PAZ 10 al 13
 INGENIERO LUIGGI 12-13
 SAMPACHO 16-17
 JUSTO DARACT 16-17
 HUINCA RENANCO 18 al 20
 GRAL. PICO 18 al 20
 TOAY 18 al 20
 VILLA GRAL. MITRE 19-20-26-27
 DIAMANTE 19-20
 SAN JENARO NORTE 24-25
 CARADA DE GOMEZ 24-25
 ARROYITO 24 al 26
 VILLA DEL ROSARIO 24 al 26
 SUNCHALES 25 al 27
 INTENDENTE ALVEAR 26-27
 CHAZON 26-27
 CORONEL MOLDES 28-29
 GRAL. LEVALLE 28-29
 PASO DE LOS LIBRES 31-1º
 y 2 de febrero
 SANTA FE 31-1º al 3 de febrero
 PARANA 31-1º al 3 de febrero
 SALTO (Uruguay) 31-1º al
 3 de febrero

CUARTA PARTE

FEBRERO

PAYSANDU (Uruguay) 1 al 3
 CONCORDIA 1 al 3
 CHAJARI 1 al 3
 INTENDENTE ALVEAR 2-3
 NASCHEL 5-6
 ACHIRAS 5-6
 LA RIOJA 6 al 10
 CATAMARCA 6 al 10
 TINOGASTA 7 al 10
 SANTA MARIA 7 al 10
 VILLA DE LAS ROSAS 7 al 10
 TANCACHA 12-13
 S. R. DE CALAMUCHITA 12-13
 BAHIA BLANCA 14 al 17

DIRECCION GENERAL
 Y COORDINACION

PRODUCCIONES DOCTA S.R.L.

BARTOLOME MITRE 1221 - 8º F
 Capital - Tel.: 35-8101/6411/1144
 Avda. COLON 184 - 2º P. Of. 3 y 4
 Cordoba - Tel.: 20692/27271

E L E N C O

LOS TUCU TUCU
 CARLOS TORRES VILA
 DANIEL TORO
 EL CHANGO NIETO
 LOS 4 DE CORDOBA
 TUCUMAN 4
 A. TARRAGO ROS
 HERMANOS CUESTAS

MODESTO TISERA
 LOS CANTORES
 DEL ALBA
 LUIS LANDRISCINA
 BALLET SALTA CON
 HUGO JIMENEZ
 HUGO DIAZ
 LOS ALTAMIRANO

WALDO BELLOSO
 LOS CANTORES
 DEL ROSARIO
 MALON BALLET
 LUIS MANSINI

BALLET ARGENTINO
 DE SANTIAGO AYALA
 "EL CHUCARO"
 Y NORMA VIOLA
 LOS CANTORES DE
 QUILLA HUASI
 LOS INDIOS
 TACUVAL

LOS 5 DEL NORTE
 LAS VOCES DEL
 NORTE
 CHACHO SANTA
 CRUZ
 CUARTETO
 NUESTRO TIEMPO
 LOS SACHA PUMA

COCO DIAZ
 EL SOLDADO
 CHAMAME
 LAS VOCES DE ORAN
 LOS MANSEROS
 SANTIAGUENOS
 EDUARDO AVILA
 WALTER VALENTINO

Folklore en la Antártida

Lo decimos con orgullo: nuestra publicación se lee en las Bases Antárticas Argentinas, y además, estamos permanentemente en contacto con esa legión de patrióticos habitantes del blanco desierto. El puente lo establece una interesantísima audición que se irradia hace más de un año por LR5 Radio Excelsior y en cuyo aniversario Folklore estuvo presente.

Adelina Villanueva también se acercó al Rompehielos General San Martín para, desde a bordo, llevar su mensaje cancionero.



Carlos D'Agostino, Leonardo Simons, Mario Luis Olezza y Oscar Heredia, en sonriente lucha por el micrófono.

¿Qué es lo que sabemos sobre la Antártida Argentina, sobre las Bases allí plantadas o, sobre los antárticos? Poco. Casi nada. Apenas lo que nos imparten en las escuelas, y alguna que otra noticia que leemos despreocupadamente cuando se anuncia la partida de algún contingente para relevar a quienes cumplieron ya su periodo anual. Y entonces, impensadamente, nos surge un sentimiento piadoso, como si esos hombres fuesen hacia el destierro, a sumergirse en la inmensidad de las planicies heladas, despojados de todo futuro, abandonados de verde y vegetación lejos de sus familias... lejos del sol.

Y no hay más que verlos partir para darse cuenta de la enorme atracción que sobre ellos ejerce el continente blanco, porque quien ha ido una vez, siempre quiere volver. Y quedarse. Año tras año, viviendo la incontable aventura de pisar el suelo helado, captando los fenómenos increíbles de la aurora boreal, investigando pacientemente el inhóspito territorio. Transcurriendo, en fin, sobre la disciplina del trabajo y la conciencia, obteniendo, a cada minuto, la expresión de la amistad; un lago que se aprende a exhalar cuando, como en este caso, se está al sur de los 60° S.

Periódicamente, *Folklore* concurre a las audiciones que se transmiten por LR5 Radio Excelsior los sábados a partir de la 01.00, y lo hace por intermedio de Myrta Carlen, una curiosa impenitente que a más de preocuparse por su función específica— establece comunicación con los antárticos haciéndoles preguntas un tanto insólitas. Las

mismas que haría cualquier lego en la materia, y que hacen al conocimiento general de los oyentes, quienes se enteran, por ejemplo, de cómo es una jornada de trabajo, las distintas tareas asignadas a cada uno, las singulares preferencias en materia de comidas, los distintos menús, la vestimenta que usan, los elementos con los que se manejan, las distancias que deben recorrer de una Base a la otra, las investigaciones meteorológicas que realizan permanentemente, su vida social (que la tienen, por cierto) y donde ponen de manifiesto su buen humor y su compañerismo. Este contacto casi semanal de Myrta Carlen hizo que se nos conociera en las Bases Antárticas, y que gente interesada en el quehacer folklórico como el Mayor Oscar Cao, de la Base Almirante Brown, oriente su conversación hacia nuestro tema particular. El resultado: los antárticos conocen del movimiento nativista por intermedio de "Atención Antártida... *Excelsior llamando*", y nos hemos comprometido a que nuestras ediciones formen parte del material de lectura que va con los correos. Una forma más de estar en todo el país.

La citada audición, regentada por dos obstinados y poco convencionales conductores, el Vice Comodoro R.E. Mario Luis Olezza y el Jefe de Programas de la emisora, Oscar Heredia, cuenta con la voz femenina de Dorita Aguirre y la consecuente visita de periodistas especializados (Ricardo Arias y Raúl Fernández entre otros), además de artistas de folklore como Américo Torres, Las Voces Blancas o Rosita Diaz, que



El capitán de navío Pedro Héctor Dimenna, en representación del comandante en jefe de la Armada, estuvo presente en este primer aniversario de "Atención Antártida, Excelsior llamando".

llevan hasta las lejanas Bases su mensaje musical, y renovados grupos de estudiantes secundarios que se acercan a Radio Excelsior para indagar sobre diversos temas.

La experiencia —que en sus comienzos ofreció una cierta resistencia— salió al aire hace ya más de un año, y tanto Olezza como Heredia vieron crecer, día a día, su caudal de audiencia. Un algo logrado sin andamiajes publicitarios, sin páginas amarillas, sin impactos sensacionalistas; simplemente obtenida en mérito al espíritu de su creación: mantener comunicación a nivel masivo con los antárticos y saber, por sus propias referencias, de datos e informaciones que no se imparten en las escuelas y que difícilmente puedan

hallarse en publicaciones al respecto, aunque entendemos que el libro que recientemente acaba de aparecer y cuyo autor es el Vice Comodoro Olezza, incluye un rico anecdotario, puesto que él es uno de los pioneros de los vuelos hacia la Antártida. Su título: "Lejos del sol", es toda una invitación para adentrarse en la geografía, el panorama y la vida antártica.

El pasado 7 de octubre, "Atención Antártida, Excelsior llamando", cumplió un año de emisiones inintermitidas, y el festejo ocurrió a bordo del A.R.A. Rómpehielos Gral. San Martín desde donde se mantuvo contacto con las Bases, estableciéndose un diálogo colectivo del que participaron también los invitados especiales otorgando

cerrados aplausos a la actuación de artistas de nuestro folklore: Los Cantores del Rosario, Adelina Villanueva y Los Gauchos de Güemes. En esta oportunidad condujo el programa Leonardo Simons, quien a su vez, llevó el saludo del popular Sandro visiblemente emocionado por acercarse "a esos verdaderos argentinos que hacen Patria con mayúsculas" y el aporte publicitario de importantes anunciantes, los que vieron amenazadas sus tandas publicitarias en mérito a la verbosidad de Mario L. Olezza contagiado del entusiasmo de Oscar Heredia y del Interventor de Excelsior señor Espigares Moreno, quien juntamente con el Director, Carlos D'Agostino y el Interventor de LR4 Radio Splendid, señor Daniel Adamo, pujaban por mantener la hegemonía del micrófono tratando de llevar a las Bases la más ajustada descripción de tan particular cumpleaños. Un emocionado festejo del que también participaron el Cnel. Raúl H. Toledo, Jefe del Departamento Antártida y el Comodoro Juan García; en representación del señor Co-

mandante en Jefe de la Armada, el Cap. de Navío Pedro Héctor Dimenna, y el Gral. Jorge Edgard Leal.

Para muchos fue una fiesta, y para los habitantes del continente inmenso y blanco, un nuevo acercamiento, ya que el semanal contacto los pone al tanto de tantas novedades que —por razones de línea— no les son transmitidas, y, además, porque la concurrencia del oyente común hace que salgan a la luz preguntas curiosas que permiten un conocimiento distinto de la cosa.

Siempre contactados con esta audición es que imponemos a los antárticos sobre el movimiento folklórico, y a partir de esta audición, en forma directa, ya que nuestro Director propietario, Don Alberto Hnegger, ha resuelto destinar un número considerable de ejemplares para que mensualmente nuestra publicación se lea en las Bases Antárticas.

Ahora si decimos con orgullo: "¡Folklore se lee hasta en la Antártida!", (de que se lee en La Quiaca ya lo teníamos comprobado).



El general (R.) Jorge Edgard Leal envía su saludo a las Bases Antárticas, allí, donde Folklore de aquí en más estará presente con sus ediciones mensuales.

LOS DE SALTA

Representante exclusivo

JORGE J. PALLACHE

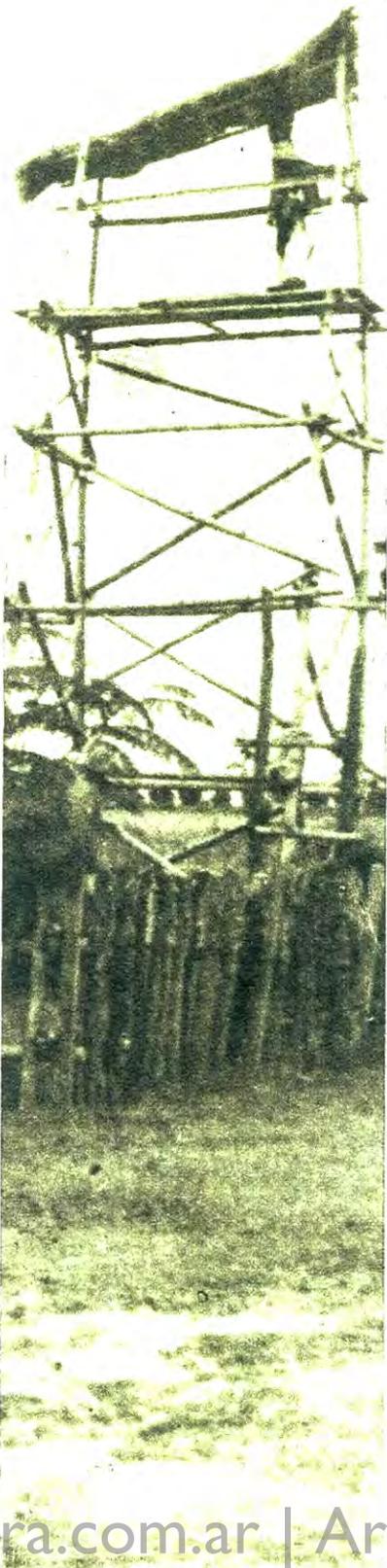
Malabia 2402 - 3er. Piso. - Of. "C"

Tel. 72-1948

BUENOS AIRES



BICHADERO



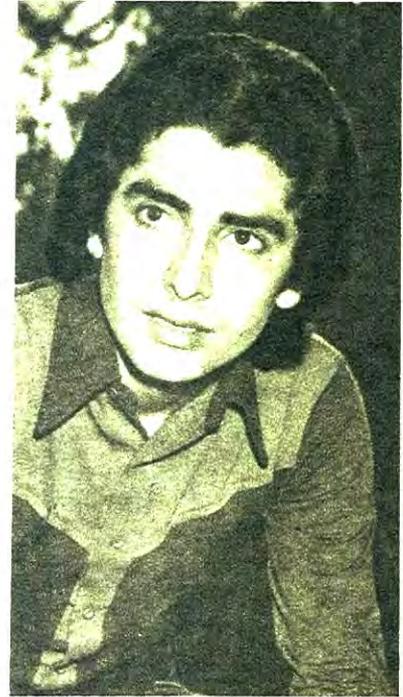
SIN HISTORIA

Un poco por su juventud, y otro poco porque realmente no la tiene, bien podemos afirmar que Carlitos Bazán es un muchacho sin historia. Pero orientemos correctamente al lector: sin historia artística, puesto que si podemos hablar de él, y arrancando desde su primer día de vida, en que irrumpió con armónicos berridos a la casa paterna, allá, en Catamarca. Fue cuando 22 años atrás, papá Bazán corrió al Registro Civil y pidió anotar en el registro del folclore. Nacido en este territorio lírico, el mismo que se respira en el paisaje y en las jornadas de guitarreadas, fue nutriéndose de ese sentimiento telúrico que permanentemente lo acompañó. Y en esa recorrida musical se encontró, de pronto, con que era dueño de una voz limpia, adornada con un color pocas veces imitado.

Y se largó a cantar "en serio", imbuído de una extrema responsabilidad, haciendo sus primeros pasos como integrante de Los Araucanos, en Córdoba, allí, donde lo escuchara Aldo Monges y lo entusiasmara para que se pusiese en contacto con su representante para encarar organizadamente su labor profesional.

Carlos Bazán nos cuenta: "Aldo tuvo que insistir, porque yo entendía que no debía hablar con un representante artístico. Para mí era demasiado tomar las cosas en serio, y no estaba seguro de mis condiciones. Claro... cuando lo conocí a Guidotti todo cambió. El me infundió fuerzas y después que me escuchó me dijo que él muy pocas veces había tenido tanta fe en alguien como lo presentía conmigo. En realidad, todavía no lo puedo creer, porque todo me fue «demasiado bien». Y es lógico. Siempre que se escucha a un artista de nota, o se lee un reportaje, se advierte que los comienzos son duros... Y ni que hablar para grabar un simple siquiera!

"Conmigo pasó todo al revés... O a lo mejor soy la excepción que confirma la regla... La cuestión es que habiendo traído una carta desde Córdoba para Marcelo Simón, al no estar él me la escribió el señor Oscar Belaich, que en ese entonces estaba en Folklore y que luego pasara a integrar el cuerpo ejecutivo de Odeón. Así me dio una esperanza, al poco tiempo me tomaron una prueba, y mi simple salió en contados días. Entiendo que caí en el momento justo, cuando la compañía buscaba una voz de solista masculino como la mía. Ayudó el hecho de haberse compuesto una canción sobre un tema que tuvo mucha resonancia, y el momento ideal para el lanzamiento de un disco.



"Y esa es mi historia, si es que se puede tomar como tal. En apenas cinco meses he logrado una primera grabación; tengo muy buenas actuaciones programadas hasta el fin de temporada de festivales, me he hecho de buenos amigos, el público me recibe con afecto... en fin, todo ha concurrido para que sea uno de esos cantantes que encuentran las cosas o que se proyectan con suerte. En tren de confidencias, me asusta un poco, pero me permite una cierta tranquilidad que me impulsa a buscar un repertorio acorde, porque lo que yo hago es música popular argentina de proyección folklórica, pero me encantaría realizar una edición discográfica con temas que ya son clásicos en nuestro folclore. Zambas o canciones de increíble musicalidad, repletas de una poesía simple pero bella, y que son ampliamente aceptadas por el público.

"Siento haberlos defraudado, porque a ustedes, los periodistas, les encanta bucear en el pasado de la gente. Y me parece perfecto. Pero yo soy Carlos Bazán, un catamarqueño de 22 años que llegó a Buenos Aires y tuvo mucha suerte. En síntesis, un tipo sin historia".

Totalmente de acuerdo: no tiene historia, pero sí un futuro asegurado. Basta escucharlo a través de *El Bichadero* y volverás y darte cuenta que veces como la suya hay muy pocas.

NOTICIAS VARIAS

Es como querer ponerse la malla en verano después de haber consumido pastas y locros en el invierno. No entra. Y los esfuerzos suelen ser vanos. A nosotros nos sucede, mes a mes, algo parecido: tenemos tanto material para publicar, que no nos cabe en las sesenta y cuatro páginas que tenemos. Entonces recurrimos a la inteligencia, o a la ecuanimidad salomónica: un poco a cada uno. Por ese motivo es que en cada edición y en esta misma sección incluimos este noticiero sintético (o al decir de la radiofonía "boletines", donde tratamos de aglutinar la información que recibimos.



Los Taqueños: Integrado por Pedro R. Bungs y Antonio A. Vazconcelo, el dúo ha empezado a tomar proyección. Iniciados en Monte, Pcia. de Bs. As., donde los recibiera el aplauso en peñas y serenatas, actualmente han comenzado sus actuaciones en el interior, componiendo el elenco de destacados festivales.

Victor Heredia: Comercialmente se dice que se cambia la razón social, o hay cambios de firma. En este caso, cambio de sello, dado que Víctor ha pasado a integrar las filas de Phonogram, firmando contrato de exclusividad y habiendo editado un L.P., que no tiene desperdicios.

Los Arroyeños: Anduvieron por Córdoba,



CHANGO LETIERI: UN ALGO EXTRAÑO

Nos causa extrañeza, es cierto, su apodo de neta raíz popular junto a su apellido gringo. Pero es así nomás, porque la ascendencia europea no es impedimento para que él se sienta comodísimo haciendo música folklórica argentina, y especialmente ritmos sureños. Nació en Ranchos, en la Pcia. de Bs. As., y desde hace quince años reside en la ciudad de La Plata. Allí es donde lo conocimos, cruzándonos en los pasillos de Radio Provincia. Allí también es donde —con especial orgullo— nos dio detalles sobre su último larga duración que lleva el número 3 y cuyo título está tomado de uno de los poemas insertos en el mismo. "Hijo del viento", juntamente con "El remate" son dos de los recitales incluidos, y que Chango Letieri interpreta en casi todas sus presentaciones.

Luego de diecisiete años de actuar en diversos escenarios, puede decirse que es recién ahora cuando ha encontrado su verdadero estilo, puesto que en sus comienzos, cuando era integrante de Los Cantores de la Huella, pasaba a formar parte homogénea de un grupo musical, pero de ninguna manera se proyectaba realizando sus interpretaciones personales. Es a partir de 1964 cuando al desvincularse encuentra su música, como intérprete y compositor. "En este L.P. he incluido cuatro canciones que compuse, una con Víctor A. Giménez, y eso me ha asentado aun más en mi carrera, un algo que comenzó cuando en 1965 Cholo Aguirre me llevó de la mano e hice mi primera aparición en Cosquín. Luego vinieron presentaciones en festivales, en radio, televisión... una agenda que no se ha detenido. Y que si la suerte me acompaña como hasta ahora, continuaré, puesto que tengo previsto seguir viajando por la provincia de Buenos Aires, madurando como hombre y artista, y luchando

doba, con un éxito sensacional, actuando en un ciclo de recitales de música popular que anualmente organiza Radio Universidad de Córdoba. Merecido recibimiento.

Los Hnos. Záccaro: Via grabadora nos enteramos que han sido designados por la Dirección de Cultura de la provincia de Bs. As. como asesores folklóricos, para crear un intercambio cultural y musical con auténtico sentido nacional. Organización de festivales nacionales e internacionales y certámenes que posibilite el descubrimiento de nuevos valores argentinos.

C.I.D.A.L.: El pasado 23 de octubre realizaron un recital donde actuaron los componentes del Círculo y contó, además, con la espontánea colaboración de Ramona Galarza, Los Trovadores, Aldo Monges y David Bustamante.

Representaciones "MARTIN FIERRO"



SAMUEL AGUAYO

su conjunto de arpas paraguayas



PABLO LUCENA



LUCIANO GAMARRA

LOS HNOS. BARBEITO



MIGUEL ANGEL TORREZ

Amra.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Av. SAN MARTIN 5210, Dpto. "A" - BUENOS AIRES

Tel. 50-3377 (de 16 a 22 hs.)

BICHADERO

por el resurgimiento del folklore su-
reño que —no puedo explicarme por
qué motivos— está un tanto margi-
nado”.

CRECED Y MULTIPLICAOS

La frase bíblica bien puede ajustar-
se a la trayectoria de los Hermanos
Barbeito, dado que en sus comienzos
era un dúo (¿de dos? —como pregun-
taria un amigo) y ahora es un trío.
Alberto y Leonardo Barbeito y Eduar-
do Pérez conforman, así, un grupo que
tuviera sus orígenes hace cinco años,
junto a un ballet folklórico que ofre-
ce recitales patrocinados por la Di-
rección de Cultura de La Plata. Las
giras incluían localidades como Gral.
Madariaga, Suipacha o Rosario, en
presentaciones que les fueron otor-

gando esa vivencia de escenario que
los impulsó a desmembrarse del ballet
y considerar la inclusión de un tercer
integrante.

Así compuesto, el trío comenzó la
búsqueda de su repertorio, el que se
fundamenta en el canto norteño con
zambas carperas y takiraris y carna-
valitos. Un estilo que sin ser copiado,
hacen los auténticos grupos musicales
populares, y que les permite, al mismo
tiempo, la inclusión de algunas can-
ciones de proyección folklórica. Con
respecto a autores y compositores, no
tienen marcada preferencia por nin-
guno, ni se inclinan por los llamados
“comerciales”, pero en los últimos me-
ses se han preocupado de detectar au-
tores sureños previendo la posibilidad
de incluir este tipo de música en su
repertorio.

Sus edades (promedio 21 años) ha-
cen que nos contagien sus esperanzas
y sueños incluidos en un futuro donde
el aplauso les espera en cada actua-
ción.

LUIS MANSINI EN UN PAIS DE MARAVILLAS



Más de grabadoras, porque con la
presentación del simple que contiene
los temas “Candombe para Miguela”
y “Mujer y amiga”, Luis Mansini ce-
lebró su reaparición, la que —por otra
parte— coincide con la primera pro-
ducción del sello País. Todo esto acon-
teció en una amable reunión que se
efectuó en los salones que el sello po-
see en la calle Bartolomé Mitre de esta
Capital. El hecho no puede pasar de-
sapercibido para nuestro **Bichadero**
atento a toda noticia que, como ésta,
importa mucho a todos aquellos que
de una manera u otra están vincula-
dos con el quehacer folklórico.

Fernando Iborra, presidente de la
empresa, junto a Héctor Quattromano,
—director musical de la misma— fue-
ron los encargados de hacer conocer
al periodismo los planes futuros del
sello, además de ponderar las cuali-
dades de esta primera entrega donde
L. M. realiza un aporte realmente
ponderable en la interpretación de los
temas de Roberto Ternán y Robustia-
no Aráoz.

Desde aquí, felicitaciones (y no
convencionales, por cierto) esperando
que en lo sucesivo nos sean transmi-
tidas todas las novedades que País
lance al mercado para que sean co-
mentadas en las páginas correspon-
dientes.



DEJAD QUE LOS NIÑOS...

...tengan también su festival, y
que participen “todos los alumnos de
las escuelas primarias provinciales,
nacionales, municipales, particulares,
privadas y academias de danzas”. Así
comienzan las impresiones bases de este
festival, el XIV Encuentro Nacional
Infantil del Folklore que se realizará
en La Cumbre, Pvcia. de Córdoba, los
días 7, 8, 9, 10 y 11 del corriente mes,
organizado por la Comisión de Fól-
klore de la Sociedad Cooperadora y
Escuela “María Josefa Bustos” de esa
localidad y que cuenta, además, con
el auspicio del Ministerio de Educa-
ción de la Provincia, Dirección Gene-
ral de Escuelas Primarias, Dirección
de Turismo y Municipalidad de La
Cumbre.

La empresa, desprovista de todo es-
píritu de lucro, persigue únicamente
estrechar vínculos de amistad entre
niños y maestros de todo el país, y en
mérito de ello es que durante cinco
jornadas los chicos argentinos no sólo

intercambiarán risas, juegos, danzas y
canciones, sino que las compartirán
con los de las delegaciones de países
limitrofes que también se sumarán a
esa fiesta de y para los niños. Y para
concurrir a ella sólo hace falta reca-
bar más detalles a la Comisión Orga-
nizadora, Alberdi 277, La Cumbre,

Fvcia, de Córdoba, o llamar telefóni-
camente al 9-1321.

La información, si bien nos ha lle-
gado con cierto atraso, nos permite,
sin embargo, destacar el espíritu de
este XIV Encuentro Nacional Infantil
de Folklore, una patriada digna de
imitarse en otras provincias.



AÑO DE CUMPLEAÑOS

Así parece, por lo menos con respecto a las compañías grabadoras (en nota aparte damos cuenta del aniversario de Odeón) como la que nos ocupa en este caso: Microfón, responsable de apagar las catorce vilitas de su cumpleaños empresario, el que fuera festejado en una edición especial de "Argentinísima" transmitida directamente desde el sitio donde se celebró: el salón español del Alvear Palace Hotel.

Via gacetilla nos enteramos que más allá del whisky, del vino y las empanadas, la celebración estuvo centrada —fundamentalmente— en una filosofía empresaria que desde sus mismos comienzos se abanderó en la defensa y en la difusión de la música folklórica en particular y de la música argentina en general. La respuesta del público en estos catorce años de vida ha sido la mejor demostración de la justeza de estas concepciones, al mismo tiempo que desvirtuaba plenamente lo erróneo de ciertas políticas empresarias que, con el pretexto del fracaso comercial, se enrolan en las corrientes distorsionadoras del gusto popular ignorando, al mismo tiempo, los altos valores del patrimonio musical argentino.

Habiéndonos faltado la invitación correspondiente, nos remitimos a cronificar la presencia de los concurrentes gracias a la buena información del



servicio de prensa de Microfón: Aldo Monges, Martha de los Ríos, Margarita Palacios, Juan Alberto Mateyko, Rosemarie, Pinky, Luis Landriscina, Hugo Videla, Jovita Díaz, Los Hnos.

Abalos, Los del Suquia, Antonio Torro, Tucumán 4, Los Hnos. Cuestas y los ejecutivos Norberto y Mario Kaminsky a más de la del conductor del programa, Julio Marbiz.

EXCLUSIVOS

HORACIO GUARANY LUIS LANDRISCINA



HUGO DIAZ



LOS DE SIEMPRE



DE NATIVA PRODUCCIONES

Bartolomé Mitre 2458 - 5º piso - oficina 514. Teléfono 48-2260. Capital Federal.

BICHADERO

INVASION

Puede sonar a título de una serie televisiva, pero nos remitimos, inmediatamente, a la explicación: a la de dos muy buenos conjuntos santiagueños: "Los Cantores de Santiago" y "Los Sin Nombre". Andando por orden, ficha personal de los primeros, "Los Cantores de Santiago". Integrantes: Alfonso Ledesma (de Fernández); Aurelio Gómez (de Añatuya); Alberto Orellana (de Sumamao) y Héctor Mendieta (de La Vuelta de la Barranca). Como puede advertirse en mérito a conocimientos cartográficos, todos oriundos de Santiago del Estero, y cultores del canto y la música de su tierra.

Como serán de auténticos que su primer L.P. está agotado; acaba de salir un disco simple y está en difusión en este momento su segundo larga duración con catorce temas, una edición que fuera registrada por Odeón, una empresa que parecería que tiene especial predilección por las canciones litorales y el ritmo de las chacareras. Y no están desacertados, puesto que el número de residentes chaqueños, correntinos y santiagueños en la Capital Federal justifica ampliamente el lanzamiento al mercado de esta música regional.

Los Cantores de Santiago completan, con ajustadas "eses, un ritmo que —al decir de los Swingle Singers— tiene mucho "swing".



INVASION (2º Capítulo)

Artistas intervinientes: José Ricardo Santillán, Rafael Basualdo, José Herrera y Rubén Alagastín. Título: *Los Sin Nombre*. Argumento: Un conjunto que se formara hace cuatro años en Santiago del Estero, lugar de nacimiento de todos sus integrantes. Desde hace dos años tienen una nueva formación, y su repertorio está repleto del cancionero de autores santiagueños y nacionales, porque no hacen únicamente folklore regional. Sus armonizaciones se hacen a tres y cuatro voces, y se acompañan musicalmente con tres guitarras y un bombo. Son intuitivos, pero entienden que las disonancias, si no están perfectamente ensambladas, suenan mal. Desde su creación han grabado para el mismo sello (Music Hall) y a partir de julio de este año se han trasladado a la Capital Federal para encarar profesionalmente su tarea musical, puesto que anteriormente cada uno tenía una ocupación laboral distinta, y el canto era un poco ese atractivo entretenimiento que no les permitía vivir dignamente. A partir de agosto de este año se dedican plenamente a su vocación artística y aseguran —con especial satisfacción— que les va muy bien.

Transición. El director indica sonrisas que surgen espontáneamente cuando la letra marca escenas futuras: Monteros el 10; Misiones en diciembre; Valle de Río Negro y enero y febrero en Mar del Plata, todas actuaciones dignas de destacarse y que hacen a la trayectoria del conjunto que próximamente, y contratados por una empresa privada de espectáculos, marcha rumbo a Italia. Escena de Cosquín: "No vamos. Todo el mundo afirma que va este año. Nosotros no vamos no por hacernos los indiferentes ni porque no nos agrada ir, sino porque tenemos muchos compromisos y el viaje a Italia

nos insume adelantar fechas".

El asistente pide corte para un descanso, y es propicio para la charla: "Entendemos que lo fundamental es un conjunto es sustentarse en bases ideológicas. No se puede cantar lo que no se siente, ya sean canciones de amor o de protesta".

Vienen los periodistas y preguntan sobre el último L.P.: "Hemos incluido temas muy lindos musicalmente, y otros que son ricos folklóricamente. Muchas veces se da la paridad: gusta lo que es bello armónica y poéticamente; otras agrada lo que es banal. Tuvimos suerte: nos agrada "Vidala del hombre solo" y también impacta

en el público, aunque la chacarera de Ferreyra y Elba Jugo "Cristo del río" ha sido todo un hallazgo en nuestro repertorio."

Se aproxima el final. Nuestra serie ha terminado por hoy, aunque estamos seguros que a Ud. le ha quedado la picazón por escucharlos. No tiene más que recurrir a una de las tantas y buenas disquerías que hay tanto en la Capital Federal como en el interior del país y pedir, simplemente, el último L.P. de LOS SIN NOMBRE, un conjunto de santiagueños que se las trae.

En la próxima edición continuamos.



DE LA FRONTERA

Esta es ya la quinta edición del Festival Folklórico de la Frontera que se realiza en San Antonio, Misiones, y que organiza la Asociación Cooperadora de la Escuela de Frontera N° 12 de la misma localidad. Faltan muy pocos días para su realización, dado que para los días 16, 17 y 18 de este mes, los misioneros se preparan a gustar de la actuación de Los Trovadores, Los Caudillos, Atilio Puchot y Los Carabajal, entre otros; contrataciones que al decir del Sr. José Luis Vittori —Director de la Escuela de Frontera N° 12— se hicieron posibles gracias a los buenos oficios de Fiti Canteros.

Los fines del festival —que no tiene propósitos de lucro— son dignos de destacarse, por cierto, ya que la defensa de nuestro acervo se practica sin apoyo oficial, y no existe dedicación por parte de los custodios fronterizos para que tanto niños como adultos se nutran de la riqueza telúrica argentina. Sabemos de escuelas donde se dictan clases en idioma portugués, un ejemplo que bien vale para que festivales como los que se realizan anualmente en San Antonio, Misiones, cuenten con el patrocinio de la Secretaría de Cultura de la Nación.

DESDE RIO TERCERO

Ya han comenzado los festivales

en el interior del país. Y los días 23, 24 y 25 de noviembre le toca el turno a Río Tercero, que con la organización a cargo del Club Sportivo 9 de Julio, pondrá en marcha un festival monstruo. Una simple recorrida por el listado de los artistas intervinientes dan la pauta de ello: Hugo Díaz, Eduardo Avila, Los 5 del Norte, Las Voces de Orán, Antonio Tarrago Ros, Los Altamirano, Ballet Salta, Tucumán 4, Carlos Torres Vila, Daniel Toro, Luis Landriscina, Los Cantores del Alba, Modesto Tisera, Chango Nieto, Los 4 de Córdoba, Musicamérica, Hnos. Cuestas y Los Tucu Tucu. ¿Qué tal? Como para no perderse ni una sola noche...

AQUI CERQUITA NOMAS...

Cerquita de la Capital Federal, por supuesto; hablamos de Lavallol, donde los días 24 y 25 de noviembre se llevará a cabo el IV Festival del Tango y Folklore de Lavallol, organizado por entidades de bien público de esa localidad de la Provincia de Buenos Aires. Lugar del evento: Campo de Deportes San Francisco, de Luzuriaga y Moldes.

El elenco artístico es toda una invitación: Las Voces Blancas, Rodolfo Zapata, Los Changos de Anta, El Fie-ro Salteño, Ballet de Juan Carlos Se-

nas, Alberto Marino, Jorge Vidal, Lalo Martel, Angel Cárdenas, Dorita Burgos y la orquesta del programa "El tango del millón" que se transmite por Canal 11 de televisión. La presentación estará a cargo de Luis Rodríguez Armesto, y merece ser un festival digno de ser apoyado.

FOLKLORE SUREÑO

Desde Pehuajó nos llegan noticias, escuetas, por cierto, pero igualmente informativas: del 13 al 16 de diciembre próximos se realizará en esa localidad el VII Festival Nacional del Folklore Sureño. El anuncio —según consta en gaceta— fue hecho por el Intendente Municipal, don Pablo Julián Landa, en conferencia de prensa en la que destacó la voluntad de autoridades y organizadores a pesar —dijo— de las dificultades que surgen de la dramática situación por la que atraviesa esa zona con motivo de las últimas inundaciones.

Al igual que en años anteriores, el VII Festival Nacional de Folklore Sureño, tendrá como escenario el Teatro del Lago "Manuel Belgrano", en el Parque Gral. San Martín, y en esta edición incluirá, además del espectáculo central, la realización de un coloquio sobre folklore sureño; exposición de artesanías, de fotografía, espectáculos de danza y poesía.

ARIEL PRODUCCIONES

SANTIAGO DEL ESTERO 539
7º Piso - Of. 22 - Tel. 37-8021
BUENOS AIRES

NUESTRO ELENCO EXCLUSIVO



LOS TROVADORES
CESAR ISELLA
BALLET DE SALTA
ARMANDO TEJADA GOMEZ
LAS VOCES DE ORAN
CARLOS DI FULVIO
MARIA OFELIA
QUINTETO TIEMPO
HERNAN "PEPE" PIRRO

ANTONIO TARRAGÓ ROS

**"TAMBIEN EL CHAMAME
EXIGE QUE UNO
SE LA JUEGUE..."**



—Yo tenía una serie de ideas que me laban vueltas en la cabeza, acerca de la música correntina —específicamente el chamamé—, de su temática, de sus melodías. Había estado un tiempo lejos del terruño y esperaba volver a la patria chica para iniciar esas tareas renovadoras. Intimamente me sentía un precursor. Cuando retorné tuve la agradable sorpresa de ver que no era el único y otros ya habían comenzado la tarea. Gente como Pocho Roch, Franklin Rúbeda, González Bedoya, Atilio Puchot estaban metidos de pies y manos en la obra de cambiarle el rostro a la música popular de Corrientes. Y en eso seguimos. No es fácil la jugada pero estamos cinchando. La gente joven nos entiende y nos apoya...

Las palabras de Antonio Tarragó Ros tienen mucho que ver con una realidad que afecta fundamentalmente a la provincia de Corrientes. Quedó fuera de todos los privilegios, menos considerada que otras zonas. Y su tierra, sus tradiciones, sus habitantes y la música que identifica a esos habitantes han sufrido menosprecios y desconsideraciones.

—Sin ir más lejos, cuando se construyó la ruta entre Corrientes y Posadas, las topadoras se encontraron con un cementerio indígena. En lugar de resguardarlo, de convertir la zona en museo, de propiciar el turismo, se lo destruyó. En Salta o en Tucumán eso no hubiese sucedido. Con la música es peor todavía. Las clases altas de Corrientes desprecian al chamamé. En otras regiones, los sectores cultos aportan poetas, investigadores, intérpretes, son los mejores promotores y defensores de ese patrimonio. El chamamé no tiene esa suerte...

Pero cuando una música asume efectivamente el sentimiento de la gente y expresa sus particularidades y su idiosincracia, de nada valen los ataques y los desprecios; se atrinchera en los ranchos, en las taperas, en los boliches, en los lugares de trabajo y se convierte en un arma para los desposeídos. Por supuesto que con la música no se ganan batallas,

pero corear el chamamé de determinada manera o zapatearlo de tal otra, adquiere significados que muy poco tienen que ver con la filarmonía y mucho más con una toma de posición frente a la autoridad o al régimen que ella representa.

—Pese a que existen algunas controversias, la mayoría de las investigaciones realizadas —y falta mucho por hacer en este terreno— señalan a Corrientes como patria del chamamé, aunque su influencia se haya extendido también a Entre Ríos, Chaco, Misiones, Formosa y el norte de Santa Fe. Hablar del chamamé es hablar tal vez de la música folklórica auténticamente argentina. El chamamé no se ejecuta ni en Uruguay, ni en Paraguay ni en Brasil. El acordeón se utiliza en Paraguay o en Brasil pero con melodías muy simples. Los correntinos le meten dedo que da miedo...

Es probable que los compositores y los intérpretes de chamamé hayan insistido durante mucho tiempo en una sola clave: la del pintoresquismo bufonesco y esta situación fue creando una imagen distorsionada que el grupo renovador insiste en corregir.

—Lo que buscamos es una música que tanto en sus aspectos formales como temáticos, se encuentre más cerca de la realidad del ser humano que vive en esas regiones. Que sea testimonial sin acceder a lo panfletario. Que pinte vivencias lógicas, reales. Que esté comprometida con el tiempo. Pero que no se aleje del pueblo. Que lo interprete pero a su vez que sea interpretado por la población. Hombreres como mi padre, Tarragó Ros, como Mario Millán Medina, como Ernesto Montiel, como Raúl Barboza, como Tránsito Cocomarola y algunos otros que en este momento se me escapan de la memoria, han cumplido una época. Entiendo que para el chamamé como en general para toda la música folklórica o regional ha llegado el tiempo de insertarse decididamente en el proceso de reconstrucción y de liberación que necesita el país. También en el chamamé es hora de jugarse...

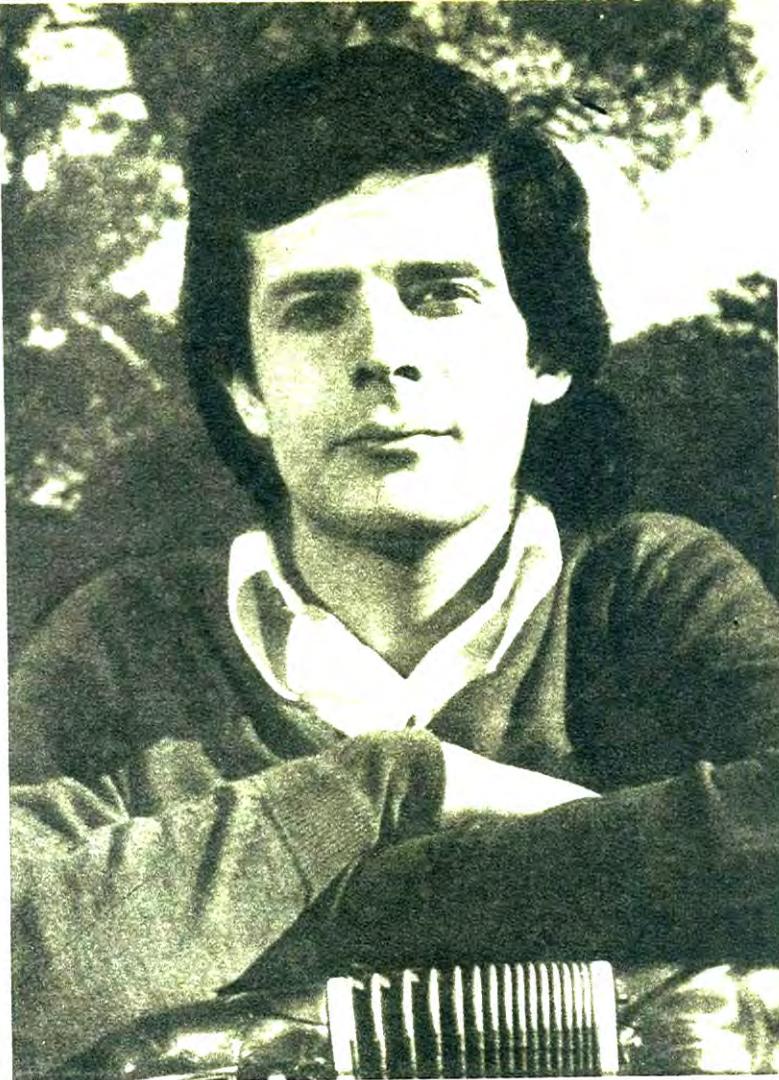


INCURSION EN EL TEATRO

La versatilidad y las inquietudes de Antonio Tarrago Ros quedan demostradas con la obra teatral "Argentine Quebracho Company" para la cual ha escrito la música. Se trata de la historia de "La Forestal" en la provincia de Santa Fe, sobre un libro de Jorge Goldemberg y Danilo Palesse que subirá a escena durante la segunda semana de noviembre, dirigida por Héctor Darré y en la cual intervendrán Mónica Rolón, Alberto Segado y Oscar Martínez.

APUNTES PARA UNA BIOGRAFIA

Antonio Tarragó Ros nació el 18 de octubre en Cruzú Cuatiá (Corrientes), es hijo de Tarragó Ros, uno de los puntales de la música del litoral y está casado con la cantante Perla Argentina, seudónimo bajo el cual se escuda la hija de Arsenio Aguirre, otro de los grandes del chamamé. A los 8 años debutó en Radio General Madariaga, de Paso de los Libres, ejecutando el acordeón, instrumento que domina casi a la perfección. Cursó el secundario y a los 18 años llegó a Rosario e integró por espacio de 4 años el conjunto de su padre, en el cual tocó alternadamente el acordeón y la guitarra. En 1969 debutó en Posadas con su propia agrupación. Obtuvo la mención al Mejor Conjunto en el Festival de Sumampa, en 1970 y una de sus canciones, "Amanecer de mi gente" resultó finalista en el Festival Cosquin de la Canción 1973. Por cuestiones profesionales reside habitualmente en la Capital Federal.



VI FESTIVAL DE LA DOMA PROVINCIAL de MONTE CASEROS

● CAPITAL PROVINCIAL DE LA DOMA CORRENTINA
LO ESPERAMOS EL 6, 7, 8 y 9 DE DICIEMBRE
FOGONES - 80 POTROS - 40 CORRENTINOS
18 DOMADORES INTERNACIONALES
DE BRASIL Y URUGUAY

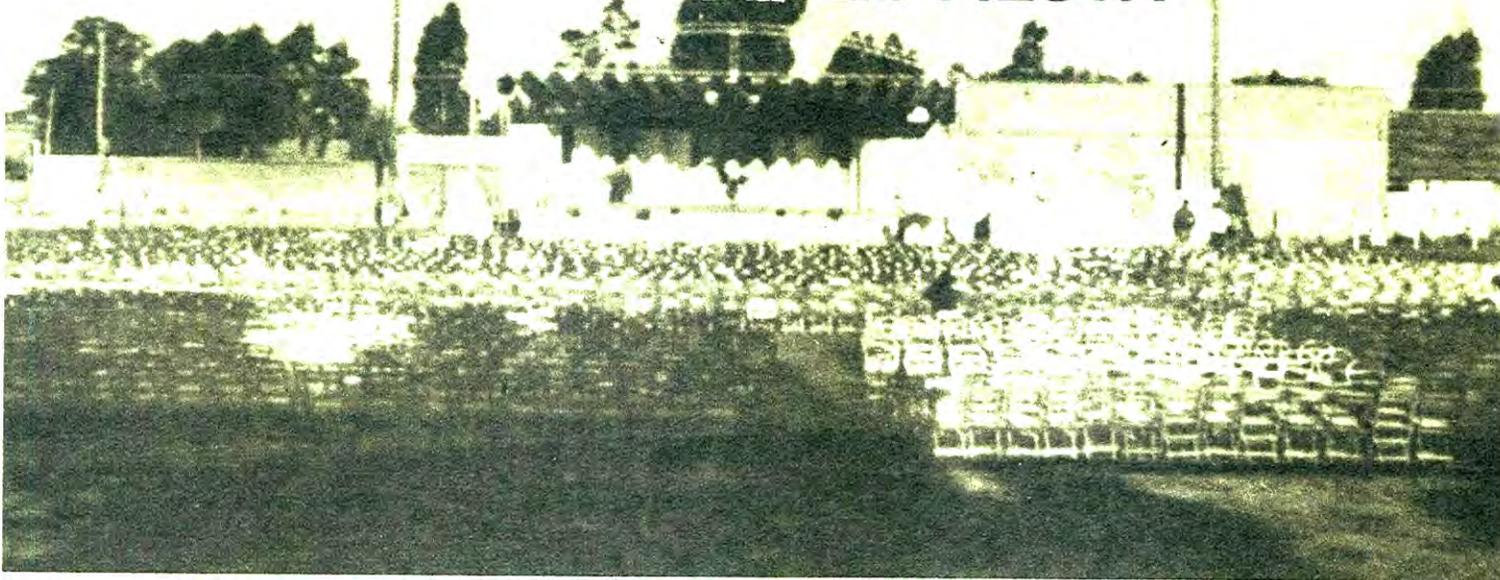
* ACTUARAN EN LAS CUATRO NOCHES:
LOS TUCU TUCU - TUCUMAN 4 -
CARLOS TORRES VILA - LOS HERMANOS
CUESTAS - MODESTO TISSERA - LOS INDIOS
TACUNAU - LOS 5 DEL NORTE - DAMASIO
ESQUIVEL - VERON-PALACIOS
30 DELEGACIONES
DEL INTERIOR DE LA PROVINCIA

CORRIENTES CANTA Y BAILA
VISITE MONTE CASEROS (CORRIENTES)
LA CIUDAD DE LOS BRAZOS ABIERTOS
PLAYA - SOL - PESCA
TRES FRONTERAS: URUGUAY, BRASIL
Y ARGENTINA
LA VENTANA DE AMERICA



HUINCA RENANCO:

EL CENTRO DE LA FIESTA



Los cordobeses han venido insistiendo en que son el centro geográfico de la República. Un algo que nadie discute y que se han preocupado en promocionar permanentemente, ocupándose de ser el centro de muchas otras actividades. Así también lo entienden los organizadores del 7º Festival Centro de la República, que para enero de 1974 están preparando.

Allá, cerca de La Pampa, en Huinca Renancó, un escenario estupendo espera la presencia de un elenco que durante tres días animará la séptima edición del Festival Centro de la República.

Paralelo a la XIV edición del Festival Nacional de Folklore, el 7º Festival Centro de la República de Huinca Renancó, en Córdoba, tomará dimensiones extraordinarias. Un poco por el concurso de los artistas intervinientes, y otro tanto por los preparativos —minuciosos por cierto— al que destinan largas jornadas los organizadores del evento, o sea el animado grupo del Sporting Club, gente preocupada por otorgar a los pobladores de la sureña provincia cordobesa, tres noches festivaleras donde el canto y la danza luzcan en su totalidad.

Un festival folklórico permite, a la crónica de la nota, el relevamiento geográfico que hace a un conocimiento más profundo de muchos lugares del país. Así, en la preocupación de otorgar a los lectores no sólo la mera información sobre el acontecimiento que nos compete específicamente, tratamos de revestir la noticia ahondando un poco en la historia, los hechos sobresalientes, la colonización, el panorama industrial y el aspecto cultural de cada localidad, porque entendemos que es vital para todos los argentinos interesados en saber cómo es su patria.

En el caso de Huinca Renancó, una localidad ubicada al sur de la capital cordobesa, a apenas 20 km del límite con La Pampa y distante casi cien kilómetros de la Provincia de Buenos Aires, la descripción —somera, por cierto— nos per-

mite saber que está edificada en medio de una amplia llanura, con praderas naturales que están consideradas, ecológicamente, entre las mejores del mundo.

Allí el clima es seco y templado, apto para la cría de ganado vacuno, aunque también hay lanar, pero en pequeña escala. De todos modos, en muchas estancias se fomenta la cría de lanares y se han comenzado a practicar cruces con muy buenos resultados. El panorama agrícola se presenta inmejorable año tras año, dado que sus habitantes observan las indicaciones del I.N.T.A. plantando sorgos y obteniendo, así, excepcionales cosechas, las que se ven agraciadas por la bondad de las tierras y los niveles lluvias, cuyo promedio, en los últimos años, ha subido apreciablemente.

Nuestro país es el único exportador de liebres en el mundo entero, y una de las mayores producciones se registra en Huinca Renancó, donde existe un frigorífico (el Boreal) que las refrigera para su envío inmediato. Pero la actividad industrial de la zona no queda estanca allí, pues posee un establecimiento dedicado a la elaboración de jabones y sus derivados, el que a su vez tiene anexo un Molino Yerbatero, productor de la yerba "Flor de Huinca" que ocupa a más de 80 personas en sus plantas.

Los huinquenses no han sufrido demasiado los fenómenos meteorológicos, salvo

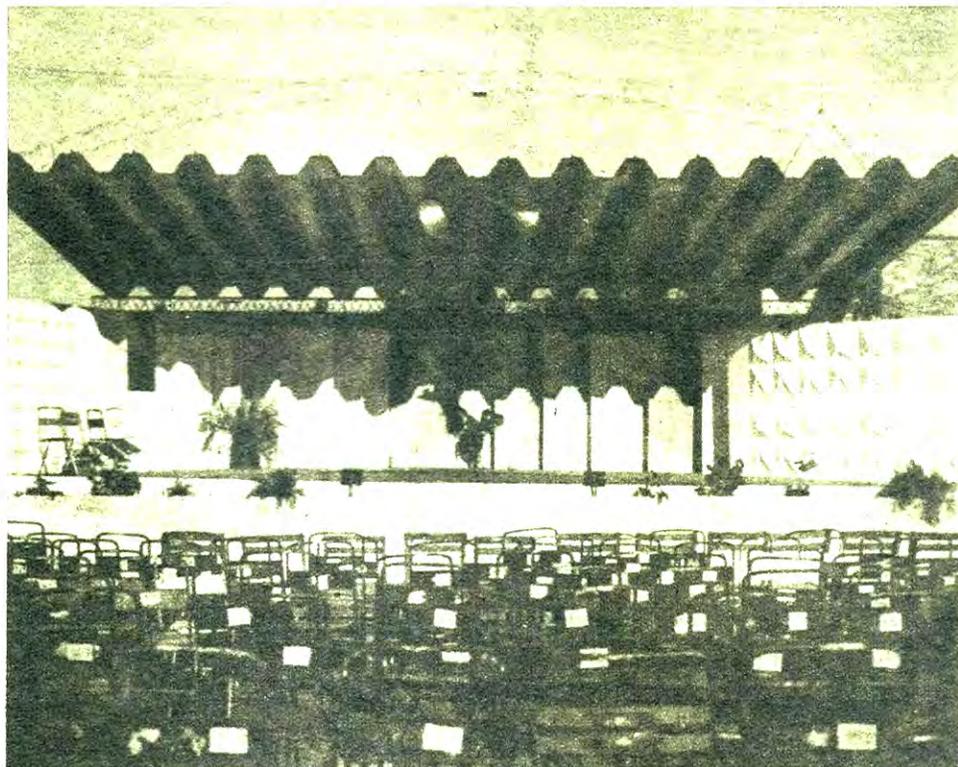
cuando los azotara la gran sequía de los años 1949 a 1951. Actualmente pueden apreciarse extensas plantaciones de híbridos y de trigo, cereal que da muy buenos resultados y que otorga a la zona un movimiento comercial que hace a su constante desarrollo.

Lo notable de esta población es que se desconoce su fundador y no tiene registrada fundación alguna, dado que sus primeros terrenos se comenzaron a vender alrededor de septiembre de 1904, y en ellos moraban anteriormente pastores de ovejas cuyos nombres si están en el recuerdo de la historia de la localidad: Ignacio Echave, Eugenio Silveti y otros. Se sabe, sin embargo, que hubo una población indígena hacia 1700, y se han encontrado vestigios en libros y textos históricos de tiempos de la colonia, donde se menciona la existencia de encomiendas indígenas en las márgenes del Río Quinto, situado a 70 km. de Huinca Renancó, pero de esa población de naturales se desconoce su origen y raza. Recién en 1813 llegaron los ranqueles a la región, aunque anteriormente lo había hecho Francisco de Villatrán, lugarteniente de don Pedro de Valdivia, que lo hizo en 1548. Ciento ochenta y cinco años después lo hizo de la Cruz, alcalde de Concepción (Chile), quien la expedición cuando todavía ejercía dominio sobre ella la Capitanía General de Santiago

de Chile. Y posiblemente fue esa expedición la que cavó el pozo que luego daría nombre a la localidad, ya que Huinca Renancó significa en lengua araucana "manantial del cristiano", etimológicamente desglosada así: "huinca": extranjero; "renan": agua que brota, y "có": agua. Es a unos 20 kms. de la población, en las inmediaciones de la laguna "La Mestiza" donde está el pozo y donde se libró el combate de La Aguada, el 27 de junio de 1833. Allí, una columna al mando del sargento Prudencio Torres, que pertenecía al destacamento al mando del Gral. José Ruiz Huidobro pusieron en fuga a la indiana del cacique Coronado.

La moderna arquitectura de Huinca Renancó se corta, apacible, en el parquizado de sus dos plazas: San Martín y Argentina. Tiene tres escuelas primarias y colegios Nacional y Comercial, escuela técnica y dos guarderías para infantes. También cuenta con una emisora radial: LV22 Radio Huinca Renancó, que transmite en 1.490 kw., una red telefónica con discado automático para 404 aparatos, alumbrado eléctrico excelente, dos cinematógrafos e igual número de confiterías, dos clubes donde se practican actividades sociales y deportivas: el Santa Paula y el Nelson T. Page, este último organizador del 7º Festival Centro de la República que —como ya hemos anunciado— se realizará los días 18, 19 y 20 de enero de 1974, en las amplias instalaciones que posee el mencionado club.

El elenco que concurrirá a animar las tres jornadas festivaleras está compuesto por Waldo Belloso, Luis Mansini y Los Cantores del Rosario presentando "Musi-



camérica", Los 4 de Córdoba, Carlos Torres Vila, Luis Landriscina, Modesto Tissiera, Chango Nieto, Los Cantores del Alba, Ballet de Salta, Tucumán 4, Los Hermanos Cuestas, Los Tucu Tucu, Hugo Díaz, Antonio Tarragó Ros y Daniel Toro, y contará con libretos de Marcelo Simón

y la animación y conducción de Jorge Marcó. Digno marco al escenario prestará la luminotecnia de Porta Hnos. en llamativo despliegue de luz y color que harán más bellas aún las noches de este Festival que desde ya tiene asegurado el éxito.

CANDELA PRODUCCIONES

Presenta a sus artistas exclusivos

ARGENTINA FOLK BALLET

(GRUPO
COREOIMAGINACION
FOLKLORICA)

PARA SU CONTRATACION DIRIGIRSE A:
SARANDI 137 - TEL. 48-2243 - BUENOS AIRES



Décimo encuentro junto al Río Baradero

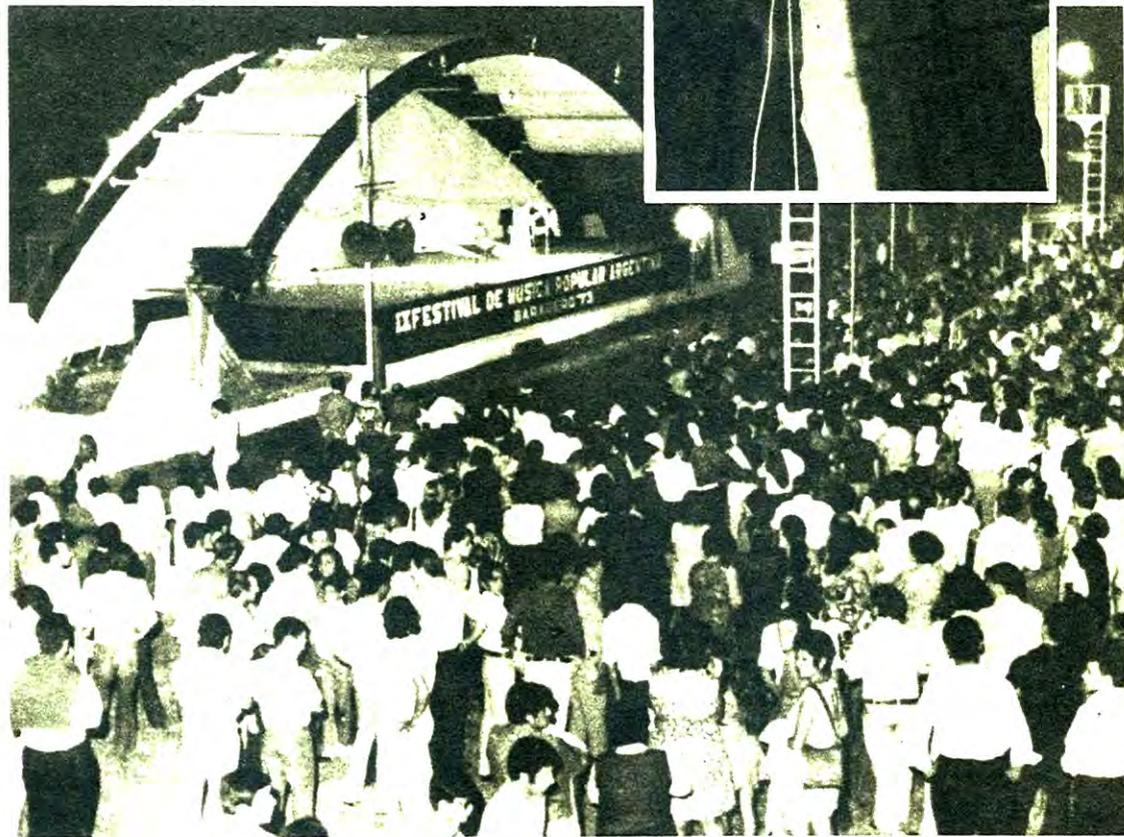
Baradero no es un festival más.

Es el primer festival del país que concilió las dos principales manifestaciones de la música argentina, en un contexto grato, sobrio y fervoroso a la vez.

Por ello, y por el espíritu que desde su inicial organización se insufló a la muestra, Baradero fue "la ciudad del encuentro". Y un proyecto juvenil que creció y maduró con el tiempo, como el buen vino.

Desde 1964, cuando la prensa vio a Baradero como uno de los festivales mejor organizados, surgieron de su ámbito figuras como Roberto Rimoldi Fraga, Carlos Torres Vila, Luis Mansini, Eduardo Arbace... Y en aquel ámbito también se afirmó la figura querida y talentosa del cordobés Abel Figueroa, que ahora da nombre y apellido al anfiteatro donde se desarrollará la décima edición de la fiesta.

La programación, diagramada a lo largo de un amplio fin de semana, los días 4, 5 y 6 de enero, ha sido cuidada de modo que se puede ofrecer una parábola de interés constante. Los nombres hasta este momento compro-



Estuvieron juntos en el 8º Baradero. Una dupla de éxito en la animación del Festival de Música Popular: Horacio Alberto Agnese y "Nani" Righini.



metidos por la gestión de la Comisión Organizadora, son: Ramona Galarza, Zamba Quipildor, Los Huanca Huá, Marián Fariás Gómez, Raúl Barboza, Roberto Rimoldi Fraga, Los Trovadores, César Isella, Quinteto Tiempo, Los del Suquia, Jaime Torres, Los

Carabajal, Eduardo Avila, Alfredo De Angelis, María Graña (revelación Baradero '73, solista de tango), Alberto Marino, Guillermito Fernández, Américo Torres, Paloma Valdéz, Adelina Villanueva, Los 5 del Norte... lista que será ampliada, naturalmente.

Y que se complementa con el ya tradicional, y decididamente atractivo Certamen de Nuevos Valores, que este año contará con la participación de los ganadores en los festivales de Marcos Paz, Escobar y General Arenales y aficionados de todo el país. Las inscripciones pueden tramitarse personalmente o por carta en la Intendencia Municipal de Baradero, provincia de Buenos Aires, o en el programa "Folklore en 870" que conduce Horacio A. Agnese —quien será uno de los animadores de la fiesta—,

Ayacucho 1567, Capital Federal. Durante el mes de diciembre se realizará la semifinal del certamen en la difundida audición de Agnese.

La Comisión Organizadora del Décimo Festival aclara que, como ocurre todos los años, en dependencias de la Municipalidad de Baradero se realizarán charlas, conferencias y exposiciones. Y que no faltará, por supuesto, el clásico chupin de pescado, preparado por el cura gaucho de la convocatoria, Oscar F. Gener, mano de oro para estos trajines culinarios. (Y brillante narrador de cuentos, según afirman el Soldado Chamamé y Luis Landriscina).

Finalmente, se programará, como siempre, el partido de fútbol entre artistas y miembros de la Comisión Directiva.

Se acerca Baradero '74.



También estuvieron en el '72 desgranando su vital canto folklórico. Y también los tendremos el 4, 5 y 6 de enero en Baradero.



Comisión de Damas de la Peña Tradicionalista EL RODEO de El Palomar portan la réplica de la Virgen de Luján.

LUJAN Y LA PEREGRINACION A LA

Las fiestas religiosas insertas en los anuales calendarios despiertan, muchas veces, manifestaciones de fe que están estrechamente unidas al folklore argentino.

Tal el caso de las peregrinaciones a Luján, cuya crónica correspondiente a la del pasado 7 de octubre nos complacemos en incluir en este número. Descripción que se hizo posible en mérito a la colaboración de Alicia Martínez Ghione, autora de la presente nota

VIRGEN GAUCHA

En el caudal de cultura de un pueblo, ocupa un lugar de privilegio el renglón de sus creencias y las concentraciones que por ellas se realizan. Van tornándose populares a medida que el tiempo las va puliendo y organizando, de modo tal que participan en ella no sólo los lugareños sino todos los que tengan el mismo deseo y cuando en fecha determinada se realicen año tras año.

Tal es el caso de la procesión de La Candelaria en Salta y Jujuy, del Niño Alcalde en La Rioja o de las rogativas del Guillatún en Río Negro y Chubut, y —desde hace veintinueve años— ha engrosado la lista la Peregrinación a la Virgen de Luján.

No es una inmodestia ubicarla junto a las anteriores, porque teniendo en cuenta su breve periodo de vida ha logrado reunir tal cantidad de participantes como se podría decir de aquellos actos políticos que suelen cubrir la Plaza de Mayo de bote a bote.

Luján amaneció el domingo 7 de octubre con un redoblar de campanas acompañado de cencerros lejanos. Y es que bajo el puente de ingreso a la ciudad se habían concentrado ochocientos jinetes de treinta y seis instituciones que venían a la Peregrinación organizada por los Centros Tradicionalistas "El Rodeo" y "Martín Fierro" de Jáuregui.

El obispo de Mercedes, monseñor Luis Tomé, dio con su bendición la orden de partida del desfile, y cada Centro con su bandera y banderola correspondiente lo hizo mostrando con gallardía sus mejores galas.

Frente a la Municipalidad, fueron recibidos por el señor intendente, don Humberto Graciano De Lucia, quien después de un brevisimo discurso hizo emocionar a más de un pecho varonil. No faltaron los aplausos, ni los pañuelos saludando a la paisanada, porque cada centro lucía sus habilidades y a cual mejor.

En la plaza General Belgrano y Avenida de la Virgen se hallaba el palco oficial; allí se procedió a izar la bandera mientras un gaucho-soldado, un fortinero de clarín vibrante, tocaba retreta.

De inmediato Fito Binaghi presentó al sampedrino payador Airala, a Víctor Di Santos y a Juan José García, que siguiendo una costumbre aún no investigada "versiaron" a la bandera. Los floreos uno más lindo que otro, arrancaron ovaciones entre los presentes y fue **in crescendo** cuando le tocó el turno a García. Fito lo anunció diciendo: "este es un negro que canta en blanco porque el celeste le sobra, ya que es el color que cierra la pampa..."

"Yo soy el negro Falucho que le canta a la bandera, simbolo de patria señera que le pide bendición por vos, Virgen gauchita, intercedé con amor y decile a Dios que aquí está la criolla peregrinación".

Después que el reverendo padre José Franchescutti celebró la misa de campaña, hablamos con él ya que desde hace diez años viene desempeñando, como él dice, "la noble herencia de Monseñor Serafini".

—Esto empezó hace veintinueve años, cuando un domingo a la mañana enco-



Se inicia el desfile. Gauchos abanderados de distintos centros tradicionalistas por las calles de Luján.

tró a siete paisanos que venían peregrinando. Los llamó y les preguntó qué los llevaba al santuario así ataviados. Le respondieron que solamente el agradecimiento a la Virgen, porque la sentían criolla. Así surgió la idea de fijar una fecha, el primer domingo de octubre. Al año siguiente eran doscientos. Fue después organizada por la Federación Gaucha Bonaerense, pero en su momento se vio muy politizada, estaba en manos de los conservadores; ahora felizmente las cosas han cambiado para el bien de todos.

El Padre Franchescutti que es asesor nacional de la Federación de Centros Tradicionalistas y además capellán de la cárcel de Mercedes, manifestó para **Folklore**:

Tenemos que unirnos en defensa de nuestros principios y tutelajes. Lo que realmente ambicionamos es un Campo Nacional de Pato y Sortija, del que todavía no tenemos nada más que promesas y eso es una injusticia, ya que somos una institución de bien público. Yo tuve oportunidad de estar un año en Europa y he quedado maravillado del respeto y el conocimiento que tiene cada pueblo de sus costumbres y tradiciones, y considero vergonzosa la ignorancia que aquí se tiene sobre todo lo nuestro, lo auténtico, y en definitiva, sobre la verdadera raíz nacional. Es necesario que grandes y chicos sepan cómo se vestían, cómo jineteaban, qué cantaban, sus artesanías; todo lo que compone el acervo nativo. No queremos profesionalizar o comercializar nada, el deseo de la Federación es dar a todo esto el carácter de "reconquista".

El diálogo se interrumpió aquí porque Celia Rocha y Binaghi, anunciaban el comienzo del desfile. Y no faltó el caba-

lito escarceador, el tobiano pasuco, el que obligaba al corcovo para lucir su habilidad de jinete. También la tropilla con madrina segura que, en vuelta y contravuelta, formaban la hilera frente al palco, como si ellos también saludaran, orgullosos y altivos, igual que un ballet.

Los paisanos con chinas enancadas y los del año 2000, también. Era un gusto ver los chiquillos, graves y ceremoniosos con sus cuatro añitos muy serios, con rastra y rebenque. Y no faltó el paisano que llevara su nietita en la grupa ¡ochos meses y ya ataviada!

Estuvimos con Carlos E. Figgins, del Centro Tradicionalista "El Relincho", que venían desde Arribeños y llevaban ocho días de marcha. Sólo cuatro jinetes traían para esta peregrinación, (que es la tercera para ellos) una tropilla de 12 gateados, otra de 9 y una de 10 potros de todo pelo. Pero venían, además, con un ranchito rodante donde no faltaban el guitarrero, los enormes perros, la parrilla, el mortero y hasta las gallinitas.

Figgins, que traía "el caballo cansado", realizó una magnífica exhibición de destreza criolla, vareó su tropilla, y usando la faja a modo de lazo montó un potro en pelo usando la misma faja como freno y rienda.

Continuaron las carretas, que los bueyes tiraban resignados y mansos, agachadas las cabezas por el yugo y el esfuerzo. Joaquín Parodi —presidente de "El Rodeo"—, con serenero rojo y sombrero "panza e' burro", apenas los tocaba con la catramilla.

Ya en el interior de la Basílica tuvo lugar el homenaje a Monseñor Serafini, descubriéndose una placa en honor y memoria de quien fuera el nervio motor de estas peregrinaciones. El reverendo pa-

CENTROS INVITADOS

MARTIN FIERRO (de Jáuregui)
 EL TALERO (de Lima)
 CENTAUROS DE LA PATRIA (de Zárate)
 EL FOGON (de Tigre)
 EL LAZO (de San Isidro)
 PAMPA Y CIELO (de Campana)
 FORTIN EL RANCHO (de Capitán Sarmiento)
 GLORIAS DE MI RAZA (de Capital)
 EL FOGON (de González Catán)
 EL REPARO (de Mercedes)
 LAS ESPUELAS (de Francisco Alvarez)
 LOS MONTONEROS (de San Fernando)
 EL RODEO (de Alberti)
 EL CIMARRON (de Suipacha)
 EL BAGUAL (de Carlos Casares)
 EL FOGON (de Chivilcoy)
 EL RESERO (de Baradero)
 EL CENCERRO (de La Plata)

LA HERRADURA (de Arribeños)
 LA QUERENCIA (de Lomas de Zamora)
 EL MANGRULLO (de Chivilcoy)
 EL PIAL (de Zelaya)
 EL NOGAL (de Moquehuá)
 EL RELINCHO (de Arribeños)
 EL PEGUAL (de Muñiz)
 LAS POTRERAS (de Rosario)
 PABLO VARGAS (de Junín)
 EL REDOMON (de San Sebastián)
 FORTIN OLAVARRIA (de Olavarría)
 LA TOTORA (de Magdalena)
 FORTIN PERGAMINO (de Pergamino)
 ESTANCIA LA CRIOLLA (de Olavarría)
 CENTRO TRADICIONALISTA (de Salto Argentino)
 GAUCHOS DE GÜEMES (de Salta)
 LA ALMONA (de Jujuy)
 EL RODEO (de El Palomar)

dre Franchescutti procedió a la bendición de la placa y de quienes han contribuido a la recordación. Pero la fiesta continuó en el Ateneo, con un gran asado ofrecido por la Municipalidad de Luján donde, por supuesto, no faltó la guitarreada.

El Intendente, Don Humberto De Lucia, propone honrar a Luján con el grado de Capital de la Fe y nos da cifras exactas.

—El pasado fin de semana realizamos una encuesta. Entraron 40 mil personas al santuario. ¿Qué le parece? Es grandioso. Todo lo que tenía lo deseché por el puesto que ahora ocupo y no voy a defraudar a nadie. Ahora tenemos un gobierno popular y todo, absolutamente todo, va a investigarse y renovarse. Yo soy peronista desde que el General era Coronel y si hay que poner el hombro yo pondré el cuerpo entero. Hace muy poco que estoy en este cargo; antes era empresario, pero con honestidad y esfuerzo ubicaremos a Luján en el lugar que por propio derecho le corresponde.

Además se descubrió otra placa de bronce en el Histórico Cabildo de Luján en memoria de don Enrique Udaondo y en conmemoración del cincuentenario de su fundación.

Héctor De Felice, director del Complejo Museográfico, se expresó con elocuencia casi enervada.

—Estos son los mismos paisanos, los que combatieron en la resistencia española, los que dijeron hasta al conservadurismo, los que aplastaron al liberalismo, los que inventaron el 17 de octubre, porque siguen conservando el espíritu nacio-

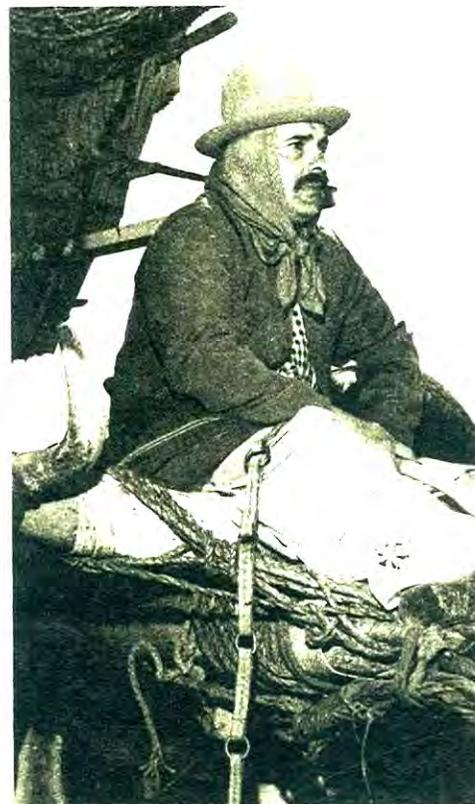
nal, que no se borra ni se tiñe de ningún color que no sea el celeste y blanco. Pido a Dios que Don Enrique Udaondo me ilumine para no errar en el cargo que tanto me enorgullece.

Y Don Darío María Haurié, presidente de la Comisión de Homenaje del Museo nos comentó que todo esto ha sido planeado y organizado en sólo treinta días. Los festejos del cincuentenario comenzaron el 13 de octubre y se prolongarán hasta fin de año "... para que no sólo los lujanenses puedan participar, sino todos los que quieran allegarse, porque descubrirán verdaderos tesoros de nacionalidad. Hemos trabajado sin descanso, reuniéndonos a cualquier hora, sin otro beneficio que éste; que se conozca, que se le dé la trascendencia que nuestras cosas merecen. Aquí no existe el negocio y las visitas guiadas son completamente gratuitas."

Por la tarde, en la plaza General Belgrano actuaron los conjuntos de danzas nativas de los centros tradicionalistas. Este era el último número de la programación. La fiesta fue, simplemente, genuina.

Ya la densa caravana se puso en marcha despidiéndose hasta el próximo octubre, donde estaremos todos y seguramente habrá caras nuevas.

El cielo, bien azul, parecía más bajo y el horizonte empezaba a colorearse cerrando el día. Un día especial. Un día que el paisanaje le ofreció íntegro a la Virgen Gaucha.



Una de las numerosas carretas que llegaron hasta la localidad de Luján.

APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES
CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ



REALICE SU SUEÑO
 MATICE SU VIDA
 SEA FELIZ
 PROSPERE



QUINTETO TIEMPO

QUIEN TE AMABA YA SE VA

Quien te amaba ya se va,
quien te amaba ya se va
supuesto que otro ha venido,
se acabaron tus tormentos
ya se va tu aborrecido,
se acabaron tus tormentos
ya se va tu aborrecido,
supuesto que otro ha venido.
Si escuchas doblar campanas,
si escuchas doblar campanas
no preguntes quién murió,
estando tu amor ausente
quién ha de ser sino yo,
estando tu amor ausente
quién ha de ser sino yo,
no preguntes quién murió.
De la rama de un rosál
de la rama de un rosál,
sólo una espina elegí,
y ella me lastima el alma
desde que mi amor perdí,
y ella me lastima el alma
desde que mi amor perdí,
mi bien, ay, pobre de mí.

De: AUTOR ANONIMO

ZAMBA DEL CARNAVAL

I

Vengo desde el olvido
toro serrano,
a ver si mato penas
carnavaleando.
Me anda faltando plata
chicha y coraje,
y un empujón del diablo
pa' enamorarme.

ESTRIBILLO

Carnavales carperos
la copla y la albahaca
flotando en el vino,
los caballos atados
vuelan a la luna
a galope tendido.
Quiero bailar la zamba
los dos, solitos,
para trampearle el alma
con mi gualicho.
Tu pañuelito blanco
busca el consuelo,
mi corazón lo sigue
de vuelo en vuelo.

Letra y Música:
GUSTAVO LEGUIZAMON

LOS FRONTERIZOS

ZAMBA DE ANGASTACO



pedile vino a una moza
p'al año justito la vendrás a ver.

II

En dónde andarán sus ojos
en qué uvas se habrán hundido,
a quién darán su congoja
igual que un pañuelo herido.

Apenas andará en el valle
buscando un amor perdido,
al que quiere en Angastaco
se le empantana el olvido.

Letra: MANUEL J. CASTILLA
Música: FERNANDO PORTAL

Si andando por Angastaco
te pilla la sed,

ESTRIBILLO

VELAY, NOCHERA

Chacarera

I

Noche adentro de la copla
me brotó esta chacarera
el cielo andaba coqueando
un acuyico de estrellas.
Soñadora y desvelada
la vieja luna nochera
con su parchecito i'plata
iba golpeando mi pena.
Ensayaba un chilicote
sus notas más bagualeras
mientras que los tucu-tucu
pitando chala se alejan.

ESTRIBILLO

Velay con mi soledad
tan amiga y compañera
siempre conmigo hay de andar
igual que la chacarera.

II

Cuando me derramo en vino
siento correr por mis venas
la sangre de mis abuelos
que se vuelve guitarrera.
Oiga que el soncoi me canta
sagrado amor a la tierra,
empujao por los recuerdos
del pasao y la querencia.
Y así perdido en la noche
mis coplas matan las penas
hasta que el lucero viejo
corre todas las estrellas.

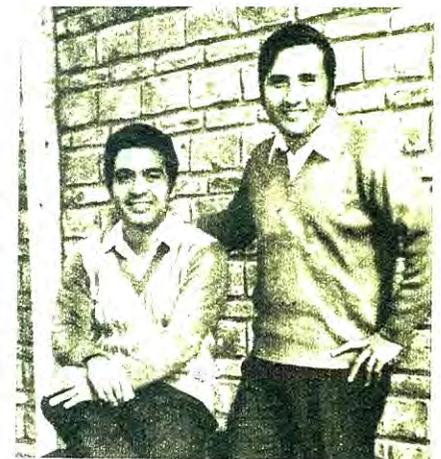
REPITE ESTRIBILLO

Música: NESTOR E. TACUNAU
Letra: VICTOR A. GIMENEZ

SI PUEDO ALGUN DIA

I

Entorno los ojos
y pienso que veo
detrás de las sombras
tu hermosa visión,
lo mismo que antes



LOS INDIOS TACUNAU

te digo te quiero,
y sueño despierto
que vuelves, amor.
Y sigo soñando
en tu boca roja,
yo dejo mis besos
loco de pasión,
y así alucinado
a mí se me antoja,
que muere de a poco
mi fiel corazón.

ESTRIBILLO

Si puedo algún día
tengo que decirte
si puedo algún día
que aún te quiero, amor.
Puede ser que tal vez mi dolor
ponga en ti reflexión
y comprendas el mal que has causado.
Pueda ser que tal vez algún día
algún día comprendas tu error.

RECITADO

Si puedo algún día volveré a tu vida
por mirar tus ojos radiantes de sol,
si puedo algún día quemaré en tus
labios
si puedo, algún día, mis besos de amor.

De: NELSON y NESTOR TACUNAU
y VICTOR ABEL GIMENEZ

QUE ME QUIERA USTED

Carnaval cruceño

I

Viejo hechicero
poncho y sombrero,
baja despacio
por el sendero.

ESTRIBILLO

El carahuasa
mago y viajero,
pueda que algoito
le compraré.
Le compraré, le compraré,
al carahuasa le compraré,
algo chiquito y embrujadito
para que un poco me quiera usted.
Que me quiera usted,
que me quiera a mí,
que me quiera usted
que me quiera a mí,
como yo la quiero
desde que la vi.

II

El carahuasa abre su chuspa
busca que busca, qué buscará
algo que sirva
contra el desprecio,
una sortija
de piedra imán.

AL ESTRIBILLO

III

Viejo hechicero
poncho y sombrero,
de Carahuasa
vino a vender.
Tengo esperanzas
de que me quiera,
por diez monedas
le compraré.

AL ESTRIBILLO

De: WALDO BELLOSO
y ZULEMA ALCAYAGA



CARLOS TORRES VILA



MERCEDES SOSA

ARANA

Chacarera

I

Le da duro el manco Arana
cuando le sale un trabajo
y tan duro que parece
que no le faltara un brazo.
Lo perdió en alguna zafra
en una mina o pialando,
con el hambre en los talones
no lo perdió saludando.
Yo lo veo de mañana
con sus dos brazos abiertos
el izquierdo nuevo y fresco
el derecho un niño muerto.

ESTRIBILLO

Si el descanso es cuesta arriba
desde hace años para el manco,
como no yaparle entonces
con mi cople el brazo un rato.

II

La mujer del manco sabe
que su amor suena a guitarra
y Arana pulsa en el aire
todo el calor de su amada.
Cuando un vino lo voltea
me lo imagino soñando
que de pronto por las cañas
su brazo se alza pelando.
Ay, Arana, así es la vida,
o la muerte si lo quiere,
quedesemelő en Arana
que por manco no se muere.

Letra y Música: PEPE NUÑEZ
Editorial Lagos

ORGANIZACION
DE ESPECTACULOS
"SU-CO" (LOS GARAY)

Presenta a su artista exclusivo



JULIO MONTERO

"El Arisco" y su diabla de oro

Para su contratación:
Sarmiento 2046 - 4º P. - Of. 29
Tel. 49-1728
Buenos Aires



"PARA QUE EL PAIS CONOZCA AL PAIS"

*Canciones relatos y leyendas,
en feliz coincidencia
de imagen y canto, y en
la voz y guitarra
de su creador*

PITI CANTEROS

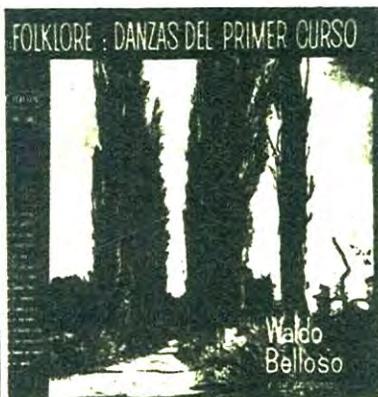
Para su contratación
LARREA 1151 - B. AIRES
Tel. 82-5738

82 DANZAS FOLKLORICAS

y de proyección folklórica

Waldo Belloso

su piano
y su conjunto



DANZAS DEL PRIMER CURSO

El remolino - Gato
La capillera - Chacarera
El caramba - Danza
Guitarreando - Gato cuyano
El corvo de San Martín
Chacarera doble
Cerro y luna - Bailecito
Pampa huasi - Escondido
El remedio - Danza
Frontera norte - Triunfo
La mariquita - Danza
Arunguita triste - Arunguita
¡Ay Lorencita! - Lorencita
Huella de amores - Huella
El cuando - Danza



DANZAS DEL SEGUNDO CURSO

La remesura - Danza
La patria - Danza
La calandria - Danza trad.
El marote - Danza trad.
Gato correntino - Danza trad.
El llanto - Danza trad.
El sereno - Danza trad.
El ecuador - Danza trad.
El pajarillo - Danza trad.
La firmeza - Danza trad.
¡Ay sí! - Palito
Bailando este prado - Prado
Los amores - Danza trad.
La media caña - Danza trad.



DANZAS DEL TERCER CURSO

El pala pala - Danza trad.
El sombrerito - Danza trad.
La condición - Danza trad.
Los aires con relaciones - Danza trad.
La sajuriana - Danza trad.
La florecida - Danza trad.
Refalosa federal - Danza trad.
Zamba alegre - Danza trad.
Gauchito catamarqueño - Trad.
Cerro arriba - Cueca
El remedio pampeano - Danza trad.
El chalaco - Carnavalito
El pericón - Danza
Cielito de la patria - Danza trad.



DANZAS DEL CUARTO CURSO

Tunante soy - Tunante
Jota cordobesa - Jota
Gavota de Buenos Aires - Danza
La palomita - Danza trad.
Gauchito cuyano - Danza trad.
El guardamonte - Danza
Mirñaque - Minué
Vendimiadora - Cueca cuyana
El tunante catamarqueño - Danza trad.
Cielito del porteno - Cielito
El encuentro - Danza
Huayra muyoj - Danza
Shottis criollo - Danza
El pollito - Danza



DANZAS DEL QUINTO CURSO

Fiesta gaucha - Jota criolla
La refalosa pampeana - Danza
La mañanita - Danza
El minué federal - Baile de época
Danzas kausani - Danza
El chirete - Chamamé
Salta conejo - Danza
La fortinera - Danza
Dibujos - Polca
El marote pampeano - Danza
El tuaj - Danza
La huellera - Danza
La cortejada - Danza
Doña Ema - Ranchera



DANZAS DEL SEXTO CURSO

Siquipura
Remedio Atamisqueño
El Cencerro
Maikan Sumaj
La Celosa
El Champi
El Achachita
El Zapatero
Zamba
Gato Polkeado
Chacarera Trunca
Escondido

DISCOS

OPUS

Gala

David Bustamante

Como norteno que es, sus interpretaciones —en gran porcentaje— pertenecen a la región del noroeste, pero el repertorio de David Bustamante va más allá de los ritmos folklóricos, dado que puede permitirse incursionar, sin dificultades, en los clásicos, otorgándoles arreglos para guitarra que puede elaborar gracias a sus conocimientos musicales y a la técnica que se advierte a través de una digitación pura, rica en matices y coloridos, transmisora también de esa vena interpretativa que hace al artista.

Vino hasta nuestra redacción, días atrás, para que hablemos un poco de su transitar como solista, dado que lo habíamos detectado, conocido en esa actuación. Sin embargo, la conversación nos fue atrapando hasta descubrir un David Bustamante integrante del elenco del "Martín Fierro", tristemente recordado en el ambiente folklórico debido a la prohibición de actuar que se le impusiera en todo el país. Por aquél entonces —valga el ingrato recuerdo— hasta los discos de Horacio Guarany se habían eliminado de la difusión, y ni siquiera podía mencionárselo como autor o compositor. Por aquél entonces, D. B. compuso juntamente con Guarany "Volver al pago", algo que quedó en el desván hasta hace poco, en que lo grabara el Cuarteto de Cuerdas para el Folklore. Y aquí otra faceta: compositor. Poco a poco lo vamos conociendo más. Y entonces, este jujeno de piel mate, menudo y delgado, de afinados dedos y ojos pequeños y vivaces, nos dice, con lenguaje sencillo y pausado, de su andar.

Sin ser un guitarrista clásico (no incluye, por ejemplo, temas de Albéniz) trata, en lo posible, de adosar a sus presentaciones piezas originariamente escritas para violín, piano u orquesta y que pertenecen a célebres compositores porque "el público merece que se le dé una cuota de clasicismo, sobre todo cuando el recital o la presentación que se hace está destinada al público en general que viene a escuchar folklore." Así, con este espíritu, David Bustamante se ha preocupado en



SINFONIA EN SEIS

efectuar los arreglos necesarios para ofrecer la Sinfonía, N° 5 de Mozart, incursionando en un campo que no le es indiferente, a pesar de que él mismo se autocritica con extrema modestia: "...hay que tener estudios profundos, y perfeccionarse día a día."

A poco de estar en Buenos Aires, en 1956, grabó dos discos (todavía en 78 r.p.m.) para el sello Odeón, "y de allí, teniendo apenas 15 años, me contrataron para un ciclo de audiciones por Radio Belgrano, en los famosos sábados de Pancho Cárdenas. Anduve bien, no me puedo quejar. Se sabe que para los que buscamos lo artístico la cosa no es siempre fácil. Volví a grabar en el mismo sello y después... bueno, me perdí solo porque me dediqué de lleno a mis alumnos, y además porque no era un buen momento. Por lo menos yo lo entendí así, porque me pareció que el público no estaba

predispuesto a aceptar al solista de guitarra. No había ambiente, o mejor dicho, una respuesta popular. Fijense que a pesar de ser nuestro país un territorio netamente guitarrero, no como en otros países donde los instrumentos son variados y disímiles, no existía de parte del público un recibimiento total hacia el guitarrista solista. Cosa que no sucede en este momento, porque lo advierto en mis diarias actuaciones y en los festivales donde me presento. Inclusive, he hecho recitales tanto en el sur como en el norte, y hay interés por la actuación. Una prueba más es que me reclamaron para una actuación en televisión y luego de participar en esa grabación me contrataron para completar el ciclo. Por eso afirmo que la guitarra gusta mucho en la actualidad."

¿Prima en el artista una

táctica con su público? David Bustamante nos explica: "No es cuestión de táctica, sino de tratamiento. Todos los auditorios no son iguales, puesto que en un recital no anima el mismo espíritu festivo de la peña. Entonces está en el artista saber manejar su actuación; dirigida desde la elección del repertorio hasta el impacto de la apertura y la despedida. Yo acompaño mis interpretaciones con canto, y trato de equilibrar convenientemente la elección de las canciones. Pero si se trata de una actuación en un teatro, con características de recital, incluyo más solos de guitarra y también una parte de clásicos, comenzando por los de extracción folklórica como "El cóndor pasa". Les cuento algo: la vez pasada estuve en un festival en Lavalle, y al momento de estar actuando me di cuenta que el público no estaba predispuesto para los solos de guitarra. o soy guitarrista que cantor, pero si deseo ir llevando al auditorio a que me preste atención, sé que debo conducirlo por etapas, y comenzar cantando temas muy populares, como ser «Zamba de mi esperanza», «Luna tucumana» o «Engañera»."

Quisimos continuar escuchándolo, que nos hablara de su actividad actual, de su función docente, "que ya no ejerzo más, aunque lo siento muchísimo, pero es que no puedo dedicarle tiempo. Las continuas actuaciones en el interior y las que debo cumplir cuando estoy en Buenos Aires me absorben todo el día... y también la mayor parte de la noche. Y digo que lo siento porque me había encariñado demasiado con mis alumnos, todos jovencitos que tenían grandes aptitudes. Aunque debo aclararles que la guitarra no es solamente estudio y técnica, hay que arrancarle un sonido muy especial. En nuestro país hay grandes ejecutantes de guitarra a nivel técnico. Pero contados los que tienen lo que yo llamo "sonido". Es algo especial, difícil de conseguir. Se logra cuando se ama lo que se hace. Y la guitarra merece ser amada intensamente."

Pronto comenzará a grabar nuevamente, vehículo más que interesante para que se conozca en toda su amplitud a este virtuoso intérprete de la guitarra con quien continuamos charlando en extenso sobre sus proyectos y futuras actuaciones, sobre su viaje a Inglaterra (que con ciertos inconvenientes realizó el año pasado), sobre su presentación en Cosquín '74 y numerosos festivales y sobre lo que es toda su vida, la guitarra, "algo que merece ser amado intensamente..."

VAMOS A ANDAR LA NOCHE

CANCION SERRANA

Vamos a andar la noche, pequeña mía,
mientras la luna juega sobre los cerros,
y las viejas casonas abren sus patios
y se visten de seda los jazmineros.

Tomados de la mano como dos niños
vamos a desvelarnos cruzando el pueblo
que huele a novenarios de las abuelas,
a rejas con malvones y a pan casero.

Vamos a andar la noche pequeña mía,
yo cruzaré mi brazo por tu cintura,
y te pondré en las trenzas un manto verde,
tejido en tiempo de albahaca y luna.

Vamos a andar la noche, pequeña mía,
que el verano es un duende de azahar y fuego
y quiero que mi pueblo florezca coplas
por el milagro de darte un beso.

Vamos a andar la noche, pequeña mía,
yo cruzaré mi brazo por tu cintura,
y te pondré en las trenzas un manto verde,
tejido en tiempo de albahaca y luna.

Vamos a andar la noche, pequeña mía,
vamos a andar la noche, cruzando el pueblo,
pequeña mía, pequeña mía,
pequeña mía...

Letra: NESTOR CESAR MIGUENS
Música: DANIEL TORO



LOS CARABAJAL



VICTOR HEREDIA

CANCION A MARIA CRISTINA

CANCION

I

Quisiera que al llegar
esta carta a tu hogar
la recibieras y te sientas feliz
como cuando éramos dueños de la vida
frente a un copo de maíz.

Quisiera que también
sepas que este papel
lleva mi corazón
doblado en dos por dos
como un vuelo sin consuelo
por no haberme dado cuenta de este amor.

Estribillo

Maria Cristina, dulce hermana mía.
Es que el tiempo corre mucho
no se puede detener,
y hoy te has hecho una mujer
y peleas por la vida
en la lucha del amor
dulce pájaro
guerreando en el dolor.

II

Sólo quiero decir
que está muy bien así,
que es como debe ser
y tu sangre es
un torrente entre la gente
y orgulloso estoy
de verte amanecer.

Repite estribillo

Para final

Orgulloso estoy, de verte amanecer...
orgulloso estoy, de verte amanecer...

Letra y Música: VICTOR HEREDIA

EL JARDIN DE MI MADRE

VALS

En un rincón del alma, donde las
[ansias duermen
allí donde el cariño y la fe no tienen
[fin
formé para mi madre, con sus sueños
[y recuerdos,
con flores de otro mundo, un mágico
[jardín.

En él cantan su nombre los pájaros
[a vuelo,
y en noches cuando el cielo se torna
[más azul;
mi madrecita con su voz ríe y me
[llama;
y en su jardín oigo un misterio de
[campanas...

Los lirios de sus manos se abrazan a
[mis besos
me embriaga en su consejo la rosa
[del perdón...
Y así el jardín de mi madre se riega
[en la paz
con las aguas de mi corazón.

En un rincón del alma con luces de
[otra vida
yo vivo con mi madre un mundo
[superior...
Sus ojos son estrellas, de luna sus
[mejillas,
jardín donde a su reino penetra sólo
[Dios.

De: **ORTIZ ARAYA y
HECTOR MARCO**



RAMONA GALARZA

BATI - CHAMAME

RANCHERA

Me gusta Batman porque es valiente
y yo parezco ser su pariente,
si no me creen observenme,
a mí me dicen Bati Chamamé.

En Ciervo Gótico en mi Bati rancho,
contra los malos vivo luchando
si alguien me dice ¡Ayúdeme!
¡Siempre primero Bati Chamamé!

¡Socorro! ¡Ladrones!
¡Roban mis melones!
No se preocupe, los encontraré,
¡A mí me dicen Bati Chamamé!

Recitado

Preparé al punto mi Bati sulky,

y até en seguida mi Bati caballo.
Me tomé un mate, cerré la tranquera,
puse en contacto mi Bati sirena
y al troceto lo salí a buscar.

Canto

Mi Bati brújula nunca me falla
y en el arroyo los encontré,
y a los melones que estaban verdes,
que los comieran los obligué.

Lo justo es justo por eso todos,
a mí me dicen Bati Chamamé!

Letra: de **ZULEMA ALCAYAGA**
Música de **WALDO BELLOSO**



SOLDADO CHAMAME



JAIME TORRES

JAIME DAVALOS

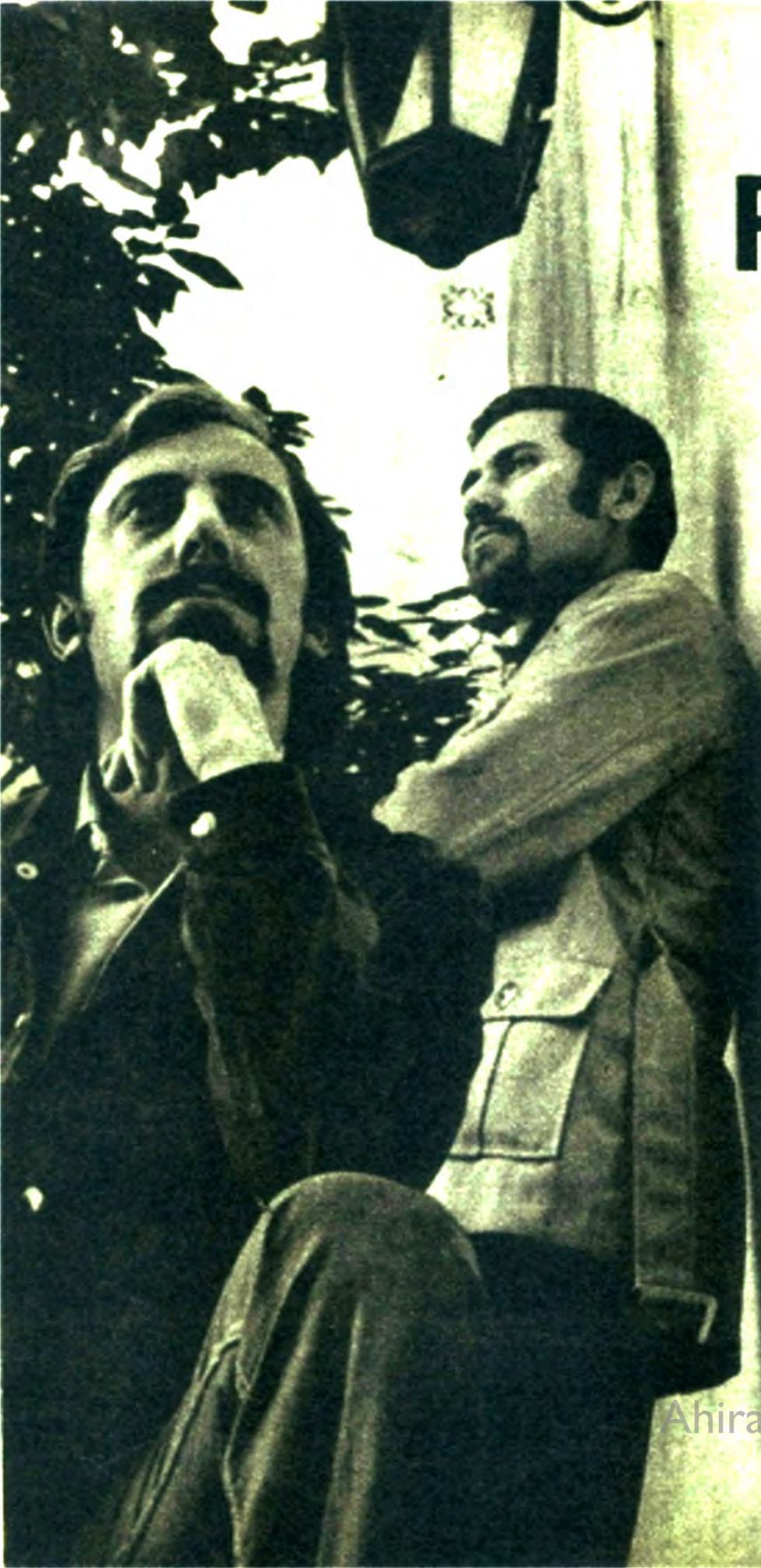
**JULIA ELENA
DAVALOS**

JORGE WIGGER

Representante

Pueyrredón 468, 4º P., Of. 14
Tel. 86-6034

BUENOS AIRES



AMERICA PARA LOS

OLIMAREÑOS

UNA AVENTURA QUE NACIO EN EL PUEBLO DE TREINTA Y TRES



Los Olimareños, a una manera de traducir las sugerencias del río Olimar para el canto rioplatense y americanista.

«Y por que no cantan juntos? A alguien se le ocurrió la idea y empezamos nomás a cantar juntos. Así como al descuido. Nunca lo hicimos con perspectiva de futuro. Era algo como entrecasa».

Hraudio López Amorin va desgarrando como quien no quiere la cosa una historia reciente. Oriental, nacido en el departamento de "Treinta y Tres" evoca sus comienzos en el canto.

El asunto fue en una de esas tantas reuniones de campo. Yo lo conocí a Pepe ya que nos habíamos criado casi juntos. Éramos del mismo pueblo. Yo no tocaba la guitarra, pero sí Pepe que había traído la suya. Y así entonamos algunas canciones juntos.

Pepe es José Luis Guerra, también oriental, también de "Treinta y Tres", también cantor y el también un "Olimareño", es decir vecino del río Olimar, un hilo de agua que cruza por el departamento "Treinta y Tres".

Nace y muere en "Treinta y Tres". De "Olimar" salió "Los Olimareños" un nombre que nos pareció apropiado cuando nos decidimos lanzarnos a la aventura de cantar juntos. Todo gracias a la iniciativa de un martillero amigo que en esa fiesta nos invitó a hacerlo. Me acordó que hicimos una canción que interpretaban "Los Quilla Huasi", si no me equivoco de don Eusebio Luna: "Vuelta, afuera y a las empanadas". Alguien dijo que sonaba bien y entonces comenzamos a cantar juntos en la radio local.

Tanto Basso, o como José ya eran conocidos en su pago como cantores. Ambos, por su lado, entonaban canciones folklóricas por la emisora de su departamento natal. Y es en 1963 que comienzan a vivir la aventura del profesionalismo.

Yo no llamaba, a la suya, profesión, sino medio de vida... Basso, y es así que con una carta del amigo Rubén Lena nos vinimos para Montevideo, solamente con la guitarra y las ganas de triunfar... Hicimos una prueba en la radio y parece que gustamos y nos contrataron. Quiere decir que Rubén Lena viene a ser algo así como nuestro padrino artístico.

Hay cariño en la voz de Guerra cuando nombra a Rubén Lena, un inspector de escuela, por sobre todas las cosas un gran poeta, que vive en la Banda Oriental, en su pueblo, al cual no piensa abandonar nunca. Pero dejemos que el mismo José nos cuente.

Rubén Lena lea mucho que ver en todo lo que viene después para "Los Olimareños". Amén de haberme dado una carta de recomendación con la que se nos abren las puertas en Montevideo tiene mucho que ver con la temática mac-

tra, con el estilo a seguir. Nuestro repertorio, casi en un cincuenta por ciento, está integrado por poesías de él. En el Uruguay Rubén Lena significa mucha

Evocar a Lena es un poco volver a nuestra etapa de gurises. Nuestra vida a orillas del río Olimar desde nos reuníamos con gente amaga a tomar mate a leer poesía... El núcleo era un ambiente lindo, de literatura, de guitarra en las noches perfumadas. Nos juntábamos con un concertista de guitarra, Oscar Prieto; un director del Liceo, un ceramista, Cacheiro... Una barra linda.

«¿Qué se ha hecho de ellos? Y... andan todos desparramados, unos se fueron a Montevideo, otros están presos, otros debieron alejarse del país. Es que después vino la convulsión en el Uruguay y se perdieron muchas cosas lindas...»

La vida en Montevideo, por supuesto, no fue nada fácil para estos dos muchachos que se sentían triunfadores por actuar nada menos que en radio "El Espectador". Pero la dura realidad los colocó en su lugar. Había que pagar el bote, y conseguir trabajo en peñas y otros lugares para obtener el dinero necesario. No aflajaron y consiguieron grabar el primer disco.

Fue un disco un poco raro... tenía tres canciones de un lado y dos del otro. Para gustó principalmente "Las Jotas de Treinta y Tres" una canción que resultó una pegada, pero que por su significado lugareño. Nosotros veníamos con toda esa añoranza de la gente que habíamos dejado, que parecía que nos despedíamos del mundo, y realmente era así porque el mundo nuestro hasta ese momento era aquello. No conocíamos otra cosa. Esa canción fue hecha con mucho cariño por nosotros y tal vez eso se reflejó en la gente, sobre todo en la gente de "Treinta y Tres"... Y después vinieron los long play... y aquí estamos.

Aquí están, con dos long plays grabados en Uruguay, con el letrero a punto de salir en la Argentina para Miraflores titulado "¿No lo conoce a Juan?", que es además el título de una hermosa canción precibidamente de Rubén Lena.

El Juan que pinta la canción es un albañil. Y Lena le canta precisamente a ese albañil y en él a todos los obreros, a sus esperanzas, a sus luchas y a las trabas que deben enfrentar para su realización.

Es lo que hoy llamamos canción testimonial. Así que tanto a Braulio como a José le "sugirió" el amigo Basso, que se hiciera espacio dentro de un determinado estilo o línea.

Para nosotros lo que existe es la poesía. Porque no es posible desazonarla de



tal e cual forma. Sin salirnos de nuestra patria, Bartolome Hidalgo hoy podría ser considerado "testimonial", y sin embargo es un poeta del siglo pasado.

Es cierto, sin embargo que en los últimos tiempos arrebata en nosotros las ganas de cantar canciones de las llamadas testimoniales o comprometidas por un fenómeno social que vive el país y latinoamericano en general. Y no es un hecho casual, en nosotros se produce una toma de conciencia, un autocuestionamiento

acerca de la función que debe cumplir un cantante en la sociedad...

«¿Cuál es el rol de un cantante en la sociedad? Creemos que el estar siempre junto al pueblo y no con determinada corriente... o Chile. Lo que nos interesa es manifestar a través de la canción todas las vivencias humanas: el hombre se enamora, el hombre sufre, es torturado... Y el cantor popular debe reflejar todo eso. Porque el hombre no solamente vive de amor ni tampoco vive de sus luchas. Hay que mostrarlo al hombre en su totalidad porque si se lo hace parcialmente se está manteniendo y el artista no puede mentir a su pueblo».

"Los Olimareños" son uruguayos, pero como muchos músicos de la Banda Oriental han pasado a ser rioplatenses, por eso de que Buenos Aires resulta ser la meta necesaria para ser catapultado a la fama en el continente americano y en el mundo. Así es que pasan largas temporadas en nuestro país y otros períodos en su patria. Ahora están recorriendo el interior del Uruguay y realizarán una serie de recitales en Montevideo de la misma forma que en octubre de octubre estuvieron actuando en la Argentina. De la misma forma que en diciembre viajarán a Australia... hasta allí ha llegado la nomenclatura de este dúo, y muy pronto actuarán también en Canadá.

Acercáremos en el teatro "El Galpón" porque hemos quedado en deuda con el público de Montevideo. Le debemos esta presentación que cumpliremos ahora antes de nuestro viaje a Sidney.

Cantores populares, compositores, nombres de pueblo, poetas. Son "Los Olimareños" dos jóvenes de nuestro tiempo, cantores de lenguaje popular, sereno y delirante a la misma vez.

enseñanza de guitarra

LA ARTILLERA

Zamba tradicional salteña

RASGUEO INICIAL : SOL M.

CORREO DE LA MUSICA Y DE LOS INSTRUMENTOS

CUESTION DE HONOR

Señor Arnoldo Pintos:

Habiendo aparecido en la revista Folklore una carta dirigida a usted con mi firma solicitando la enseñanza del rasguído de zamba, aclaro que en ningún momento envié dicha carta, ya que desde hace varios años me dedico a la enseñanza de guitarra, y he realizado mis estudios de música con el profesor Arturo Menú. Considerando que la carta enviada a usted por manos anónimas lesiona mi profesión, le ruego encarecidamente la publicación de la presente, aclarando a la vez que mi domicilio es en la calle Sargento Sanguino 243 y no en calle Roca, como apareció en dicha carta. Agradezco su atención.

LUIS GUEVARA

Sargento Sanguino 243 - V. Manuela Rosario de la Frontera - Salta

Estimado señor y colega:

Lo felicito en primer término por la vehemencia con que defiende lo que usted considera su profesión lesionada. Su carta me hace acordar a un chiste santiagueño que era más o menos así: Había muerto un señor llamado Pérez, y mientras lo velaban, uno de los presentes no hacía más que repetir: "No somos nada... no somos nada", que por otra parte es una frase muy espontánea en cualquier velatorio. Al verlo tan compungido, se le acerca alguien, quizá con ánimo de consolarlo y le pregunta qué parentesco tenía con el muerto, y entonces este señor le contesta que justamente él, también se llamaba Pérez, pero no era familiar del muerto, y por eso decía constantemente: "No somos nada... no somos nada..."

Manteniendo la felicitación con que comencé esta respuesta, estimado señor Guevara, permítame corregirle eso que usted menciona como "manos anónimas", ya que la carta viene firmada y con dirección (Roca 285, Rosario de la Frontera). En este caso, el que tiene derecho a ofenderse es el otro Guevara, pero para no iniciar una querrela entre Guevaras, que podría arrastrarse por varias generaciones, lo invito a cerciorarse si en realidad existe algún señor con ese apellido en el domicilio que oportunamente se indicó. Y como estoy seguro que así será, ya que

SOL M RE7 SOL M
SOMOS LOS ARTILLEROS DOM
QUE A LA PAR DEL CAÑON
LAZ LECHAN RODILLA EN TIE RRA
LOS QUE A LA GUERRA VAN CON VALOR

LAS ESTROFAS QUE SIGUEN, TIENEN TODAS LA MISMA MELODIA, E IGUALES ACORDES

Porque ha sonado el clarin
allá voy a luchar
peligra nuestra bandera
mano extranjera
la quieren arriar.

El Diecisiete ya va a partir
para Salta se va
no quiero dejarte sola
mi negra, porque
me has de olvidar.



SOL M RE7o' SOL7o' LA7o'
DOMTE SOL DOMTE DO DO M DOMTE RE RE M
LAS SILABAS CON FLECHA ↓ SIGNIFICAN : ACORDES

nosotros no inventamos las cartas, le sugiero que se den un apretón de manos y que tomen un vinito a la salud de cada uno y otro a la mía. Eso sí, para mi tranquilidad, le ruego encarecidamente que se moleste en enviarme dos líneas, algo así como "tarea cumplida" o lo que Ud. le parezca, para que sirva de garantía ante los demás lectores de Folklore, de la seriedad (pese a todo) que ponemos en nuestro cometido.

CANTORA COMPROMETIDA

Señor Arnoldo Pintos:

Desearía mucho que en Folklore publicara una zamba de Hernán Figueroa Reyes, "Zamba del Cantor Enamorado", si es posible, con los tonos. Quisiera que fuera en el próximo número, pues me comprometí a cantar y se me ocurrió esa zamba. Lo felicito por la enseñanza de guitarra; yo no sabía tocar, pero aprendí. Gracias y muchísima suerte.

Adriana López

Estimada Adriana: Lamento no complacerla para el presente número, ya que las piezas estaban programadas con anterioridad. Le sugiero que busque un pretexto cualquiera, y corra el

compromiso para dentro de un mes, en la que le prometo publicar su pedido.

PEDIDOS

Señor Arnoldo Pintos:

Al adquirir Folklore lo primero que busco en sus páginas es su sección. Yo le quiero pedir si puede publicar las siguientes zambas, por supuesto con sus respectivos tonos. "La López Pereyra", "La engañera", "Mama Vieja", "Zamba del Grillo" y "De Alberdi", esa hermosa zamba del Chango Rodríguez. Desde ya muchísimas gracias.

BETTY AVILA
General Levalle
Córdoba

Señorita Betty:

"La López Pereyra" y "Zamba del Grillo" ya fueron publicadas en números bastante anteriores. "De Alberdi" no creo que pueda ser aprovechada por la mayoría de los lectores ya que no es todo lo conocida que debe ser una pieza para ser publicada en esta sección. "La engañera", en cambio, es muy conocida y no fue publicada. Dentro de un par de números de la Revista Folklore, prometo su publicación.

Arnoldo Pintos

VIVA JUJUY

BAILECITO TRADICIONAL RECOPIADO POR:
RAFAEL ROSSI.

ACORDES PARA CHARANGO Y GUITARRA

INTROD.: DOMTE DO, DO M, DOMTE LA, LA m.

DOMTE DO, DO M, DOMTE LA, LA m - ACORD. - ACORD. SEGUIDOS
DOMTE LA Y LA m

ACORD. UNIDO AL RASGUEO
DOMTE LA Y LA m (RASG)

BIS {
VIVA JUJUY, VIVA LA PUNA
VIVA MI AMA DA DO M
VIVAN LOS CERROS PINTARRAJEADOS DO M
DE MI QUEBRADA LA m

SALUDITO DO M
DE MI QUEBRADA
HUMAHUAQUE ÑA DO M
NO TE SEPARÉS DE MIS AMORES DO M
TU ERES MI DUEÑA LA m

AURA: TARAREO (1º TEMA) Y DO M
NO TE SE PARES, DE MIS AMORES
TU ERES MI DUEÑA. ACORDE FINAL LA m

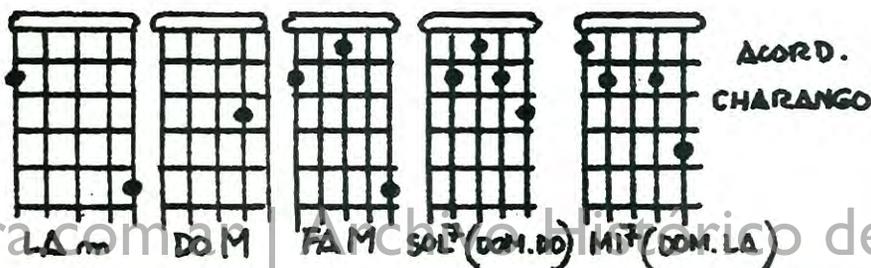
SE REPITE LA INTROD., y SE CANTA LA 2º

Viva Jujuy
y la hermosura
de las jujeñas.
Vivan las trenzas
bien renegridas
de mi morena.
coyita mía...
No te separes

de mis amores
¡tú eres mi vida!

Tarareo

Vivan las trenzas
bien renegridas
de mi morena.



Instituto Musical
Ricci
20 núm. 418 (40 y 41)
T. E. 2-8259
LA PLATA

ESTUDIE
PERSONALMENTE
O POR CORREO

\$ 8.— mensuales; guitarra,
guitarra eléctrica, guitarra
hawaiana, batería, contraba-
jo eléctrico, órgano electró-
nico, acordeón a piano, canto,
arpa, piano, armonio, que-
na, charango, saxofón, bombo
folklórico, armónica, trompe-
ta, timbaletas, tumbadoras,
violín, bongo, contrabajo, ban-
doneón, celestín cromático,
flauta dulce, flauta travesera,
pinkullo, melódica, banjo,
acordeón cromático, acor-
deón diatónico, xilofón, me-
talofón, vibrafón, clarinete,
trombón a varas, teoría y sol-
feo, armonía elemental y su-
perior, composición.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS.
SE FORMAN CONJUNTOS.
APRENDIZAJE GARANTIZADO.
METODOS ULTRARRAPIDOS.
SE REALIZAN TRES FESTIVALES
PROMOCIONALES POR AÑO. SE
OBSEQUIA MENSUALMENTE UN
INSTRUMENTO ENTRE LOS ALUMNOS.

Horario: mañana, lunes,
miércoles y viernes, de 9
a 11 horas. Tarde y noche
todos los días de 14 a 22 horas.

Solicite informes y a
vuelta de correo recibirá
condiciones. Mencione
esta revista.

VENTA DE INSTRUMENTOS



Director:
Profesor
**ANIBAL J.
RICCI**

PEÑAS

VIERNES 9 DE NOVIEMBRE

PEÑA "ALUM-NEHUEN", Sind. Luz y Fuerza, Ayacucho y Rivadavia, San Martín, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y KARU MANTA. 5º Aniversario.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.

PEÑA "A PONCHO Y LANZA", Club 17 de Agosto, Albarelos 2935, Capital, 22 horas. Peña del paquetito.

PEÑA "EL PAMPERO", Club Huracán, Caseros 3159, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS, GAETA TANGO, EL HUINCA Y SU BALLET, LAS VOCES DE AMANCAY y RODOLFO ZAPATA. 23º Aniversario.

SABADO 10 DE NOVIEMBRE

PEÑA "MUNI", Club Municipalidad, Av. del Libertador 7501, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "LA RIBERENA", Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Capital, 22 horas. Gran asado criollo y luego peña con la actuación del conjunto SUMAMPA.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, km. 44, Fco. Alvarez, 22 horas. Gran elenco. Presenta MIGUEL CORREA.

PEÑA "CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA", Bmé. Mitre 1137, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS 4 TIEMPOS.

PEÑA "VIDALITA", Racing Club Anexo, Nogoyá 3045, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos KARU MANTA y NESTOR BALESTRA.

PEÑA "FOGON ROJO", Club Independiente, Av. Mitre 470, Avellaneda, 22 horas. Actúa el conjunto TEHUEL.

PEÑA "AMOR Y DANZA", Club 25 de Mayo, Rodríguez Peña 941, Martínez, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS SEIS PARA EL FOLKLORE y TIPICA "EL CLAN DE PATIÑO".

PEÑA "NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE", Club Colón, Pasco y Colón, Temperley, 22 horas. Actúan los conjuntos KAUSANI y LOS 5 PARA EL TANGO. Presentación del cuerpo de baile de la peña. 13º Aniversario.

PEÑA "AMANCAY", Club Sportivo Barracas, Iriarte 2056, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS INCAS.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 km. de Escobar, camino al Paraná, 22 horas. Semifinales del certamen de aficionados.

DOMINGO 11 DE NOVIEMBRE

PEÑA "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 horas. Sortijas, jineteada, espectáculo artístico, danzas, baile nativo, parrilla y pulpería. En esta reunión será distinguido con el "CENCERRO" el doctor Félix Luna.

PEÑA "LA QUERENCIA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 20 horas.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.

PEÑA "EL LAZO", Tókinson 1175, San Isidro, Fiesta de la Tradición, sortijas y jineteada.

VIERNES 16 DE NOVIEMBRE

PEÑA "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KAUSANI.

PEÑA "YMCA AMANCAY", Asoc. Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. Peña dedicada a la provincia de Entre Ríos.



ISABEL DIAZ, INTERPRETE DE LA POESIA CRIOLLA

De abuelos y padres guitarreros, la poesía gauchesca aflora con natural espontaneidad en la voz de Isabel Díaz. Nacida en el Jardín de la República, Tucumán, representó a la Dirección de Cultura de su provincia en la mayoría de los festivales del país. Actualmente, radicada en la capital, las peñas, clubes, radios y TV transmiten su talento al público, que ya le dio su aprobación.

SABADO 17 DE NOVIEMBRE

PEÑA "EL PRADO", Club Liniers, Palmar 7035, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto TEHUEL.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, km. 44, Fco. Alvarez, 22 horas. Gran elenco, presenta MIGUEL CORREA.

PEÑA "LA MAGNOLIA", Club Imperio Juniors, Gral. César Díaz 3047, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS 4 TIEMPOS.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Cena danzante organizada por la Subcomisión de Damas, con atracciones y obsequios.

PEÑA "LA POSTA DEL CABALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Avellaneda 1240, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 km. de Escobar, camino al Paraná, 22 horas. Semifinales del certamen de aficionados. Presentan DIANA SANMARTINO y HORACIO A. AGNESE.

PEÑA "EL RESCOLD", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos KARU MANTA y PEDRO DELGADO.

PEÑA "LA CALANDRIA", Ateneo Popular de Versailles, Roma 950, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "ANDRES CHAZARRETA", Soc. de Fomento 9 de Julio, Manuel Láinez 1955, Boulogne, 22 horas. Recital de poesía y música criolla, "GUITARRA Y PAMPA EN EL TIEMPO", con LOS ABRILEÑOS y RAMON LEZCANO.

DOMINGO 18 DE NOVIEMBRE

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 20 horas.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.

VIERNES 23 DE NOVIEMBRE

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto AIRAMPO.

PEÑA "EL FOGON", Club Telégrafos y Crisol Unidos, Saraza 951, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

SABADO 24 DE NOVIEMBRE

PEÑA "MARTIN FIERRO", Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y KARU MANTA. 15º Aniversario.

PEÑA "NORTE Y SUR", Club Almagro, Medrano 522, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "LOS AROMOS", Club Peñarol Argentino, Zañartú 1547, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos AIRAMPO y GAETA TANGO.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, km. 44, Fco. Alvarez, 22 horas. Gran elenco. Presenta MIGUEL CORREA.

PEÑA "LA RIBERENA", Club River Plate,

Figueroa Alcorta 7597, Capital. De 19 a 22 horas. Actúa el conjunto CHASQUI HUAYRA. Entrada libre.

PEÑA "EL ABROJITO", Institución D. F. Sarmiento, Av. La Plata 3434, Santos Lugares, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO ARECO y TEHUEL.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 km. de Escobar, camino al Paraná, 22 horas. Semifinales del certamen de aficionados. Presentan DIANA SANMARTINO y HORACIO A. AGNESE.



MIGUEL ANGEL BILEIRO, REVELACION INFANTIL

De los pagos de General Rodriguez, en la provincia de Buenos Aires, Miguel Angel Bileiro es integrante en la actualidad de la peña Llazta-Sumaj, de Francisco Alvarez. Cuenta en su haber con el primer premio en la categoría solista del Festival Infantil de San Andrés de Giles en 1972. Estudiante de guitarra y canto, actuó con marcado éxito en "Folklore en 870", que dirige Horacio Alberto Agnese por Radio Nacional.

DOMINGO 25 DE NOVIEMBRE

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 horas.

VIERNES 30 DE NOVIEMBRE

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

SABADO 1º DE DICIEMBRE

PEÑA "URPILLAY", Club Atalanta, Humboldt 540, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y ALBERTO OCAMPO. 23º Aniversario.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, km 44, Fco. Alvarez, 22 horas. Gran elenco. Presenta MIGUEL CORREA.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Asoc. de Fomento Villa Vallier, a 3 km. de Escobar, camino al Paraná, 22 horas. Semifinales del certamen de aficionados. Presentan DIANA SANMARTINO y HORACIO A. AGNESE.

DOMINGO 2 DE DICIEMBRE

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 horas.

VIERNES 7 DE DICIEMBRE

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS FRONTERIZOS.

SABADO 8 DE DICIEMBRE

PEÑA "LA RIBEREÑA", Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y TEHUEL. Cierre del ciclo 1973.

PEÑA "EL TREBOL", Club Morán, Pedro Morán 2446, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

PEÑA "AMANCAY", Club Sportivo Barracas, Iriarte 2056, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, km. 44, Fco. Alvarez, 22 horas. Gran elenco. Presenta MIGUEL CORREA.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 km. de Escobar, camino al Paraná, 22 horas. Finales del certamen de aficionados. Presentan DIANA SANMARTINO y HORACIO A. AGNESE.

DOMINGO 9 DE DICIEMBRE

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 horas.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.

EL PAIS PRIMER ACTOR

LR1 Radio El Mundo

UNA BUSQUEDA DOMINICAL DE LA ARGENTINA Y SUS MISTERIOS

Y UNA MANERA
ARGENTINA
DE ENTENDER
LA MUSICA

Domingos de 7 a 10.30

AUSPICIA:

MICROFON ARGENTINA



QUIROGA LARRETA

APODERADO GENERAL

ANIBAL CUFRE

Tel 71-3910
CAPITAL FEDERAL

FOLKLORE en 9 años

Como se sabe, alrededor de Horacio Agnese, empeñoso y diestro difusor de la música folklórica nacional, particularmente en lo que hace a las nuevas figuras, crece un movimiento de reafirmación del ser nacional permanentemente. Su gestión se ha diagramado con firmeza, con voluntad lírica, a lo largo de nueve años. Programas como el suyo, entonces, han contribuido en tiempos en que el país no estaba institucionalizado, en tiempos en que nos sentíamos alejados de las fuentes genuinas de la nacionalidad, a acortar las distancias, a devolver al pueblo, por vía de los medios masivos de comunicación, su propia voz. Que es la voz de la esperanza.

De allí el aprecio con que desde todos los sectores conectados con la materia se sigue la tarea de Agnese.

De allí que el 3 de noviembre último asistiéramos en Radio Nacional de Buenos Aires a una emisión especial de "Folklore en 870", junto a un nutrido grupo de amigos. En esa ocasión el animador festejaba, casi sin permitirse una sonrisa, trabajando, los primeros nueve años consecutivos del programa, un empecinamiento que ha logrado cubrir considerables áreas de audiencia, creando un saludable hábito.

El elenco en la ocasión fueron Cristina y Hugo, Los Abrileños, Nacho Paz, Luis Nieto y Enrique Almada.

Las visitas, un largo rosario de nombres representativos de la actividad folklórica.

El editor de *Folklore* entregó al conductor una plaqueta recordativa; el señor Leonardo López, coordinador del programa, una talla en madera del Martín Fierro, en nombre del equipo técnico; la Federación de Centros Tradicionalistas, un trofeo especial "El Rodeo", una marca. El desfile fue casi interminable.

Los premios, absolutamente merecidos por quien, una vez más se dice aquí, contribuye a ensanchar el horizonte lírico de la nacionalidad.

Una fiesta cabal, en fin, que hasta tenía una motivación suplementaria, jubilosa: en la ocasión, Agnese cumplía también 41 años de edad.

Leonardo López, colaborador en las tareas de coordinación de "Folklore", deja en manos de Horacio Agnese, en nombre del equipo técnico del programa, una talla de Martín Fierro.



El editor propietario de Folklore, Alberto Honegger y su habitual, afectuoso compromiso con las manifestaciones argentinas, entrega a Agnese una plaqueta recordatoria.



Escudero y Fito Binaghi, asumiendo la representación de la Federación de Centros Tradicionalistas, entregan a "Folklore en 870" la "marca" de la institución.



DIABLERO

Soy asiduo lector de *Folklore*, pero aún revisando viejos ejemplares, no he hallado los datos que me interesa saber sobre el Cuarteto Zupay. ¿Podría indicarme cómo puedo hacer para conseguirlos?

Heriberto V. Elder
Santa Fe

Puede escribir a su empresa grabadora: CBS - Paraguay 1583 - Cap.

RECLAMO

Hemos visto que en la revista se han publicado artículos en los cuales se pone en conocimiento del público la trayectoria artística de las más grandes figuras de nuestra música. Sería nuestro deseo (y quizás el de muchos) que uno de estas notas fuera dedicada a esa agrupación a la cual el nombre de "hijos de la música" ya les queda pequeño, y que artísticamente son conocidos como los Huanca Huá.

Sería de nuestro interés conocer mediante *Folklore* toda la trayectoria de esos cultores de nuestra música, quienes comenzaron su camino musical cuando aún estaba a nuestro alcance el comprender la calidad y el mensaje que su canto trasunta. Hoy entendemos lo que los Huanca Hua hacían diez años atrás, y creemos que sería justicia y ejemplo para nuestra generación musical, ver reflejada en una publicación cómo puede ser elevada nuestra música a un nivel clásico y a la vez popular.

Quique Massara y Mario Camara
Castelli - Pvcia. Bs. As.

¿FANATICO YO?

En el ejemplar N° 221, Uds. realizaron una nota sobre "Los Chalchaleiros", historiando su andar. Entre las anécdotas que han dejado de mencionar (según expresa el artículo) hay una, o mejor dicho dos, que merecían haberse referido para información de los lectores que desconocen la trayectoria de los inigualables Chalchaleiros. Este conjunto ganó el "Disco de Oro" por ventas millonarias de discos, y además, premiado como el mejor conjunto de música folklórica de Sudamérica, distinción que recibieron en el Beverly Hilton de Los Angeles, U.S.A.

Mis felicitaciones por el trabajo que desarrollan.

Pedro O. Lonne
Bella Vista

Revisando números atrasados he vuelto a leer con deleite el correspondiente al mes de mayo, donde aparece una nota sensacional sobre Los

CARTAS

Fronterizos, un muy buen conjunto argentino que de ninguna manera ha perdido su prestigio (tal como lo declaró un lector de *Folklore*). Ello también me trajo a la memoria la actuación gratuita que hicieron el día de los trabajadores, otorgándonos un ejemplo de civismo y demostrando una vez más que el pueblo es palabra sencilla, canción sin disfraz. Muchos creen que el pueblo se define así: un vaso de vino, demagogia, miseria e injusticias, y no falta quienes suben a un escenario a arengar con frases de ideología política, escudándose en una guitarra. Cuando hay nombre e imagen hay menos miedo.

Entiendo que a Los Fronterizos debe agradecérseles su argentinidad, y la digna representación que ejercen, mostrando a la Argentina tal cual es, con su pasado, su presente y su constante evolución.

Despidiéndome de Uds. felicitándolos por la labor que realizan mes a mes, les pido una información: ¿cómo debo hacer para ser socia de Sadaic?

María Rosa Folonier
Gualeguaychú - Entre Ríos

Diríjase a la delegación de Sadaic en esa localidad.

SUREÑA

¡Qué alegría me causó ver en el anterior número de *Folklore* la portada con los Tacunau! Me gustan muchísimo como intérpretes, y sobre todo porque hacen mucho estilo sureño. Además, son excelentísimos instrumentistas, y uno de sus grandes méritos es que alcanzaron popularidad siendo un dúo, asociación artística que no suele tener mucho éxito ¿verdad?

Graciela M. Donatello
Santa Rosa - La Pampa

CRITICAS

Es rarísimo no advertir en *Folklore* que el autor de la nota no aparezca en alguna foto ilustrando la misma.

Darío Mindlin
San Pedro - Pvcia. Bs. As.

A mí me parece que lo que Uds. hacen es muy lindo, pero la revista tiene poca publicidad. Hay gente que ni siquiera sabe que existe.

Susana Beatriz Donovan
Catamarca

Se me ocurre que junto a las coreografías sobre danzas bien podrían incluir ilustraciones con vestimenta típica y si fueran tipos "posters", a color, o en carbonilla, mejor que me-

gor: se completaría así, número a número, una muy linda colección, útil y decorativa.

María Adela Gaillout
Mar del Plata

DISTRIBUCION

Yo no entiendo bien cómo es el sistema de distribución de las revistas, pero les puedo asegurar que cuesta muchísimo encontrar *Folklore* en los quicsecs. Y no les hablo de los que están en los barrios alejados, sino en los de pleno centro. Inclusive, me ha tocado preguntar por la revista y que me respondieran con asombro, como si no supiese que existiera. Los felicito por la tarea de información que realizan mensualmente, y sobre todo por la promoción con respecto a los festivales del interior.

Andrés I. Ronderro
Villa Lugano

PALABRAS AL VIENTO

Estoy indignada. Por eso escribo, para ver si mi reclamo tiene eco: ¿cómo es posible que en todos los festivales no falten artistas que suben al escenario y hablan, y hablan, y "cuentan" chistes, y dicen tonterías, simples tonterías? Nada con fundamento. Lo lógico sería que se remitieran a actuar, interpretar sus canciones, saludar e irse.

Inés Imperio
Ensenada - Pvcia. Bs. As.

DIRECCIONES

Necesitaria que me indicaran la dirección del marplatense Víctor A. Giménez, quien les escribiera, y cuya carta fuera publicada en el N° 220.

Isaías Aguilar
Formosa

No damos direcciones particulares, pero puede dirigir su correspondencia a L.U.6 Radio Atlántica de Mar del Plata.

OLVIDADIZOS

Uds. prometen pero no cumplen. En nota incluida en Bichadero (N° 225) quedaron en concurrir a la próxima reunión de una Peña folklórica y no fueron. Los esperamos en vano.

Alicia, Cacho y Guillermo
San Justo - Pvcia. Bs. As.

Confirmenos día, lugar y hora y les daremos o no la razón.

ABALANZO: Acción de abalanzarse. Lo registran Güiraldes, Moya y Saubidet. "Ambos parecían decididos a hacer efectiva la carrera cuanto antes. Se vinieron juntos. En un abalanzo, el alazán descontó distancias". (Güiraldes). Figura este argentinismo en el Diccionario Histórico de la Lengua Española.

ABARAJAR: En nuestro país y en el Uruguay, tomar algo que es lanzado desde cierta distancia y que viene por el aire. Malaret dice: parar; quitar con el cuchillo los golpes del adversario. Nos parece desacertada la definición. En este caso habría que admitir la frase completa: abarajar con el cuchillo a un rival. Más aún, da a entender que se le ha clavado cuando éste se abalanza sobre el contrincante y fue sorprendido por el diestro golpe, el que frecuentemente es mortal, ya que se le hunde por propia gravitación hasta el cabo.

ABEJAS: En Corrientes, cuando en enjambres llegan hasta un rancho, es considerado como de mal presagio. Cuando las abejas no se apartan de las colmenas y se ponen agresivas, es anuncio que se avecina lluvia. Justo Garate señala la curiosa superstición registrada en el sur de Buenos Aires, de que al morir el patrón de unos colmenares, su hijo, en ausencia de la viuda, "avisó" a las abejas la muerte de "aquél", dando unos golpecitos colmena por colmena para que se despertaran los insectos y diciéndoles "Su patrón ha muerto". Lo mismo hizo la viuda cuando regresó. Si así no lo hubieran hecho, las abejas habrían muerto.

ABOMBAR: En la mayor parte de América, aturdir, marear; empezar a corromperse una cosa.

ABOMBARSE: Quedarse una caballera imposibilitada de andar por efecto del calor o el cansancio, lo que por lo común ocurre cuando el calor aprieta. Aturdirse.

ABORTO: Se emplea para realizarlo muchas yerbas, las que se administran en forma de té. Las médicas y curanderas recomiendan especialmente el uso del perejil; el té de calaguala (*Acrostichum conforme*); el té de molle (*Schinus molle*); el té de tramontana (*Efedra twediana* o americana), etc. Para que el abortivo tenga eficacia se recomiendan algunas prácticas curiosas, como la de pronunciar algunas oraciones o bien como la señalada en Santiago del Estero por Di Lullo, consistente en tomar la medida del vientre de la mujer con un hilo colorado, y hacerlo

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor FELIX COLUCCIO



hervir con un puñado de trigo y una moneda de plata, dando luego a beber el agua a la enferma, o bien raspando un ladrillo, agregando luego hollín de cacerola y después de desleír la mezcla en agua hervida, colarla y darla a tomar. En el noroeste se considera un excelente abortivo el beber durante tres días consecutivos tres vasos de vino que se haya hecho hervir con ruda y sal.

ABRIRSE: Separarse, alejarse, abandonar a quien le acompaña, en un propósito. Igual en el Uruguay.

ACACIA: (*Robinea pseudoacacia*. Leguminosae). Arbol que crece en casi toda América y en nuestro país, especialmente en el centro y norte, y cuyas hojas sse aprovechan para obtener un tinte de color azulado.

ACCIDENTES GEOGRAFICOS: Los cerros, las montañas, las llanuras y aún las depresiones, han jugado un papel preponderante en los mitos y leyendas de todos los pueblos de la humanidad. Ellos han originado, además, creencias y supersticiones no exentas de belleza que hoy constituyen el acervo folklórico de las naciones que han ido derivando de aquellos primitivos núcleos humanos. Por otra parte, en numerosas regiones de la tierra, el viajero tiene la emoción de escuchar de labios de los moradores, los misterios "que esconden" la montaña, el "asombro" de las cuevas, los cerros y las lagunas. En toda América los accidentes geográficos constituyen para los indígenas una de las fuentes primitivas de sus mitologías y religiones. Las mareas, las nieblas, los sordos ruidos que preludian la erupción de los volca-

nes, el río que ora avanza con sus aguas salvajes, ora parece adormecerse en un erizado lecho de piedras, la cueva, en la que se extingue misteriosamente la luz de las antorchas por efecto del ácido carbónico, todo entra en el alma del hombre a través de un espejo deformador y origina las creencias más extrañas. En nuestro país juegan papel excepcional los accidentes geográficos en el folklore. Lo vemos en el caso de las leyendas del monte Tronador, del cerro del Morro, del Puente del Inca, de los ríos Paraná y Uruguay, de la Tumba del Indio, de las termas de Copahué, de la Piedra Movediza del Tandil, de la laguna Iberá, de las cataratas del Iguazú, de la Niña Encantada, etc.

ACEITE: Cuando se derrama es señal de un mal anuncio. **Untar de aceite las manos** equivale en lenguaje vulgar a comprar la voluntad de un funcionario, empleado, etc. La frase es conocida en toda América. En América Central, **echarle aceite al candil**, significa menudear las copas. El uso de diferentes aceites es extraordinario: el de aguacate, se extrae para fabricar aceite de tocador; de ajonjolí, para la cocina y la mesa; de burío, para conservar y aumentar el cabello; de coco, para cocinar, para fabricar jabones y para emplearlo en la medicina popular, etc.

ACOLLARAR: En nuestro país y en Chile, unir o atar por el pescuezo un animal a otro para que formen pareja. Agrega Segovia: "Entre nosotros, y especialmente entre la gente del pueblo y campesinos, se acollaran también las personas y hasta los objetos inanimados". En Salta, **acollararse** equivale exclusivamente a casarse. Y en la provincia de Buenos Aires figura varias veces esta expresión en la toponimia, con referencia a lagunas continuas y unidas entre sí por brazos o canales naturales.

ACOMODO: En lenguaje popular ser favorecido con algo, un cargo por ejemplo, sin merecerlo. También se dice que **hay acomodo** cuando dos contrincantes *luchan* habiéndose puesto de acuerdo sobre quién ha de vencer. También ataviarse. Lo mismo en Chile. Según Lugones (h.) lugar a donde uno busca acomodarse.

ACRIOLLARSE: En toda América, tomar un extranjero las costumbres propias del país. A veces, como entre nosotros, se extiende a las características que tienen los animales importados muy semejantes a los de la región.

EMPRESA
ARTISTICA

RANELLO

Productor: RAMON ANELLO
Promotor: JUAN CARLOS ANELLO

EN CAPITAL FEDERAL, INTERIOR Y
EXTERIOR, PROGRAMACION DE

**FESTIVALES - CONVENCIONES
RECITALES - DOMAS - ETC.**

PRODUCCIONES EN
RADIO - TV - CINE - DISCOS

Asesórese en:
LAVALLE 1569 - 1er. P. Of. 107 y 108
Teléfonos 40-5853, 46-1676 y 32-0658
BUENOS AIRES

¿usted conoce esta revista?

HISTORIA

TODO ES

EL PACTO
ROCA
RUNCIMAN
Y LAS
VACAS

BRAULIO
COSTA
Y SUS
NEGOCIOS

RADICALES
EN
USHUAIA

